

# Digital Video Camera Recorder 8

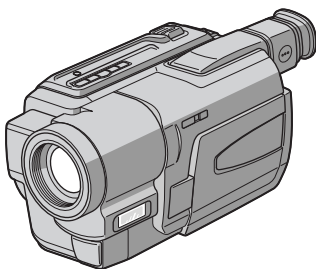
---

## Käyttöohjeet

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käytön aloittamista ja säilytä ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

## Betjeningsvejledning

Læs denne betjeningsvejledning grundigt, før du tager videokameraet i brug, og gem den til fremtidig brug.



Digital Handycam



Digital 8  
DCR-TRV130E

# Tervetuloa!

Onnittelut Sony Digital Handycam -videokameran hankinnan johdosta. Digital Handycam -videokameran erinomaisen kuvan- ja äänenlaadun ansiosta voit tallentaa ikimuistettavat hetket aitoina.

Digital Handycam -videokamerassa on paljon tehokkaita toimintoja, mutta se on silti hyvin helppokäyttöinen. Kuvaat pian kotivideoita, joista voit nauttia vielä vuosien kuluttua.

## VAROITUS

Suojaa laite sateelta ja kosteudelta tulipalo- ja sähköiskuvaaran estämiseksi.

Älä avaa laitteen koteloa, jotta et altistu sähköiskulle.

Laitteen saa huoltaa vain ammattitaitoinen huoltoliike.

## Eurooppalaiset asiakkaat HUOMAUTUS

Tietyntaajuiset sähkömagneettiset kentät voivat vaikuttaa tämän digitaalisen videokameran kuvaan ja ääneen.

Tämä tuote on testattu ja sen on todettu olevan EMC-direktiivin raja-arvojen mukainen käytettäessä liitântäkaapelia, jonka pituus on alle 3 metriä.

# Velkommen!

Tillykke med dit nye Sony Digital Handycam videokamera. Med den digitale Handycam kan du forevige livets højdepunkter med fantastisk billed- og lyd kvalitet.

Din digitale Handycam er fyldt med avancerede funktioner, men den er samtidig meget let at bruge. Du vil snart være i fuld gang med at optage hjemmevideo, som du kan nyde i mange år fremover.

## ADVARSEL

For at undgå brand eller elektrisk stød må apparatet ikke udsættes for regn eller fugt.

Luk ikke kabinettet op, da der i så fald kan opstå fare for elektrisk stød.

Overlad alt reparationsarbejde til kvalificeret servicepersonale.

## For kunder i Europe BEMÆRK

Elektromagnetiske felter kan ved specielle frekvenser påvirke dette digitale videokameras billed- og lyd kvalitet.

Dette produkt er blevet testet og fundet i overensstemmelse med de tolerancer, der er angivet i EMC Direktiver for brug af kabler, der er kortere end 3 meter.

# Pääominaisuudet

## Valotuksen säätötoiminto (kuvaustilassa)

- Pimeät paikat. NIGHTSHOT/  
SUPER NIGHTSHOT (s. 32)
- Vähäinen valo. Low lux -tila (s. 56)
- Pimeät ympäristöt, kuten auringonlasku, ilotulitus  
tai öiset maisemat. Sunset & moon -tila (s. 56)
- Taustavalaistujen kohteiden kuvaaminen. BACK LIGHT (s. 31)
- Kohdevalaistut kohteet, kuten teatteri. Spotlight-tila (s. 56)
- Voimakas tai heijastunut valo, kuten  
kesäinen hiekkaranta tai laskettelurinne. Beach & ski -tila (s. 56)

## Kuvaustuloksen tehokkuutta lisäävät toiminnot (kuvaustilassa)

- Joustava siirtyminen kohtauksesta toiseen. FADER (s. 48)
- Still-kuvan ottaminen. Valokuvan tallennus nauhalle  
(s. 43)
- Kuvien digitaalinen käsittely. PICTURE EFFECT (s. 51)/  
DIGITAL EFFECT (s. 53)
- Pehmeän taustan luominen kuvauskohteille. Soft portrait -tila (s. 56)
- Otsikon lisääminen kuvaan. TITLE (s. 62)

## Kuvaustuloksen luonnollisuutta lisäävät toiminnot (kuvaustilassa)

- Kuvanlaadun heikkenemisen estäminen digitaalisessa zoomauksessa. D ZOOM [MENU] (s. 87)  
Tehdasasetus on OFF.  
(Jos haluat zoomata enemmän kuin 20-kertaisesti, valitse digitaalinen zoomauskerroin valikkoasetusten kohdasta D ZOOM.)
- Käsitarkennus. Käsitarkennus (s. 60)
- Kaukaisten kohteiden kuvaaminen. Landscape-tila (s. 56)
- Nopeasti liikkuvien kohteiden kuvaaminen. Sports lesson -tila (s. 56)

## Editoinnissa käytettävät toiminnot (kuvaustilassa)

- Kuvan katseleminen laajakuvatelevisiosta. Laajakuvatila (s. 46)

## Kuvauksen jälkeen käytettävät toiminnot (toistotilassa)

- Kuvattujen otosten digitaalinen käsittely. PICTURE EFFECT (s. 70)/  
DIGITAL EFFECT (s. 71)
- Päivämäärän ja kellonajan tai nauhoitustietojen  
näyttäminen kuvauksen jälkeen. Datakoodi (s. 37)
- Siirtyminen haluttuun otokseen nopeasti. Nollakohtamuisti (s. 75)
- Nauhalle nauhoitettujen otosten haku. Valokuvahaku (s. 79)
- Nauhalle nauhoitettujen otosten selaus  
valokuvatilassa. Valokuvaselaus (s. 80)
- Monoäänien tai kakkosäänien toistaminen. HiFi SOUND [MENU] (s. 88)

# Vigtigste finesser

## Funktioner til justering af eksponeringen (ved optagelse)

- På et mørkt sted  
NIGHTSHOT/  
SUPER NIGHTSHOT (s. 32)
- Ved utilstrækkeligt lys  
Svag belysning-indstilling (s. 56)
- I mørke omgivelser, som for eksempel solnedgange, fyrværkeri, eller generelle natoptagelser.  
Solnedgang- og måne-indstilling (s. 56)
- Optagelse af motiver i modlys  
BACK LIGHT (s. 31)
- I projektørlys, som for eksempel i teatret.  
Projektør-indstilling (s. 56)
- I stærkt lys eller reflekteret lys, som for eksempel på stranden om sommeren eller på en skiløjpe  
Strand- og ski-indstilling (s. 56)

## Funktioner til at give billedet mere effekt (ved optagelse)

- Jævn overgang mellem sekvenser  
FADER (s. 48)
- Optagelse af et stillbillede  
Foto-optagelse (s. 43)
- Digital behandling af billeder  
PICTURE EFFECT (s. 51)/  
DIGITAL EFFECT (s. 53)
- Frembringelse af en blød baggrund for motiver  
Portræt-indstilling (s. 56)
- Indkopiering af en titel  
TITLE (s. 62)

## Funktioner til give optagelserne en naturlig fremtræden (ved optagelse)

- Undgåelse af forringelse af billedkvaliteten ved digital zoomning  
I standardindstilling er funktionen indstillet til OFF.  
(For at zoom med mere end 20× skal du vælge digital zoom i D ZOOM i menuen.)  
D ZOOM [MENU] (s. 92)
- Manuel fokusering  
Manuel fokusering (s. 60)
- Optagelse af motiver på lang afstand  
Landskabs-indstilling (s. 56)
- Optagelse af motiver i hurtig bevægelse  
Sports-indstilling (s. 56)

## Redigeringsfunktioner (ved optagelse)

- Fremvisning af billedet på et bredformat-TV  
Bredformat (s. 46)

## Funktioner til brug efter optagelse (ved optagelse)

- Digital behandling af optagne billeder  
PICTURE EFFECT (s. 70)/  
DIGITAL EFFECT (s. 71)
- Visning af dato/klokkeslæt eller forskellige andre indstillinger på optagelsestidspunktet  
Datakode (s. 37)
- Hurtig lokalisering af en ønsket sekvens  
ZERO SET MEMORY (s. 75)
- Søgning efter sekvenser, der er optaget som foto-indstilling  
Fotosøgning (s. 79)
- Afsøgning af sekvenser, der er optaget som foto-indstilling  
Fotoafsøgning (s. 80)
- Afspilning af monolyd eller underlyd  
HiFi SOUND [MENU] (s. 93)

# Sisällysluettelo

Pääominaisuudet .....	3
Toimitettujen vakiovarusteiden tarkistus ....	7

<b>Pika-aloitusopas</b> .....	8
-------------------------------	---

## Alkutoimet

Tämän oppaan käyttö .....	12
Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu .....	14
Akun asentaminen videokameraan ....	14
Akun lataaminen .....	15
Verkkovirtaan kytkeminen .....	18
Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asetus ...	20
Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan .....	22

## Kuvaus – Perusasiat

Videokasetille kuvaaminen .....	24
Taustavalaistujen kohteiden kuvaaminen – Taustavalo korjaus (BACK LIGHT) .....	31
Pimeäkuvaus – NightShot/Super NightShot .....	32
Kuvauksen tarkistaminen – Loppukohdan haku .....	34

## Toisto – Perusasiat

Videokasetin toisto .....	35
Kuvatun otoksen katseleminen televisiosta .....	41

## Edistyneet kuvaustoiminnot

Still-kuvan ottaminen – Valokuvan tallennus videonauhalle .....	43
Laajakuvatilan käyttö .....	46
Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö .....	48
Erikoistehosteiden käyttö – Kuvatehoste .....	51
Erikoistehosteiden käyttö – Digitaalitehoste .....	53
PROGRAM AE -toiminnon käyttö .....	56
Käsivalotus .....	59
Käsitarkennus .....	60
Otsikon lisääminen kuvaan .....	62
Omien otsikoiden luominen .....	64
Videovalon käyttäminen .....	66

## Edistyneet toistotoiminnot

Nauhan toistaminen kuvatehosteita käyttämällä .....	70
Nauhan toistaminen digitaalisia tehosteita käyttämällä .....	71
Kuvattujen otosten suurentaminen – Tape PB ZOOM .....	73
Siirtyminen nopeasti haluttuun otokseen nollakohtamuistin avulla .....	75
Otoksen haku päivämäärän avulla – Päiväyshaku .....	77
Still-kuvan haku – Valokuvahaku/valokuvaseläus .....	79

## Editointi

Videokasetin kopiointi .....	81
------------------------------	----

## Videokameran mukauttaminen

Valikkoasetusten muuttaminen .....	85
------------------------------------	----

## Vianmääritys

Ongelmien tyypit ja ratkaisut .....	97
Itsediagnoosinäyttö .....	101
Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet .....	102

## Lisätietoja

Tietoja videokaseteista .....	111
Tietoja "InfoLITHIUM"-akusta .....	113
Tietoja i.LINK-toiminnoista .....	115
Videokameran käyttö ulkomailla .....	117
Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita .....	118
Tekniset tiedot .....	126

## Pikaopas

Osien ja säädinten sijainti .....	128
Hakemisto .....	137

# Indholdsfortegnelse

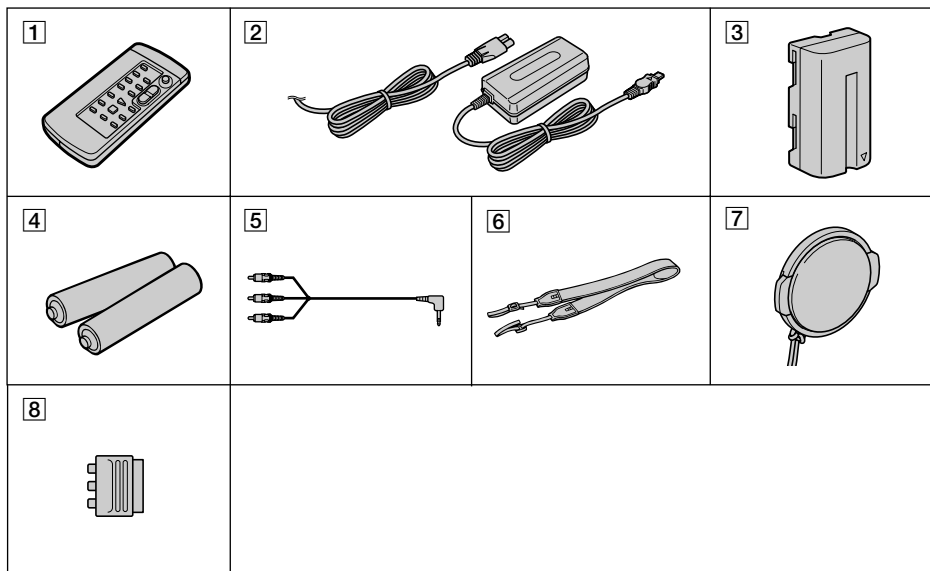
Vigtigste finesser .....	4
Kontrol af medfølgende tilbehør .....	7
<hr/>	
<b>Hurtig vejledning</b> .....	10
<hr/>	
<b>Klargøring</b>	
Brug af denne vejledning .....	12
Punkt 1 Klargøring af strømforsyningen ..	14
Montering af batteriet .....	14
Opladning af batteriet .....	15
Tilslutning til lysnettet .....	18
Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt	20
.....	20
Punkt 3 Isætning af en kassette .....	22
<hr/>	
<b>Optagelse - Grundlæggende funktioner</b>	
Kameraoptagelse .....	24
Når du filmer i modlys	
- BACK LIGHT .....	31
Når du filmer i mørke	
- NightShot/Super NightShot .....	32
Kontrol af optagelsen	
- END SEARCH .....	34
<hr/>	
<b>Afspilning - Grundlæggende funktioner</b>	
Afspilning af et bånd .....	35
Fremvisning af optagelsen på et TV .....	41
<hr/>	
<b>Avancerede optagefunktioner</b>	
Optagelse af et stillbillede på et bånd	
- Foto-optagelse .....	43
Brug af bredformat .....	46
Brug af gradvis ind/udtoning	
(fader-funktion) .....	48
Brug af specialeffekter	
- Billedeeffekt .....	51
Brug af digitaleffekter	
- Digitaleffekt .....	53
Brug af PROGRAM AE-funktionen .....	56
Manuel justering af eksponeringen .....	59
Manuel fokusering .....	60
Indkopiering af en titel .....	62
Fremstilling af egne titler .....	64
Brug af den indbyggede videolampe .....	66
<hr/>	
<b>Avancerede afspilningsfunktioner</b>	
Afspilning af et bånd med billedeffekter ...	70
Afspilning af et bånd med digitaleffekter ..	71
Forstørrelse af billeder optaget på bånd	
- Tape PB ZOOM .....	73
Hurtig lokalisering af en sekvens med	
ZERO SET MEMORY-funktionen .....	75
Søgning efter en optagelse efter dato	
- Dato søgning .....	77
Søgning efter et foto - Fotosøgning/	
Fotoafsøgning .....	79
<hr/>	
<b>Redigering</b>	
Kopiering af et bånd .....	81
<hr/>	
<b>Brugerindstillinger af videokameraet</b>	
Ændring af menuindstillinger .....	85
<hr/>	
<b>Fejlfinding</b>	
Problemtyper og afhjælpning .....	104
Selvdiagnosedisplay .....	108
Advarselsindikatorer og -meddelelser .....	109
<hr/>	
<b>Øvrige informationer</b>	
Om videokassetter .....	111
Om "InfoLITHIUM" batteriet .....	113
Vedrørende i.LINK .....	115
Brug af videokameraet i udlandet .....	117
Vedligeholdelsesoplysninger og	
forholdsregler .....	118
Tekniske data .....	127
<hr/>	
<b>Lynoversigt</b>	
Delenes og knappernes navne .....	128
Stikordsregister .....	138

# Toimitettujen vakiovarusteiden tarkistus

Tarkista, että seuraavat vakiovarusteet on toimitettu videokameran mukana.

# Kontrol af medfølgende tilbehør

Kontrollér at følgende tilbehør følger med videokameraet.



**1** Langaton kaukosäädin (1)  
(s. 133)

**2** AC-L10A/L10B/L10C-verkko-/latauslaite (1),  
virtajohto (1) (s. 15)

**3** NP-F330-akku (1) (s. 14, 15)

**4** R6 (koko AA) -paristo kaukosäätimeen (2)  
(s. 134)

**5** A/V-liitäntäjohto (1) (s. 41)

**6** Olkahihna (1) (s. 130)

**7** Objektiivin suojus (1) (s. 24, 131)

**8** 21-nastainen sovitin (1) (s. 42)

**1** Trådløs fjernbetjening (1)  
(s. 133)

**2** AC-L10A/L10B/L10C lysnetadapter (1),  
netledning (1) (s. 15)

**3** NP-F330 batteri (1) (s. 14, 15)

**4** R6 (størrelse AA) batterier til  
fjernbetjeningen (2) (s. 134)

**5** A/V-tilslutningskabel (1) (s. 41)

**6** Skulderrem (1) (s. 130)

**7** Objektivdæksel (1) (s. 24, 131)

**8** 21-bens adapter (1) (s. 42)

Valmistaja ei ole velvollinen korvaamaan kuvauksen tai toiston epäonnistumista, jos epäonnistuminen johtuu jostakin muusta syystä kuin esimerkiksi videokamerassa tai -kasetissa olleesta viasta.

Der ydes ikke kompensation for indholdet af en optagelse, hvis der ikke kan optages eller gengives som følge af en fejlfunktion på kameraet, videobåndet, lagringsmedium, el. lign.

# Pika-aloitusopas

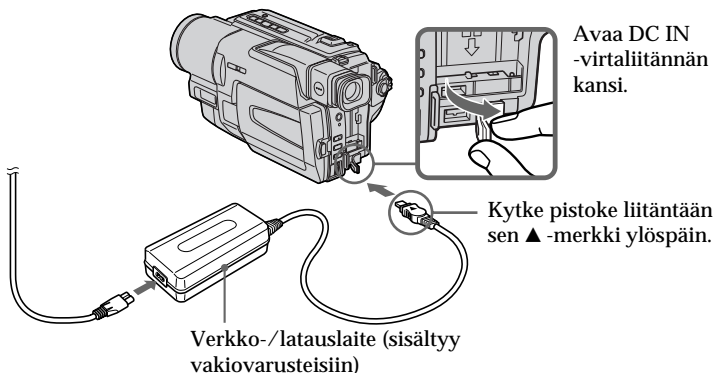


Tässä luvussa on esitelty videokameran perusominaisuudet. Lisätietoja on sulkeissa "( ) " mainituilla sivuilla.

## 1

### Virtajohdon kytkeminen (s. 18)

Käytä akkua virtalähteenä, kun käytät kameraa ulkona (s. 14).



## 2

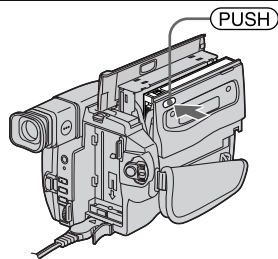
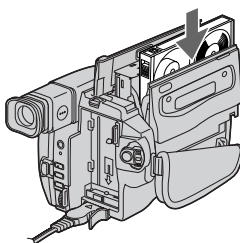
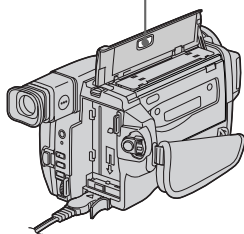
### Videokasetin lataaminen videokameraan (s. 22)

- 1 Avaa kasettipesän kansi ja paina EJECT-painiketta. Kasettipesä avautuu automaattisesti.



- 2 Aseta kasetti kasettipesään sen ikkunapuoli ulospäin ja kasetissa oleva suojaliuska ylöspäin.

- 3 Sulje kasettipesä painamalla kasettipesän (PUSH) -merkkiä. Kasettipesä laskeutuu automaattisesti alas. Sulje kasettipesän kansi.

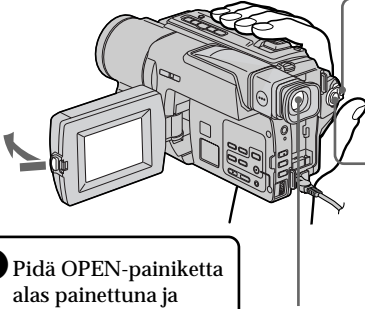




# 3

## Videokasetille Kuvaaminen (s. 24)

**1** Poista objektiivin suojus.

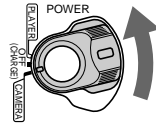


**3** Pidä OPEN-painiketta alas painettuna ja avaa nestekidenäyttö. Kuva tulee näkyviin nestekidenäyttöön.

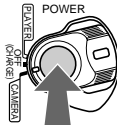
### Etsin

Kun nestekidenäyttö on suljettuna, käytä etsintä painamalla silmäsi sen silmäsuppiloa vasten. Etsinkuva on mustavalkoinen.

**2** Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin CAMERA-asentoon.



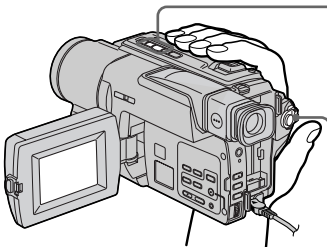
**4** Paina punaista painiketta. Videokamera käynnistää kuvauksen. Kun haluat lopettaa kuvauksen, paina punaista painiketta uudelleen.



Kun ostat videokameran, sen kellonaikaa ei ole asetettu. Jos haluat lisätä nauhoitettavaan kuvaan päivämäärän ja kellonajan, aseta kellonaika ennen kuvauksen aloittamista (s. 20).

# 4

## Toistokuvan tarkkailu nestekidenäytöstä (s. 35)



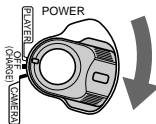
**2** Kelaa nauhaa taaksepäin painamalla ◀◀.



**3** Käynnistä toisto painamalla ▶.

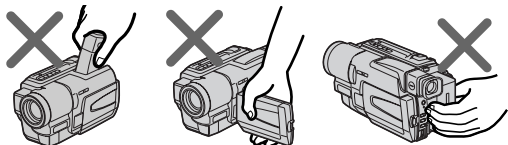


**1** Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin PLAYER-asentoon.



### HUOMAUTUS

Älä nosta videokameraa etsimestä, nestekidenäytöstä tai akusta.



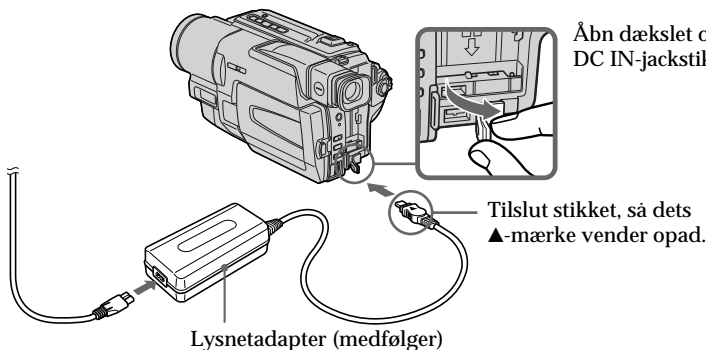
# Hurtig vejledning



Dette kapitel giver dig en kort vejledning i, hvordan du skal bruge videokameraets grundlæggende finesser. Se sidetallet i parentes "( )" for yderligere oplysninger.

## 1 Tilslutning af netledningen (s. 18)

Brug batteriet ved udendørsoptagelse med videokameraet (s. 14).



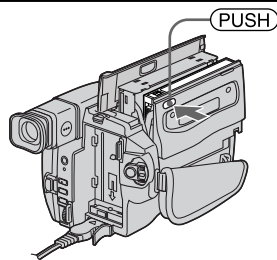
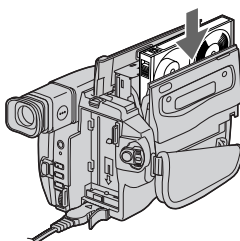
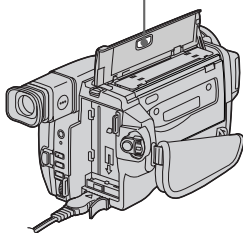
## 2 Isætning af en kassette (s. 22)

- 1** Åbn dækslet over kassetterummet, og tryk på EJECT. Kassetterummet åbner automatisk.



- 2** Sæt en kassette i kassetterummet med vinduet vendende væk fra kameraet, og sletteforindringstappen vendende op.

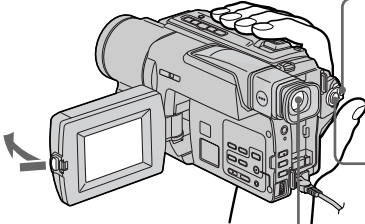
- 3** Luk kassetterummet ved at trykke på (PUSH) mærket på kassetterummet. Kassetterummet går automatisk ned. Luk dækslet over kassetterummet.



# 3

## Kameraoptagelse (s. 24)

- 1 Fjern objektivdækslet.

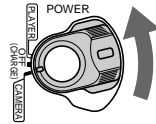


- 3 Tryk på OPEN for at åbne LCD-panelet. Billedet vises på LCD-skærmen.

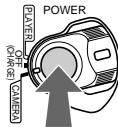
### Søger

Når LCD-panelet er lukket, anvendes søgeren. Anbring øjet mod øjenskærmen. Billedet i søgeren er i sort-hvid.

- 2 Sæt POWER-kontakten på CAMERA, mens du samtidig trykker på den lille grønne knap.



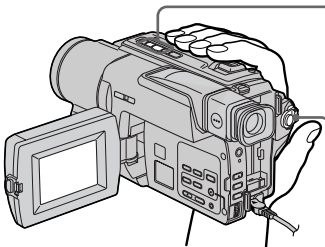
- 4 Tryk på den røde knap. Videokameraet begynder at optage. Stands optagelse ved igen at trykke på den røde knap.



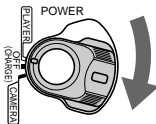
Når du køber videokameraet, er uret indstillet til at være slukket. Hvis du ønsker at optage datoen og klokkeslættet for et billede, skal indstilling af uret foretages, før der optages (s. 20).

# 4

## Fremvisning af optagelsen på LCD-skærmen (s. 35)



- 1 Sæt POWER-kontakten på PLAYER, mens du samtidig trykker på den lille grønne knap.



- 2 Tryk på ◀◀ for at spole båndet tilbage.

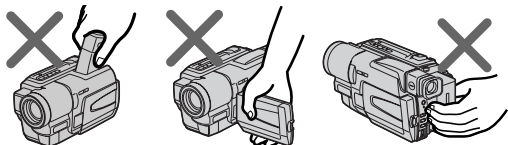


- 3 Tryk på ▶ for at starte afspilning.



### BEMÆRK

Løft ikke videokameraet ved at tage fat i søgeren, LCD-panelet eller batteriet.



## Tämän oppaan käyttö

Lukiessasi tätä opasta huomaat pian, että videokameran painikkeet ja asetukset on merkitty isoilla kirjaimilla.

Esimerkki: Aseta POWER-kytkin CAMERA-asettoon.

Suorittaessasi jotakin toimintoa kuulet äänimerkin, joka ilmaisee, että kamera suorittaa toimintoa.

### Ennen videokameran käyttöä

On suositeltavaa, että käytät videokamerassa Hi8 **Hi8**-videokasetteja tai Digital8 **D8**-videokasetteja. Videokamera nauhoittaa ja toistaa vain Digital8 **D8**-järjestelmää käyttämällä. Et voi toistaa Hi8 **Hi8**-järjestelmässä tai tavallisessa **8** **8**-järjestelmässä (analogisia) nauhoitettuja kasetteja.

### Huomautus TV-normeista

Eri maissa on käytössä erilaisia TV-värinormeja. Jotta voit katsella kuvauksiasi televisiosta, television on oltava PAL-normin mukainen.

## Brug af denne vejledning

Alle knapper og indstillinger på videokameraet vises med store bogstaver i denne betjeningsvejledning.

f.eks. Indstil POWER-kontakten på CAMERA.

Når du betjener videokameraet, kan du høre en bip-lyd eller en melodi som bekræftelse på betjeningen.

### Før du anvender videokameraet

Vi anbefaler, at du anvender Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8** videokassetter til videokameraet.

Videokameraet kan kun optage og afspille billeder i Digital8 **D8** systemet. Du kan ikke afspille bånd, der er optaget i Hi8 **Hi8**/standard **8** **8** (analog) systemet.

### Bemærkning angående TV-farvesystemer

TV-farvesystemer er forskellige fra land til land. For at kunne fremvise optagelsen på et TV skal du bruge et TV, der er baseret på PAL-systemet.

### Videokameran kunnossapitoa koskevia yleisohjeita

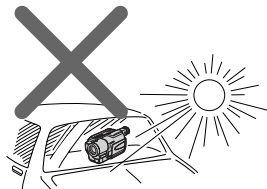
#### Objektiivin ja nestekidenäyttö/etsin (ei kaikissa malleissa)

- Nestekidenäyttö ja etsin on valmistettu erittäin tarkkaa tekniikkaa käyttäen. Siksi yli 99,99 % kuvapisteistä on täysin toimivia. Nestekidenäytössä ja etsimessä saattaa kuitenkin näkyä pieniä mustia ja/tai kirkkaita (valkoisia, punaisia, sinisiä tai vihreitä) pisteitä. Näitä pisteitä syntyy normaalisti valmistusprosessissa, mutta ne eivät näy millään tavalla nauhoitetussa kuvassa.
- Älä päästä videokameraa kastumaan. Suojaa se sateelta ja merivedeltä. Jos videokamera pääsee kastumaan, se voi vioittua. Joskus näitä vikoja ei voi korjata [a].
- Älä jätä koskaan videokameraa alttiiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi aurinkoiseen paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen [b].
- Ole huolellinen, jos sijoitat videokameran ikkunan lähelle tai ulos. Nestekidenäytön, etsimen tai objektiivin pitkäaikainen altistuminen suoralle auringonvalolle voi vahingoittaa niitä [c].
- Älä kuvaa suoraan aurinkoa kohti. Muutoin videokamera voi vioittua. Jos haluat kuvata aurinkoa, kuvaa sitä sen ollessa himmeimmillään, esimerkiksi auringonlaskun aikaan [d].

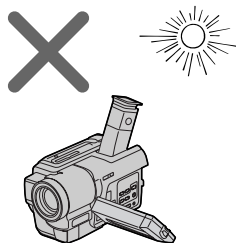
[a]



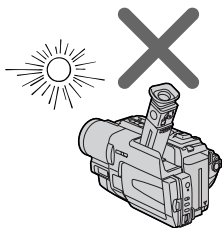
[b]



[c]



[d]



### Sådan undgår du skader på videokameraet

#### Objektiv og LCD-skærm/søger (kun for modeller udstyret med sådan)

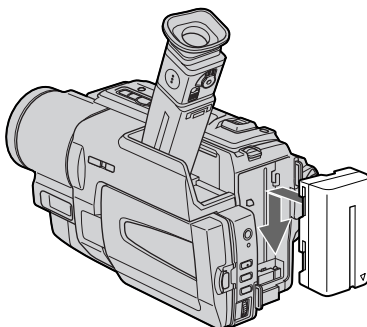
- LCD-skærmen og søgeren er fremstillet med anvendelse af avanceret og meget præcis teknologi, således at mere end 99,99% af pixels virker korrekt. Alligevel kan der forekomme nogle små sorte prikker og/eller lysprikker (hvide, røde, blå eller grønne), der konstant kommer frem på LCD-skærmen og i søgeren. Disse prikker er et normalt fænomen i forbindelse med fremstillingsprocessen, og prikkerne kommer ikke med på optagelsen.
- Pas på at videokameraet ikke bliver vådt, og sørg for at det ikke kommer i kontakt med regn- eller havvand. Hvis videokameraet bliver vådt, kan der opstå funktionsfejl, og i nogle tilfælde vil fejlen ikke kunne udbedres [a].
- Efterlad aldrig videokameraet, hvor temperaturen kommer over 60°C, som f.eks. i direkte sollys eller i en bil, der er parkeret i solen [b].
- Vær forsigtig, når videokameraet anbringes nær et vindue eller udendørs. Udsættes LCD-skærmen, søgeren eller objektivet for direkte sollys i lang tid, kan det medføre funktionsfejl [c].
- Optag ikke direkte mod solen, da det kan give anledning til funktionsfejl. Optag kun solen, når lyset er svagt, som for eksempel ved skumringstid [d].

## Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

### Akun asentaminen videokameraan

Asenna akku videokameraan, jos aiot käyttää kameraa ulkona.

Paina akkua alaspäin, kunnes se napsahtaa paikalleen.



### Akun irrottaminen

Siirrä akkua nuolen suuntaan ja paina samalla **BATT RELEASE** -kytkintä alaspäin.

## Punkt 1 Klargøring af strømfor syningen

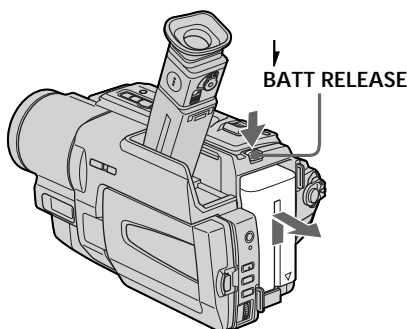
### Montering af batteriet

Montér batteriet, hvis videokameraet skal bruges til udendørs optagelser.

Skyd batteriet ned til det klikker på plads.

### Afmontering af batteriet

Skyd batteriet ud i pilens retning, mens du trykker **BATT RELEASE** ned.



## Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

### Akun lataaminen

Kun olet ladannut akun, voit käyttää sitä videokamerassa.

Videokamera toimii vain "InfoLITHIUM"-akulla (L-sarja).

Lisätietoja "InfoLITHIUM"-akusta on sivulla 113.

- (1) Avaa DC IN -liitännän kansi ja kytke videokameran mukana toimitetun verkko-/latauslaitteen pistoke DC IN -liitäntään pistokkeen ▲ -merkki ylöspäin.
- (2) Kytke virtajohto verkko-/latauslaitteeseen.
- (3) Kytke virtajohto pistorasiaan.
- (4) Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHARGE). Lataus alkaa, ja CHG-merkkivalo syttyy.

Kun CHG-merkkivalo sammuu, normaali lataus on suoritettu.

## Punkt 1 Klargøring af strømfor syningen

### Opladning af batteriet

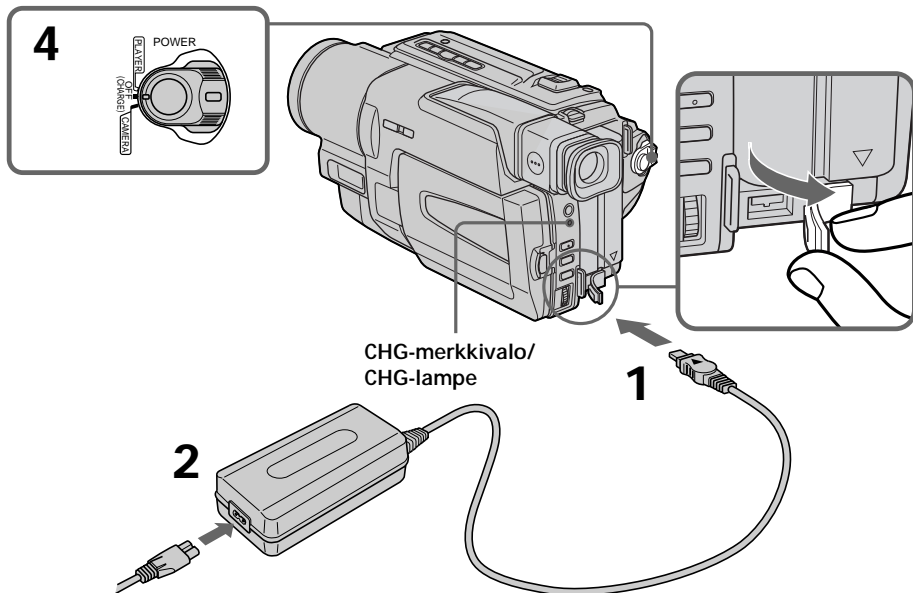
Før du begynder at bruge batteriet sammen med videokameraet, skal du oplade og montere batteriet.

Videokameraet kan udelukkende benyttes med "InfoLITHIUM" batteriet (serie L).

Se side 113 for nærmere beskrivelse af "InfoLITHIUM" batteriet.

- (1) Åbn dækslet over DC IN-jackstikket og tilslut den medfølgende lysnetadapter til DC IN-jackstikket, så stikkets ▲ -mærke vender opad.
- (2) Tilslut netledningen til lysnetadapteren.
- (3) Tilslut netledningen til lysnettet.
- (4) Indstil POWER-kontakten på OFF (CHARGE). Opladning begynder, og CHG-lampen lyser.

Når CHG-lampen går ud, er opladningen gennemført.



### Kun akku on ladattu

Irrota verkko-/latauslaite videokameran DC IN -liitännästä.

### Efter opladning af batteriet

Afbrød lysnetadapteren fra DC IN-jackstikket på videokameraet.

## Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

### Huomautuksia

- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin verkko-/latauslaitteen pistokkeen metalliosien kanssa. Muutoin voi syntyä oikosulku, ja verkko-/latauslaite voi vioittua.
- Älä päästä akkua kastumaan.
- Jos akkua ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, lataa se täyteen ja käytä se sitten täysin tyhjäksi. Tee näin kerran vuodessa. Säilytä akkua viileässä tilassa.

Kun akku on ladattu täyteen

CHG-merkkivalo sammuu.

Jos akku on asennettu väärin

CHG-merkkivalo ei syty akkua ladattaessa.

Jos akussa on jokin vika

CHG-merkkivalo vilkkuu akkua ladattaessa.

Jos virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten.

Lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikein.

### Latausaika/Opladetid

Akku/ Batteri	Täysi lataus/ Fuld opladning
NP-F330 (vakiovaruste)/(medfølger)	150
NP-F530/F550	210
NP-F730/F750	300
NP-F930/F950	390
NP-F960	420

Keskimääräinen latausaika 25°C:n lämpötilassa.

## Punkt 1 Klargøring af strømforsyningen

### Bemærkninger

- Sørg for at metalgenstande ikke kommer i kontakt med metallet på lysnetadapterens jævnstrømsstik. Dette kan forårsage kortslutning og beskadige lysnetadapteren.
- Hold batteriet tørt.
- Når batteriet ikke skal anvendes i længere tid, skal det oplades helt, hvorefter det skal anvendes, indtil det er helt afladet. Udfør dette en gang om året. Opbevar batteriet på et køligt sted.

Når batteriet er helt opladet

CHG-lampen slukker.

Hvis batteriet ikke er installeret korrekt

CHG-lampen lyser ikke, mens batteriet oplades.

Hvis der er noget i vejen med batteriet

CHG-lampen blinker, mens batteriet oplades.

Hvis strømmen forsvinder, selv om indikatoren for tilbageværende batteri angiver, at der er strøm nok på batteriet.

Oplad batteriet helt igen, således at indikatoren for tilbageværende batteri angiver korrekt tilstand.

Omtrentlig opladetid ved 25°C.



Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

Nauhoitusaika/Optagetid

Akku/ Batteri	Kuvaus etsimen avulla/ Optagelse med brug af søgeren		Kuvaus nestekidenäytön avulla/ Optagelse med brug af LCD-skærmen	
	Jatkuva* Uafbrudt*	Tyypillinen** Typisk**	Jatkuva* Uafbrudt*	Tyypillinen** Typisk**
	NP-F330 (vakiovaruste)/(medfølger)	100	55	90
NP-F530	170	95	150	80
NP-F550	205	110	185	100
NP-F730	350	190	305	165
NP-F750	425	235	375	205
NP-F930	555	305	480	265
NP-F950	650	355	570	315
NP-F960	765	420	680	375

Täyteen ladatun akun keskimääräinen kestoaika minuutteina.

Omtrentligt minuttal ved anvendelse af et helt opladet batteri.

\* Keskimääräinen jatkuva nauhoitusaika, kun lämpötila on 25 °C. Akun kestoaika voi olla lyhyempi kylmässä ympäristössä.

\* Omtrentlig optagetid ved uafbrudt optagelse ved 25°C. Batteriet holder kortere, hvis du bruger videokameraet i kolde omgivelser.

\*\* Keskimääräinen kestoaika minuutteina, kun nauhoitat tai kun käynnistät ja lopetat nauhoituksen toistuvasti, käytät zoomausta sekä katkaiset ja kytket virran usein. Akun todellinen kestoaika voi olla lyhyempi.

\*\* Omtrentligt antal minutter, hvis du optager, mens du begynder og standser optagelse gentagne gange, zoomer og slår strømmen til/fra. Det kan ske, at batteriet holder kortere.

Toistoaika/Afspilningstid

Akku/ Batteri	Toistoaika nestekidenäyttö käytössä/ Afspilningstid på LCD-skærm	Toistoaika nestekidenäyttö suljettuna/ Afspilningstid med LCD-skærm lukket
	NP-F330 (vakiovaruste)/(medfølger)	105
NP-F530	175	150
NP-F550	210	185
NP-F730	365	305
NP-F750	440	375
NP-F930	575	480
NP-F950	675	570
NP-F960	790	680

Täyteen ladatun akun keskimääräinen kestoaika minuutteina.


Omtrentligt minuttal ved anvendelse af et helt opladet batteri

Keskimääräinen toistoaika 25°C:n lämpötilassa. Akun kestoaika voi olla lyhyempi kylmässä ympäristössä.

Omtrentlig spilletid ved 25°C. Batteriet holder kortere, hvis du bruger videokameraet i kolde omgivelser.

## Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

### Mikä on "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" on litium-ioniakku, joka pystyy vaihtamaan esimerkiksi akkujännitteen kulutusta koskevia tietoja yhteensopivien elektronisten laitteiden kanssa. Tämä videokamera on yhteensopiva "InfoLITHIUM"-akun (L-sarja) kanssa. Videokamera toimii vain "InfoLITHIUM"-akulla. "InfoLITHIUM"-L-sarjan akuissa on merkki . "InfoLITHIUM" on Sony Corporationin tavaramerkki.


### Verkkovirtaan kytkeminen

Jos käytät videokameraasi yhtämittaa pitkän ajan, suosittelemme, että käytät kameraa verkkovirralla verkko-/latauslaitteen avulla.

- (1) Avaa DC IN -liitännän kansi ja kytke verkko-/latauslaite videokameran DC IN -liitäntään pistokkeen ▲ -merkki ylöspäin.
- (2) Kytke virtajohto verkko-/latauslaitteeseen.
- (3) Liitä verkkojohto pistorasiaan.

## Punkt 1 Klargøring af strømforstyrningen

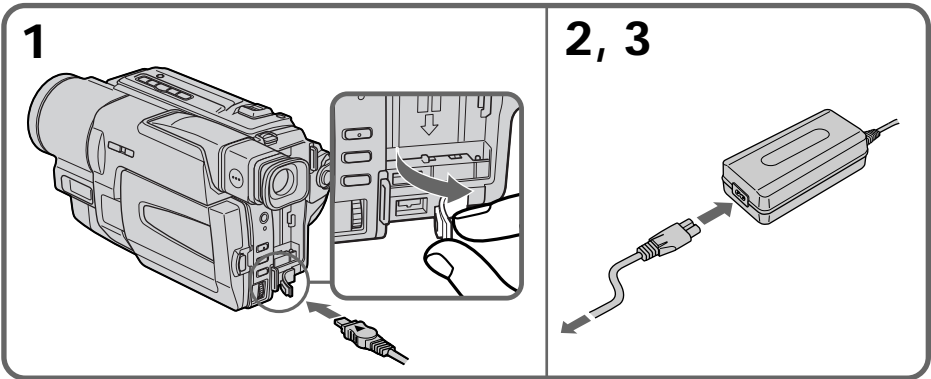
### Hvad er "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" er et lithium-ionbatteri, der kan udveksle oplysninger om batteriforbrug etc. med kompatibelt elektronisk udstyr. Dette apparat er kompatibelt med "InfoLITHIUM" batteriet (serie L). Videokameraet kan kun anvendes med "InfoLITHIUM" batteriet. Batterier i "InfoLITHIUM" L-serien er forsynet med -mærket. "InfoLITHIUM" er et varemærke tilhørende Sony Corporation.

### Tilslutning til lysnettet

Hvis videokameraet skal bruges i længere tid ad gangen, anbefales det at benytte strømtilførsel fra lysnettet ved hjælp af lysnetadapteren.

- (1) Åbn dækslet over DC IN-jackstikket, og forbind lysnetadapteren til DC IN-jackstikket på videokameraet, så stikkets ▲ -mærke vender opad.
- (2) Tilslut netledningen til lysnetadapteren.
- (3) Tilslut netledningen til lysnettet.



## Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

---

### MUISTUTUS

Videokamera ei ole irti virtalähteestä (verkkovirrasta) niin kauan kuin se on kytkettynä pistorasiaan, vaikka itse videokamerasta olisikin katkaistu virta.

### Huomautuksia

- Verkko-/latauslaite voi syöttää virtaa, vaikka akku olisikin asennettuna videokameraan.
- DC IN -liitännällä on etusija muihin virtalähteisiin. Tämä tarkoittaa, ettei akku syötä virtaa, jos verkko-/latauslaitteen liitäntäjohto on liitetty videokameran DC IN -liitäntään. Näin on, vaikkei verkko-/latauslaitteen liitäntäjohton toista päästä olisikaan kytketty pistorasiaan.
- Sijoita verkko-/latauslaite lähelle pistorasiaa. Kun käytät verkko-/latauslaitetta ja jos tämän kameran käytössä ilmenee ongelma, katkaise virta irrottamalla verkko-/latauslaite pistorasiasta.

### Käyttö auton akulla

Käytä Sony'n autolaturia (tasavirta, ei sisälly toimitukseen).

## Punkt 1 Klargøring af strømfor syningen

---

### FORSIGTIG

Apparatet er ikke afbrudt fra vekselstrømkilden (lysnettet), så længe netledningen er tilsluttet lysnettet, også selv om der er slukket på selve apparatet.

### Bemærkninger

- Lysnetadapteren kan benyttes som strømfor syning, selv om batteriet er monteret på videokameraet.
- DC IN-jackstikket har "kildeprioritet". Dette betyder, at batteriet ikke kan levere strøm og benyttes som strømfor syning, hvis netledningen er tilsluttet til DC IN-jackstikket, også selv om netledningen ikke er forbundet til lysnettet.
- Anbring lysnetadapteren i nærheden af stikkontakten. Hvis der opstår problemer under anvendelsen af lysnetadapteren, skal netledningen tages ud af stikkontakten så hurtigt som muligt for at afbryde strømtilførslen.

### Brug af et bilbatteri

Brug en Sony jævnstrømsadapter/oplader (medfølger ikke).

# Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asetus

# Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt

Aseta päiväys ja kellon aika, ennen kuin käytät videokameraa ensimmäisen kerran.

Jos et käytä videokameraa noin 4 kuukauteen, päivämäärän ja kellonajan asetukset voivat kadota (palkit voivat tulla näkyviin), koska videokameran sisällä olevan ladattavan litium-akun varaus on purkautunut.

Aseta ensin vuosi, sitten kuukausi, päivä, tunnit ja minuutit.

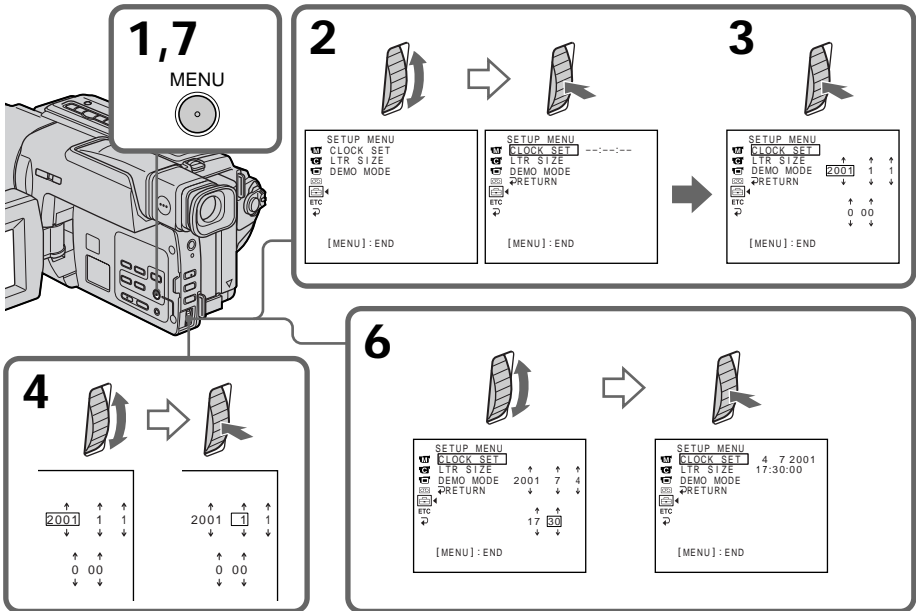
- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, paina MENU-painiketta niin, että valikko tulee näyttöön.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [SEL] ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä CLOCK SET ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä oikea vuosi ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Aseta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä kuukausi, päivä ja tunnit ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Aseta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä minuutit ja paina sitten säätöpyörää sopivan aikamerkin mukaan. Kello alkaa käydä.
- (7) Poista valikko näytöstä painamalla MENU. Kellonajan ilmainin tulee näyttöön.

Indstil dato og klokkeslæt, når du benytter videokameraet for første gang.

Hvis du ikke anvender videokameraet in den for cirka 4 måneder, kan dato- og klokkeslæt-indstillingerne forsvinde (streger vises i stedet), fordi det indbyggede genopladelige batteri er blevet afladet.

Indstil først årstallet, derefter måneden, dagen, timeangivelsen og minutangivelsen.

- (1) Mens videokameraet er i CAMERA-indstilling, trykker du på MENU for at vise menuen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [SEL] og tryk dernæst på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge CLOCK SET, og tryk dernæst på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at indstille til det ønskede årstal, og tryk dernæst på drejeknappen.
- (5) Indstil måneden, dato og timetallet ved at dreje SEL/PUSH EXEC-drejeknappen og dernæst trykke på den.
- (6) Indstil minuttallet ved at dreje SEL/PUSH EXEC-drejeknappen og dernæst trykke på drejeknappen synkront med et tidssignal, f.eks. fra radioen. Uret begynder at gå.
- (7) Tryk på MENU for at få menuen til at forsvinde. Tidsindikatoren vises.



## Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asetus

---

Vuosi muuttuu seuraavasti:



---

**Kellonajan ilmaisinta koskeva huomautus**  
Videokameran sisäänrakennettu kello on 24-tuntinen.

## Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt

---

Årstallet skifter som følger:

---

**Bemærkning angående klokkeslætsindikatoren**  
Videokameraets indbyggede ur er et 24-timers ur.

## Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan

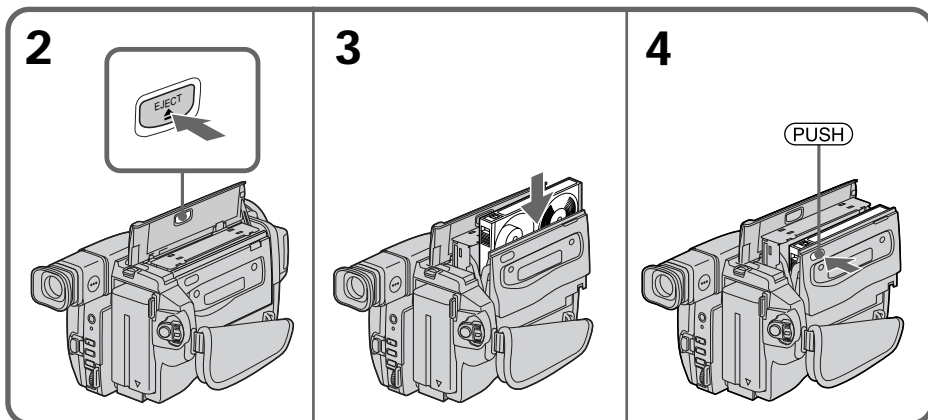
On suositeltavaa, että käytät Hi8 **Hi8**-videokasetteja tai Digital 8 **D8**-videokasetteja.

- (1) Valmistele virtalähde käyttökuntoon (s. 14).
- (2) Avaa kasettipesän kansi ja paina EJECT-painiketta. Kasettipesä avautuu automaattisesti.
- (3) Aseta kasetti kasettipesään sen ikkunapuoli ulospäin ja kasetissa oleva suojaliuska ylöspäin.
- (4) Sulje kasettipesä painamalla kasettipesän **(PUSH)**-merkkiä. Kasettikelkka laskeutuu automaattisesti alas.
- (5) Sulje kasettipesän kansi.

## Punkt 3 Isætning af en kassette

Vi anbefaler, at du bruger Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8** videokassetter.

- (1) Klargør strømkilden (s. 14).
- (2) Åbn låget over kassetterummet og tryk på EJECT. Kassetterummet åbner automatisk.
- (3) Sæt en kassette i kassetterummet med vinduet vendende væk fra kameraet og sletteforhindringstappen vendende op.
- (4) Luk kassetterummet ved at trykke på **(PUSH)** mærket på kassetterummet. Kassetterummet går automatisk ned.
- (5) Luk dækslet over kassetterummet.



### Kasetin poistaminen








Toimi yllä kuvatulla tavalla ja poista kasetti vaiheessa 3.

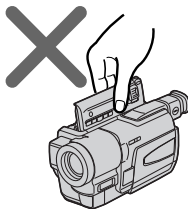
### Udtagning af en kassette

Gå frem som ovenfor og tag kassetten ud i punkt 3.

## Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan

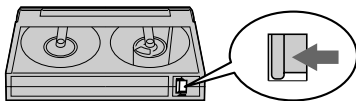
### Huomautuksia

- Älä paina kasettikelkkaa alaspäin. Muutoin laite voi vioittua.
- Videokamera nauhoittaa Digital8  -järjestelmää käyttämällä.
- Videokameran kuvausaika on 2/3 siitä ajasta, joka Hi8 / Digital8  -kasetille on ilmoitettu. Jos valitset valikkoasetuksista LP -nopeuden, kuvausaika vastaa Hi8 / Digital8  -kasetille ilmoitettua aikaa.
- Jos käytät kuvatessasi tavallista 8  -kasettia, toista kasettia tässä videokamerassa. Kuvassa voi olla mosaiikkimaisia vääristymiä, jos toistat tavallista 8  -kasettia muissa videokameroissa (myös muissa DCR-TRV130E-videokameroissa).
- Kasettipesä ei välttämättä sulkeudu, jos painat jotakin muuta kohtaa kannesta kuin  -merkkiä.
- Älä nosta videokameraa kasettipesän kannesta kiinni pitäen.



### Tahattoman päällekkäisyyden estäminen

Siirrä kasetissa oleva suojaliuska asentoon, jossa punainen merkki on näkyvässä.



## Punkt 3 Isætning af en kassette

### Bemærkninger

- Forsøg ikke at trykke kassetterummet ned. Det kan forårsage funktionsfejl.
- Videokameraet optager billeder i Digital8  systemet.
- Optagetiden, når du anvender videokameraet, er to trediedele af den tid, der er angivet på Hi8 /Digital8  bånd. Hvis du vælger LP-hastigheden i menuen, er optagetiden den samme som den tid, der er angivet på Hi8 /Digital8  bånd.
- Hvis du anvender standard 8  bånd, skal du huske at gengive båndet på dette videokamera. Støj i form af mosaikmønstre kan forekomme, hvis du gengiver standard 8  bånd på andre videokameraer (inklusive andre DCR-TRV130E kameraer).
- Kassetterummet kan muligvis ikke lukkes, hvis du trykker andre steder end på lågets  -mærke.
- Løft ikke videokameraet ved at holde i kassetterummet.

### Forhindring af utilsigtet sletning

Skyd sletteforhindringstappen på kassetten ud, så det røde mærke bliver synligt.

## Videokasetille kuvaaminen

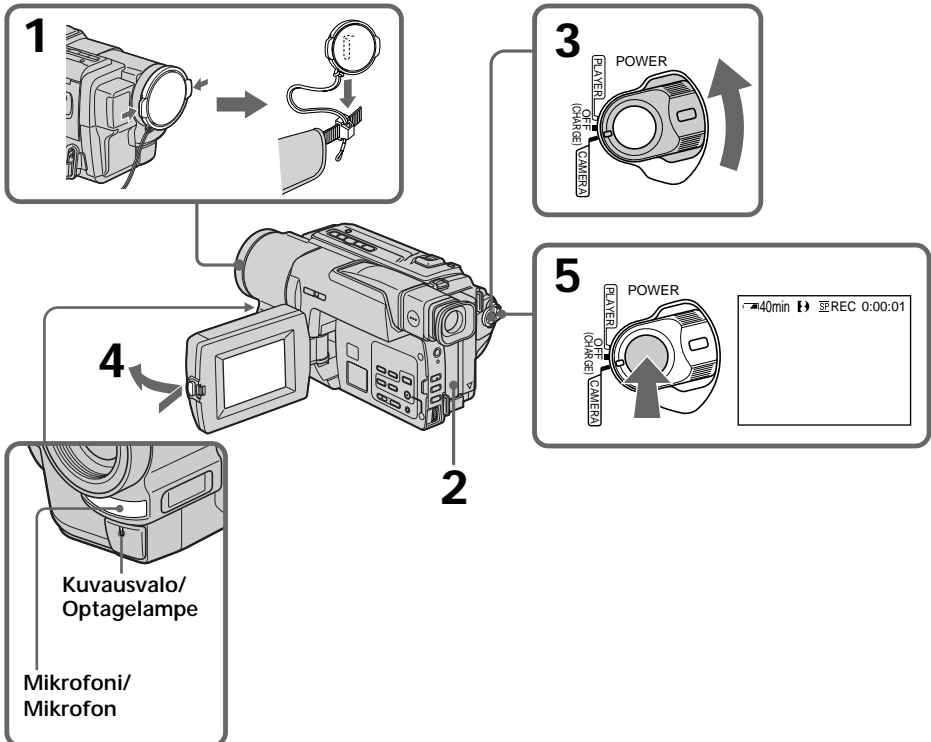
Videokamerassa on automaattitarkennus.

- (1) Irrota objektiivin suojus painamalla sen molemmilla puolilla olevista vivuista ja kiinnitä suojus sen kiinnityshihnaan.
- (2) Asenna jokin virtälähde videokameraan ja lataa kameraan videokasetti. Katso lisätietoja kohdista "Vaihe 1" - "Vaihe 3" (s. 14-23).
- (3) Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin CAMERA-asentoon. Kamera on nyt valmiustilassa.
- (4) Pidä OPEN-painiketta alas painettuna ja avaa nestekidenäyttö. Etsin kytkeytyy automaattisesti pois käytöstä.
- (5) Paina START/STOP-painiketta. Videokamera käynnistää kuvauksen. REC-ilmaisain tulee näyttöön. Kuvausvalo syttyy videokameran etuosaan. Kun haluat lopettaa kuvauksen, paina START/STOP-painiketta uudelleen. Kun kuvaat etsimen avulla, kuvausvalo syttyy etsimeen.

## Kameraoptagelse

Videokameraet stiller automatisk skarpt på motivet.

- (1) Fjern objektivdækslet ved at trykke på begge knapper på siden af dækslet, og sæt dernæst objektivdækslet fast på håndremmen.
- (2) Montér strømkilden og isæt en kassette. Se "Punkt 1" og "Punkt 3" for yderligere oplysninger (s. 14 til s. 23).
- (3) Indstil POWER-kontakten til CAMERA, mens du trykker på den lille grønne knap. Videokameraet er nu indstillet på standby.
- (4) Tryk på OPEN for at åbne LCD-panelet. Søgeren slukker automatisk.
- (5) Tryk på START/STOP. Videokameraet begynder at optage. "REC"-indikatoren vises. Optagelampen forrest på videokameraet tændes. Optagelsen standses ved at du trykker på START/STOP igen. Optagelampen lyser i søgeren, når du optager med anvendelse af søgeren.





## Videokasetille kuvaaminen

### Huomautuksia

- Kiinnitä käsihihna pitävästi.
- Älä kosketa sisäänrakennettua mikrofonia kuvauksen aikana.

### Huomautus kuvaustilasta

Videokamera nauhoittaa ja toistaa SP (normaalinopeus) -tilassa ja LP (1,5-kertainen kuvausaika) -tilassa. Valitse valikkoasetuksista nopeudeksi SP tai LP (s. 89). Kun videokamera on LP-tilassa, voit kuvata 1,5-kertaisen ajan SP-tilaan verrattuna. Kun kuvaat videokasetille videokamerallasi LP-tilassa, sinun on suositeltavaa myös toistaa videokasettia omalla videokamerallasi.

### Joustava siirtyminen

Voit siirtyä joustavasti viimeksi kuvaamastasi otoksesta seuraavaan, vaikka katkaisisitkin virran videokamerasta, kunhan et poista kasettia kasettipesästä. Kun vaihdat akun, aseta POWER-kytkin asentoon OFF (CHARGE).

### Jos videokamera jää valmiustilaan 3 minuutiksi

Videokamera kytkeytyy automaattisesti pois käytöstä. Tämä säästää akkua ja estää akun sekä videonauhan turhan kulumisen. Kun haluat palauttaa videokameran valmiustilaan, aseta POWER-kytkin kerran OFF (CHARGE) -asentoon ja sitten takaisin CAMERA-asentoon.

### Kun kuvaat sekä SP- että LP-tilassa samalle videokasetille tai kuvaat muutamia otoksia LP-tilassa

Toistokuva saattaa olla vääristynyt tai aikakoodi ei välttämättä tallennu oikein otosten välille.

### Nauhoituspäivämäärä ja -aika

Nauhoituspäivämäärä ja -kellonaika eivät näy kuvauksen aikana. Ne kuitenkin tallentuvat automaattisesti nauhalle. Jos haluat nähdä nauhoituspäivämäärän ja -kellonajan, paina kuvauksen aikana kaukosäätimen DATA CODE -painiketta.

## Kameraoptagelse

### Bemærkninger

- Fastgør håndremmen forsvarligt.
- Undgå at berøre den indbyggede mikrofon under optagelse.

### Bemærkning vedrørende optage-indstilling

Videokameraet optager og afspiller på SP (standard play) hastighed og på LP (long play) hastighed. Vælg SP eller LP i menuen (s. 94). Du kan optage halvanden gang længere i LP-indstilling end i SP-indstilling. Når du optager et bånd i LP-indstilling med videokameraet, anbefaler vi, at du afspiller båndet på videokameraet.

### Opnåelse af jævne overgange mellem optagelserne

Overgangen mellem den sidst optagne sekvens og den næste sekvens er jævn, så længe du ikke tager kassetten ud, selv hvis videokameraet slukkes. Indstil POWER-knappen på OFF (CHARGE), når du skifter batteriet.

### Hvis du lader videokameraet stå i standby-indstilling i 3 minutter

Videokameraet slukkes automatisk. Dette sker for at spare på batteriet og forhindre, at batteriet og båndet slides. Hvis du vil vende tilbage til standby-indstilling, skal du indstille POWER-kontakten på OFF (CHARGE) og derefter på CAMERA igen.

### Hvis du optager i SP- og LP-indstilling på et bånd eller du optager nogle scener i LP-indstilling

Gengivebilledet kan blive forvrænget eller det er ikke sikkert, at tidskoden kan skrives korrekt mellem scenerne.

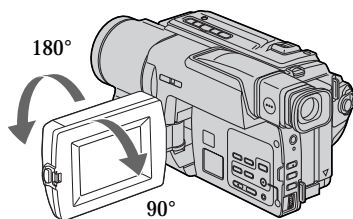
### Dato og tidspunkt for optagelsen

Datoen og tidspunktet for optagelsen vises ikke under optagelsen. De optages dog automatisk på båndet. Tryk på DATA CODE på fjernbetjeningen under optagelsen, hvis du vil vise datoen og tidspunktet for optagelsen.

## Videokasetille kuvaaminen

### Nestekidenäytön säätäminen

Nestekidenäyttö kääntyy noin 90 astetta etsimen puolelle ja noin 180 astetta objektiivin puolelle. Jos käännät nestekidenäytön ympäri, ☺ - ilmaisin tulee nestekidenäyttöön ja etsimeen (peilikuvatila).



Kun suljet nestekidenäytön, aseta se ensin pystysuoraan asentoon niin, että se napsahtaa. Taita se sitten videokameran runkoa vasten.

#### Huomaus

Kun käytät nestekidenäyttöä muussa kuin peilikuvatilassa, etsin kytkeytyy automaattisesti pois käytöstä.

#### Kun käytät nestekidenäyttöä ulkona suorassa auringonvalossa

Nestekidenäytön kuvaa voi olla vaikea "nähdä. Jos" näin on, käytä etsintä.

#### Kuva peilikuvatilassa

Nestekidenäytön kuva on peilikuva. Nauhoittuva kuva on kuitenkin normaali.

#### Kuvattaessa peilikuvatilassa

Et voi käyttää ZERO SET MEMORY -toimintoa kaukosäätimestä.

#### Ilmaisimet peilikuvatilassa

STBY-ilmaisin näkyy muodossa **II●** ja REC-ilmaisin muodossa **●**. Jotkut ilmaisimet näkyvät peilikuvina, kun taas toiset eivät näy lainkaan.

## Kameraoptagelse

### Justering af LCD-skærmen

LCD-panelet kan drejes ca. 90 grader mod søgersiden og ca. 180 grader mod objektiv-siden. Hvis du drejer LCD-panelet 180°, vises ☺ - indikatoren på skærmen (Spejl-indstilling).

Når LCD-panelet lukkes, skal det drejes til lodret position til klikstoppet, og derefter skal det føres tilbage i kamerahuset.

#### Bemærk

Søgeren afbrydes automatisk, når du anvender LCD-skærmen, undtagen når spejl-indstillingen anvendes.

#### Anvendelse af LCD-skærmen udendørs i direkte sollys

Det kan være vanskeligt at se billedet på LCD-skærmen. Hvis det er tilfældet, anbefaler vi, at du anvender søgeren i stedet.

#### Billedet i spejl-indstilling

Billedet på LCD-skærmen er et spejl billede. Billedet bliver dog normalt, når det optages.

#### Ved optagelse i spejl-indstilling


ZERO SET MEMORY på fjernbetjeningen virker ikke.

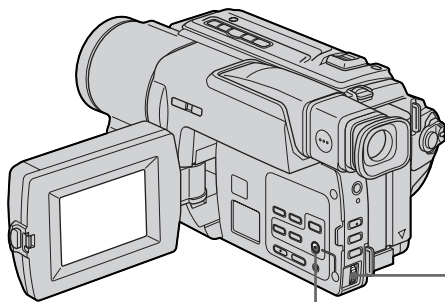
#### Indikatorer under spejl-indstilling

STBY-indikatoren vises som **II●** og REC som **●**. Nogle af indikatorerne vises spejlvendt, og andre vises ikke.

## Videokasetille kuvaaminen

### Nestekidenäytön kirkkauden säätäminen

Voit säätää nestekidenäytön kirkkautta valikkoasetusten  -kohdan LCD BRIGHT -asetuksen avulla (s. 88).



MENU

### Nestekidenäytön taustavalo


Voit säätää taustavalon kirkkautta. Valitse valikkoasetuksista LCD B.L. (s. 88).

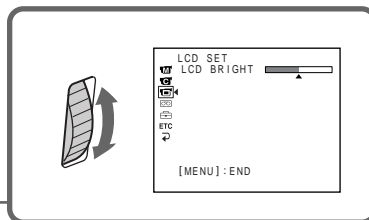
### Vaikka säädät nestekidenäytön taustavaloa

Nauhoitettava kuva ei muutu.

## Kameraoptagelse

### Justering af LCD-skærmens lysstyrke

Juster af LCD-skærmens lysstyrke med LCD BRIGHT i  i menuindstillingerne (s. 93).



### LCD-skærmens underlys

Du kan justere lysstyrken på LCD-skærmens underlys. Vælg LCD B.L. som menuindstilling (s. 93).

Selv om du justerer LCD-skærmens underlys  
Det optagne billede påvirkes ikke.

## Videokasetille kuvaaminen

### Kuvauksen jälkeen

- (1) Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHARGE).
- (2) Sulje nestekidenäyttö.
- (3) Poista kasetti.
- (4) Kiinnitä objektiivin suojus paikalleen.

### Videokameran käyttämisen jälkeen

Poista akku videokamerasta, jotta sisäänrakennettu valo ei syty tahattomasti.

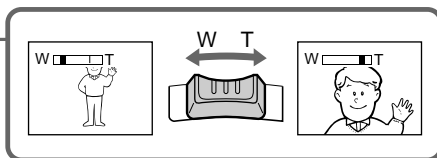
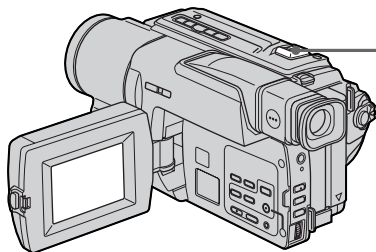
### Zoomin käyttö

Voit zoomata hitaasti siirtämällä moottorizoomin vipua hieman. Voit zoomata nopeasti siirtämällä vipua enemmän.

Käytä zoomausta säästeliäästi, niin saat hyvältä näyttävän kuvaustuloksen.

T-puoli: telekuvausta varten (kuvauskohde näyttää olevan lähellä).

W-puoli: laajakulmakuvausta varten (kuvauskohde näyttää olevan kaukana).



Yli 20-kertainen zoomaus tehdään digitaalisesti. Kun haluat ottaa digitaalisen zoomauksen käyttöön, valitse valikkoasetusten kohdasta D ZOOM digitaalinen zoomauskerroin (s. 87). Kuvanlaatu heikkenee, koska kuvaa muokataan digitaalisesti.

## Kameraoptagelse

### Efter optagelse

- (1) Indstil POWER-kontakten på OFF (CHARGE).
- (2) Luk LCD-panelet.
- (3) Tag kassetten ud.
- (4) Sæt objektivdækslet på objektivet.

### Efter brug af videokameraet

Tag batteriet af videokameraet for at undgå, at den indbyggede videolampe utilsigtet tændes.

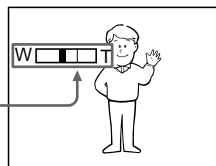
### Brug af zoomfunktionen

Flyt motorzoomgrebet en smule for langsom zoomning. Jo længere du skyder motorzoomgrebet væk fra midterpositionen, desto større bliver zoomhastigheden. Forsigtig brug af zoom-funktionen giver bedre optagelser.

“T”-side: til telefoto (motivet kommer tættere på)

“W”-side: til vidvinkel (motivet kommer længere væk)

Zoom højere end 20× udføres digitalt. For at aktivere digital zoom, skal du vælge den digitale zoomforstørrelse D ZOOM i menuen (s. 92). Billedkvaliteten forringes som følge af den digitale billedbehandling i forbindelse med digital zoom.



Palkin oikea puoli ilmaisee digitaalisen zoomausalueen. Digitaalinen zoomausalue tulee näkyviin, kun valitset valikkoasetusten kohdassa D ZOOM digitaalisen zoomauskerroimen. / Bjælakens højre side angiver det digitale zoomområde. Det digitale zoomområde vises, når du vælger den digitale zoomforstørrelse D ZOOM i menuen.

## Videokasetille kuvaaminen

**Digitaalista zoomausta koskevia huomautuksia**

- Digitaalinen zoomaus käynnistyy, kun zoomauskerroin on suurempi kuin 20x.
- Kuvanlaatu heikkenee sitä enemmän, mitä pitemmälle "T"-puolelle siirät zoomausta.

**Kuvatessasi lähellä olevaa kuvauskohdetta**  
Jos et saa kuvaa teräväksi, siirrä moottorizoomin vipua "W"-puolelle, kunnes kuva on terävä. Voit kuvata kohdetta, joka on vähintään noin 80 cm:n päässä objektiivin etupinnasta telekuvausasennoissa tai noin 1 cm:n päässä laajakulma-asennoissa.

### Kuvaaminen etsintä käyttäen -etsimen säätäminen

Jos kuvaat nestekidenäyttö suljettuna, katso kuvaa etsimestä. Säädä etsimen linssi näöllesi sopivaksi niin, että etsimessä näkyvät ilmaisimet piirtyvät terävinä.

Nosta etsin yläasentoon ja siirrä etsimen linssin säätövipua.

## Kameraoptagelse

**Bemærkninger vedrørende digital zoom**

- Digital zoom begynder at virke, når zoomning overskrider 20x.
- Billedkvaliteten forringes, når du bevæger motorzoomgrebet mod "T"-siden.

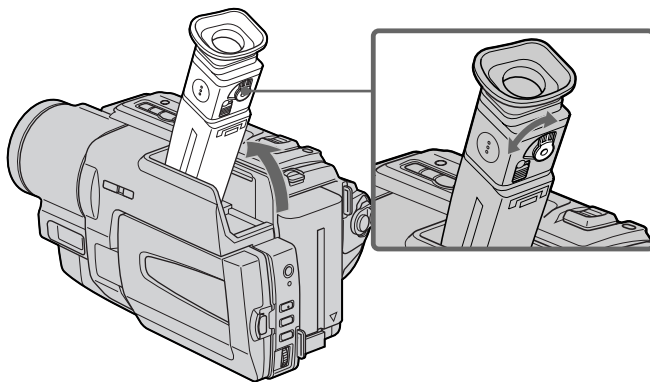
**Når du filmer tæt på et motiv**

Hvis du ikke kan fokusere skarpt, kan du flytte motorzoomgrebet mod "W"-siden, indtil fokuseringen er skarp. Med telefotoindstillingen kan du optage motiver, der er mindst cirka 80 cm fra objektivet, og med vidvinkelindstillingen kan du komme så tæt på som cirka 1 cm.

### Optagelse med anvendelse af søgeren - justering af søgeren

Hvis du optager billeder med lukket LCD-panel, skal du kontrollere billedet i søgeren. Justér søgerokularet til dit syn, så indikatorerne i søgeren bliver skarpe.

Drej søgeren op, og flyt justeringsknappen til søgerokularet.



## Videokasetille kuvaaminen

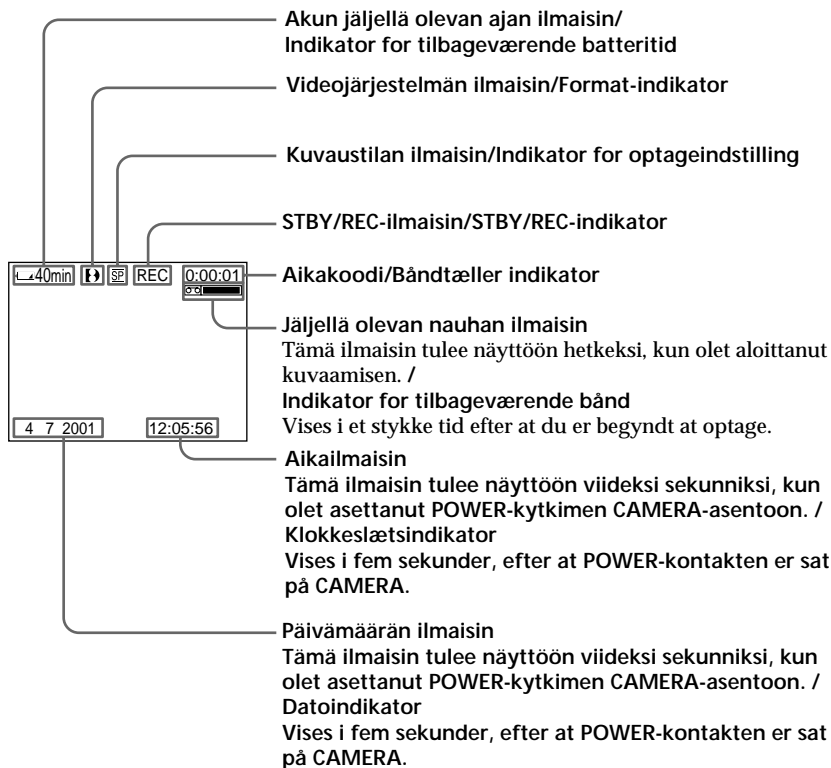
### Kuvaustilassa näkyvät ilmaisimet

Ilmaisimet eivät tallennu videonauhalle.

## Kameraoptagelse

### Indikatorer der vises i optageindstilling

Indikatorerne optages ikke på båndet.



### Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin

Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää jäljellä olevan nauhoitusajan suurin piirtein. Kuvausolosuhteiden mukaan voi olla, ettei ilmaisin näytä aikaa oikein. Kun suljet nestekidenäytön ja avaat sen uudelleen, kestää noin 1 minuutin, ennen kuin akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikean ajan minuutteina.

### Aikakoodi

Aikakoodi ilmaisee nauhoitus- tai toistoajan "0:00:00" (tunnit:minuutit:sekunnit) CAMERA-tilassa ja "0:00:00:00" (tunnit:minuutit:sekunnit:kuvat) PLAYER-tilassa. Et voi nauhoittaa uudelleen pelkkää aikakoodia. Et voi nollata aikakoodia.

### Indikator for tilbageværende batteritid

Indikatoren for tilbageværende batteritid angiver den omtrentlige optagetid. Afhængigt af de forhold, som du optager under, er det ikke sikkert, at angivelsen er korrekt. Når du lukker LCD-skærmen og åbner den igen, tager det cirka et minut, før den korrekte tilbageværende batteritid angives i minutter.

### Tidskode

Tidskoden angiver optage- eller afspilningstiden, "0:00:00" (timer:minutter:sekunder) i CAMERA-indstilling og "0:00:00:00" (timer:minutter:sekunder:delbilleder) i PLAYER-indstilling. Du kan ikke kun gensekrive tidskoden. Du kan ikke nulstille tidskoden.

## Videokasetille kuvaaminen

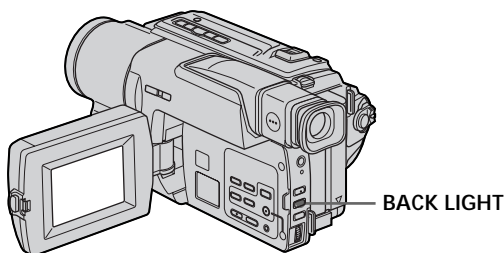
### Taustavalaistujen kohteiden kuvaaminen – Taustavalokorjaus (BACK LIGHT)

Kun kuvaat kohdetta, joka on taustavalaistu tai jonka tausta on vaalea, käytä taustavalon korjaustoimintoa.

Paina CAMERA-tilassa BACK LIGHT -painiketta.

Ilmaisimella tulee näyttöön.

Kun haluat peruuttaa toiminnon, paina BACK LIGHT -painiketta uudelleen.




Jos painat EXPOSURE-painiketta taustavalaistuja kohteita kuvatessasi taustavalon korjaustoiminto peruuntuu.

## Kameraoptagelse

### Når du filmer i modlys – BACK LIGHT

Brug BACK LIGHT-funktionen, når du filmer motiver i modlys med lyskilden bag motivet, eller motiver på lys baggrund.

Tryk på BACK LIGHT i CAMERA-indstilling.  -indikatoren vises på skærmen.

BACK LIGHT-funktionen annulleres ved at du igen trykker på BACK LIGHT.

Hvis du trykker på EXPOSURE, når du filmer i modlys BACK LIGHT-funktionen annulleres.

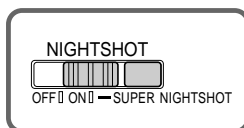
## Videokasetille kuvaaminen

### Pimeäkuvaus – NightShot/Super NightShot

NightShot-toiminnon avulla voit kuvata kohteen pimeässä. Voit tällä toiminnolla kuvata tyydyttävästi esimerkiksi eläinten oista liikkumista.

Kun videokamera on CAMERA-tilassa, siirrä NIGHTSHOT-kytkin asentoon ON.

☑ ja “NIGHTSHOT”-ilmaisimet vilkkuvat näytössä. Kun haluat peruuttaa NightShot-toiminnon, siirrä NIGHTSHOT-kytkin asentoon OFF.



Yökuvausvalon (NightShot Light) lähetin/  
NightShot-lysendsender

### Super NightShot -toiminnon käyttäminen

Super NightShot -tilassa kuvatut kohteet näkyvät jopa 16 kertaa kirkkaampina kuin NightShot-tilassa kuvatut kohteet.

- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, siirrä NIGHTSHOT-kytkin ON-asentoon. Ilmaisimet ☑ ja “NIGHTSHOT” alkavat vilkkua näytössä.
- (2) Paina SUPER NIGHTSHOT -painiketta. Ilmaisimet S☑ ja “SUPER NIGHTSHOT” alkavat vilkkua näytössä. Kun haluat lopettaa Super NightShot -tilan käytön, paina SUPER NIGHTSHOT -painiketta uudelleen.

### NightShot Light -toiminnon käyttäminen

Kuva on tavallista selkeämpi, kun käytät yökuvausvaloa (NightShot Light). Kun haluat ottaa NightShot Light -toiminnon käyttöön, valitse valikkoasetuksissa N.S.LIGHT-toiminnon asetukseksi ON (s. 87).

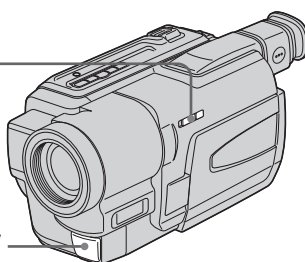
## Kameraoptagelse

### Når du filmer i mørke – NightShot/Super NightShot

Med NightShot-funktionen kan du filme et motiv i mørke omgivelser. Med denne funktion opnår du for eksempel en tilfredsstillende optagelse af natdyrs naturlige færden og miljø.

Mens videokameraet er i CAMERA-indstilling, skal NIGHTSHOT skydes til ON.

☑ og “NIGHTSHOT”-indikatorerne blinker på skærmen. NightShot-funktionen annulleres ved at du skyder NIGHTSHOT til OFF.



### Brug af Super NightShot

Super NightShot-indstillingen gør motiver op til seksten gange lysere end dem, der optages i NightShot-indstilling.

- (1) Skyd NIGHTSHOT til ON, mens videokameraet er i CAMERA-indstilling. ☑ og “NIGHTSHOT”-indikatorerne blinker på skærmen.
- (2) Tryk på SUPER NIGHTSHOT. S☑ og “SUPER NIGHTSHOT”-indikatorerne blinker på skærmen. Super NightShot-indstillingen afbrydes ved at du igen trykker på SUPER NIGHTSHOT.

### Brug af NightShot-lyset

Billedet bliver lysere med NightShot-lys slået til. Hvis du vil bruge NightShot-lyset, skal menupunktet N.S.LIGHT indstilles til ON i menuen (s. 92).



## Videokasetille kuvaaminen

---

### Huomautuksia

- Älä käytä NightShot-toimintoa kirkkaissa kuvausolosuhteissa (esimerkiksi ulkona päiväsaikaan). Muutoin videokamera voi vioittua.
- Jos NIGHTSHOT-asetuksena on ON normaalissa kuvauksessa, kuva voi tallentua väärän tai epäluonnollisen värisenä.
- Jos tarkentaminen on vaikeaa käyttäessäsi NightShot-toimintoa automaattitarkennustilassa (autofocus), tee tarkennus käsin.

### NightShot-toimintoa käytettäessä ei voida käyttää seuraavia toimintoja:

- valotus
- PROGRAM AE.

### Super NightShot -toimintoa käytettäessä ei voida käyttää seuraavia toimintoja:

- nosto/häivytytys
- digitaalitehoste
- valotus
- PROGRAM AE.

### Suljinnopeus Super NightShot -tilassa

Suljinnopeus muuttuu automaattisesti kuvauskohteen taustan kirkkauden mukaan. Kuva liike on hidasta.

### Yökuvausvalo (NightShot Light)

Yökuvausvalon säteet ovat infrapunasäteitä ja siten näkymättömiä. Yökuvausvaloa käytettäessä pisin kuvausvälimatka on noin 3 metriä.

## Kameraoptagelse

---

### Bemærkninger

- Anvend ikke NightShot-funktionen i meget lyse omgivelser (f.eks. udendørs i dagtimerne). Det kan medføre funktionsfejl på videokameraet.
- Hvis du holder NIGHTSHOT indstillet på ON under normal optagelse, kan billedet optages med forkerte eller unaturlige farver.
- Hvis det er svært at opnå et skarpt billede med videokameraets autofokus, når NightShot-funktionen bruges, kan du fokusere manuelt.

### Når du anvender NightShot-funktionen, kan følgende funktioner ikke benyttes.

- Eksponering
- PROGRAM AE

### Når du anvender Super NightShot-funktionen, kan følgende funktioner ikke benyttes:

- Gradvis ind- og udtoning
- Digitaleffekt
- Eksponering
- PROGRAM AE

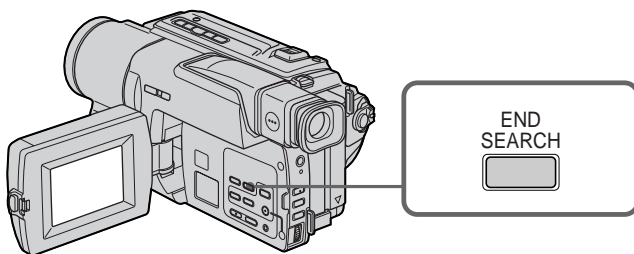
**Lukkerhastighed i Super NightShot-indstilling**  
Lukkerhastigheden skifter automatisk afhængigt af baggrundens lysstyrke. Bevægelse på billedet bliver langsommere.

### NightShot-lys

NightShot-lysstråler er infrarøde og derfor ikke synlige. Den maksimale optageafstand med NightShot-lys er ca. 3 meter.

## Kuvauksen tarkistaminen - Loppukohdan haku

Tämän painikkeen avulla voit tarkistaa edellisen otoksen lopun.



Voit siirtyä kuvauksen jälkeen kuvaamasi otoksen loppuun.

Kun videokamera on CAMERA-tilassa, paina END SEARCH -painiketta. Videokamera toistaa viisi sekuntia otoksen lopusta ja palautuu valmiustilaan. Voit kuunnella ääntä kaiuttimesta tai kuulokkeista. Voit kuunnella ääntä kaiuttimesta tai kuulokkeista.

---

### Huomautus

- Jos aloitat kuvauksen End Search -toiminnon käytön jälkeen, siirtymä edellisestä otoksesta seuraavaan ei välttämättä ole saumaton.
- Kun poistat kasetin kuvaamisen jälkeen, End Search -toiminto ei enää toimi.

Jos nauhallalla on tyhjä osuus otosten välissä End Search -toiminto ei ehkä toimi oikein.

## Kontrol af optagelsen - END SEARCH

Du kan anvende denne knap til at starte optagelse fra afslutningen af den sidste optagelse.

Du kan vender tilbage til afslutningen af den sidste optagelse.

Tryk på END SEARCH i CAMERA-indstilling. De sidste fem sekunder af optagelsen afspilles, hvorefter videokameraet vender tilbage til standby-indstilling. Du kan høre lyden fra højttaleren eller gennem hovedtelefoner.

---

### Bemærk

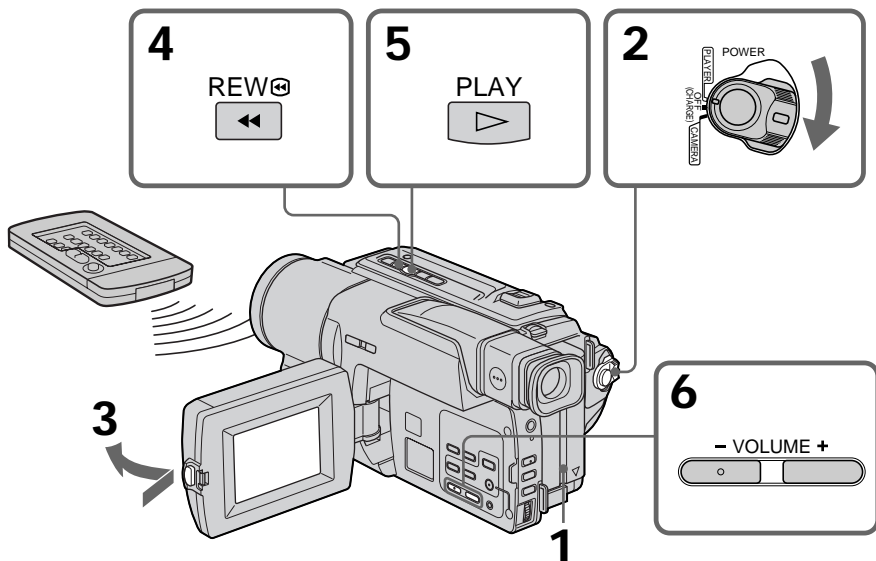
- Hvis du starter optagelse efter at have anvendt END SEARCH-funktionen, kan overgangen mellem den sidst optagne scene og den næste scene nogle gange blive ujævn.
- Når du én gang har taget kassetten ud efter at have optaget på båndet, virker END SEARCH-funktionen ikke.

Hvis der er en blank del i de optagne afsnit END SEARCH-funktionen virker måske ikke korrekt.

## Videokasetin toisto

Et voi toistaa Hi8 **Hi8** -järjestelmässä tai tavallisessa **8** -järjestelmässä (analogisia) nauhoitettuja kasetteja. Videokamera toistaa vain Digital8 **D8** -järjestelmää käyttämällä. Voit tarkkailla toistokuvaa nestekidenäytöstä. Jos suljet nestekidenäytön, voit tarkkailla toistokuvaa etsimestä. Voit ohjata toistoa käyttämällä videokameran mukana toimitettua kaukosäädintä.

- (1) Asenna jokin virtalähde videokameraan ja lataa kameraan nauhoitettu videokasetti.
- (2) Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin PLAYER-asettoon.
- (3) Pidä OPEN-painiketta alas painettuna ja avaa nestekidenäyttö.
- (4) Kelaa nauhaa taaksepäin painamalla ◀◀.
- (5) Käynnistä toisto painamalla ▶▶.
- (6) Voit säätää äänenvoimakkuutta painamalla jompaakumpaa VOLUME-painiketta. Videokameran kaiuttimesta ei kuulu ääntä, kun nestekidenäyttö on suljettuna.



### Toiston pysäyttäminen

Paina ■.

## Afspilning af et bånd

Du kan ikke afspille bånd, der er optaget i Hi8 **Hi8**/standard **8** (analog) systemet.

Videokameraet kan kun optage og afspille billeder i Digital8 **D8** systemet.

Du kan se det gengivne billede på LCD-skærmen. Hvis du lukker LCD-panelet, kan du se det gengivne billede i søgeren. Du kan styre afspilningen med den fjernbetjening, der følger med videokameraet.

- (1) Monter strømkilden og sæt kassetten med optagelsen i.
- (2) Indstil POWER-kontakten til PLAYER, mens du trykker på den lille grønne knap.
- (3) Tryk på OPEN for at åbne LCD-panelet.
- (4) Tryk på ◀◀ for at spole båndet tilbage.
- (5) Tryk på ▶▶ for at starte afspilning.
- (6) Indstil lydstyrken ved at trykke på en af de to knapper på VOLUME. Højtaleren på videokameraet er tavs, når LCD-skærmen er lukket.

### Stop af afspilning

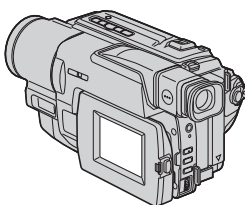
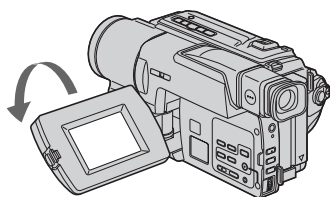
Tryk på ■.

## Videokasetin toisto

### Kun katselet kuvaa nestekidenäytöstä

Voit kääntää nestekidenäytön ympäri ja taittaa sen videokameran runkoa vasten niin, että nestekidenäytön kuvapuoli on ulospäin [a]. Voit säätää nestekidenäytön kulmaa enintään 23 astetta kallistamalla näyttöä ylöspäin [b].

[a]



[b]

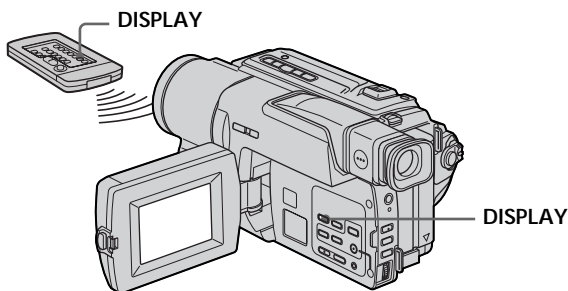
23°

## Ilmaisinten tuominen näkyviin - Display-toiminto

Paina videokamerassa tai sen vakiovarusteisiin sisältyvässä kaukosäätimessä olevaa DISPLAY-painiketta. Ilmaisimet tulevat nestekidenäyttöön. Kun haluat poistaa ilmaisimet näkyvistä, paina DISPLAY-painiketta uudelleen.

## Visning af skærm-indikatorerne - Display-funktion

Tryk på DISPLAY på videokameraet eller på den medfølgende fjernbetjening. Indikatorerne på LCD-skærmen vises. Tryk på DISPLAY igen for at slukke indikatorerne.



## Videokasetin toisto

### Datakooditoiminnon käyttäminen

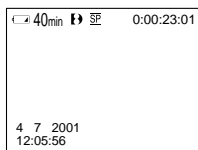
Videokamera nauhoittaa kuvan lisäksi myös nauhoitukseen liittyviä tietoja (päiväyksen ja kellonajan tai kuvausasetukset) (datakoodi).

Kun videokamera on toistotilassa, paina kaukosäätimen DATA CODE -painiketta.

Näyttö muuttuu seuraavasti:

päivämäärä ja kellonaika → kuvausasetukset (SteadyShot, valotus AUTO/MANUAL, valkotasapaino, vahvistus, suljinnopeus, himmenninaukon arvo) → ei ilmaisinta

#### Päivämäärä ja kellonaika/ Dato/klokkeslæt



- [a] : SteadyShot EI KÄYTÖSSÄ -ilmaisim
- [b] : Valotustilan ilmaisim
- [c] : Valkotasapainon ilmaisim
- [d] : Vahvistuksen ilmaisim
- [e] : Suljinnopeuden ilmaisim
- [f] : Himmenninaukon arvo

### Nauhoituspäivämäärän näytön poistaminen

Valitse valikkoasetuksista DATA CODE -toiminnon asetukseksi DATE (s. 89).

Näyttö muuttuu seuraavasti:

päivämäärä ja kellonaika → ei ilmaisinta

## Afspilning af et bånd

### Brug af datakodefunktion

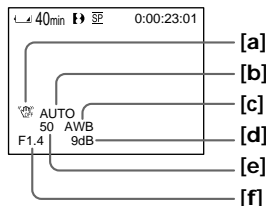
Videokameraet optager ikke kun automatisk billeder på båndet, men også data om optagelsen (dato/klokkeslæt eller forskellige indstillinger anvendt ved optagelse) (Datakode).

Tryk på DATA CODE på fjernbetjeningen i afspilningsindstilling.

Displayet skifter som følger:

dato/klokkeslæt → forskellige indstillinger (SteadyShot, eksponeringsindstilling AUTO/MANUAL, hvidbalance, forstærkning, lukkerhastighed, blænderåbningsværdi) → ingen indikator

#### Kuvausasetukset/ Forskellige indstillinger



- [a] : SteadyShot OFF-indikator
- [b] : Indikator for eksponeringsindstilling
- [c] : Indikator for hvidbalance
- [d] : Indikator for forstærkning
- [e] : Indikator for lukkerhastighed
- [f] : Blænderåbningsværdi

### Når optagedato ikke skal vises

Indstil DATA CODE på DATE i menuen (s. 94).

Displayet skifter som følger:

dato/klokkeslæt → ingen indikator

## Videokasetin toisto

---

### Kuvaustiedot

Kuvaustiedot ovat videokameran kuvauksen aikana tallentamia tietoja. Kuvaustiedot eivät näy kuvaustilassa.

**Kun käytät datakooditoimintoa, palkit (-- -- ---- ja --:--:--)** tulevat näyttöön, jos

- nauhalta toistetaan tyhjää osuutta
- nauhaa ei voi lukea, koska se on vahingoittunut tai siinä on kohinaa
- nauha on nauhoitettu videokameralla, johon ei ole asetettu päivämäärää ja kellonaikaa.

### Datakoodi

Kun liität videokameran televisioon, datakoodi tulee television kuvaruutuun.

**Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin toiston aikana**

Ilmaisin ilmaisee jäljellä olevan jatkuvan toistoajan suurin piirtein.

Toisto-olosuhteiden mukaan voi olla, ettei ilmaisin näytä aikaa oikein. Kun suljet nestekidenäytön ja avaat sen uudelleen, kestää noin 1 minuutin, ennen kuin akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikean ajan.

## Afspilning af et bånd

---

### Optagedata

Optagedataerne er videokameraets information om den udførte optagelse. Optagedataerne vises ikke under indstilling til optagelse.

**Når du bruger datakodefunktionen, vises der streger (-- -- ---- og --:--:--), hvis:**

- Der afspilles en blank del af båndet.
- Båndet er ulæseligt på grund af beskadigelse eller støj.
- Båndet er optaget på et videokamera, hvor datoen og klokkeslættet ikke var indstillet.

### Datakode

Hvis du tilslutter videokameraet til et TV, vises datakoden også på TV-skærmen.

**Indikator for tilbageværende batteritid under afspilning**

Indikatoren for tilbageværende batteritid angiver den omtrentlige, uafbrudte afspilningstid.

Afhængigt af de forhold, som du afspiller under, er det ikke sikkert, at angivelsen er korrekt. Når du lukker LCD-panelet og åbner det igen, tager det cirka et minut, før den korrekte tilbageværende batteritid angives i minutter.

## Videokasetin toisto

### Eri toistotavat

Aseta POWER-kytkin PLAYER-asentoon, jotta voit käyttää videonauhan ohjauspainikkeita.

### Still-kuvan katselminen (toistotauko)

Paina **II** toiston aikana. Jatka toistoa painamalla **II** tai **▶**.

### Videonauhan kelaaminen eteenpäin

Kun videokamera on pysäytystilassa, paina **▶▶**.  
Palaa normaaliin toistoon painamalla **▶**.

### Videonauhan kelaaminen taaksepäin

Kun videokamera on pysäytystilassa, paina **◀◀**.  
Palaa normaaliin toistoon painamalla **▶**.

### Toistosuunnan vaihtaminen

Paina kaukosäätimen **<** -painiketta toiston aikana, niin toistosuunta vaihtuu. Palaa normaaliin toistoon painamalla **▶**.

### Otoksen paikantaminen kuvaa tarkkailemalla (kuvahaku)

Pidä painiketta **◀◀** tai **▶▶** alas painettuna toiston aikana. Palaa normaaliin toistoon vapauttamalla painike.

### Kuvan tarkkailu pikatoistona eteen- tai taaksepäin kelattaessa (ohitusselaus)

Pidä alas painettuna painiketta **◀◀** taaksepäin suuntautuvan kelauksen aikana tai painiketta **▶▶** eteenpäin suuntautuvan kelauksen aikana. Palaa normaaliin taakse- tai eteenpäin suuntautuvaan kelaukseen vapauttamalla painike.

### Kuvan katselminen hitaalla toistonopeudella (hidas toisto)

Paina kaukosäätimen **▶▶** -painiketta toiston aikana. Jos haluat toistaa hitaasti toiseen suuntaan, paina **<** -painiketta ja sitten kaukosäätimen **▶▶** -painiketta. Palaa normaaliin toistoon painamalla **▶**.

## Afspilning af et bånd

### Forskellige afspilningsindstillinger

Indstil POWER-kontakten på PLAYER for at muliggøre betjening af båndtransportknapperne.

### Fremvisning af et stillbillede (afspilningspause)

Tryk på **II** under afspilning. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **II** eller **▶**.

### Fremspoling af båndet

Tryk på **▶▶** under stop-indstilling. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

### Tilbagespoling af båndet

Tryk på **◀◀** under stop-indstilling. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

### Skift af afspilningsretning

Tryk på **<** på fjernbetjeningen under afspilning for at skifte afspilningsretning. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

### Lokalisering af en scene, mens du ser på billedet (billedsøgning)

Hold **◀◀** eller **▶▶** inde under afspilning. For at fortsætte normal afspilning skal du slippe knappen.

### Betragtning af billedet under frem- eller tilbagespoling med høj hastighed (skip scan)

Hold **◀◀** inde, mens du spoler båndet tilbage, eller hold **▶▶** inde, mens du spoler båndet frem. For at fortsætte tilbage- eller fremspoling skal du slippe knappen.

### Fremvisning af billedet ved lav hastighed (langsom afspilning)

Tryk på **▶▶** på fjernbetjeningen under afspilning. Hvis du vil afspille langsomt i baglæns retning, skal du trykke på **<**, og derefter trykke på **▶▶** på fjernbetjeningen. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

## Videokasetin toisto

---

### Kuvan katseleminen kaksinkertaisella nopeudella

Paina kaukosäätimen ×2-painiketta toiston aikana. Jos haluat toistaa kaksinkertaisella nopeudella toiseen suuntaan, paina <-painiketta ja sitten kaukosäätimen ×2-painiketta. Palaa normaaliin toistoon painamalla ►.

### Nauhoituksen katseleminen kuva kerrallaan

Kun videokamera on toistotaukotilassa, paina kaukosäätimen II►-painiketta. Jos haluat toistaa kuva kerrallaan toiseen suuntaan, paina ◀II-painiketta. Palaa normaaliin toistoon painamalla ►.

### Viimeksi kuvatun otoksen haku (END SEARCH)

Kun videokamera on pysäytettynä, paina END SEARCH -painiketta. Videokamera toistaa viisi sekuntia otoksen lopusta ja lopettaa sitten toiston.

---

### Eri toistotapoja käytettäessä

- Ääni on mykistetty.
- Edellinen nauhoitus voi näkyä toistettaessa mosaikkimaisena.

### Toistotaukotilaa koskevia huomautuksia

- Jos toistotaukotila kestää kauemmin kuin noin 3 minuuttia, videokamera pysähtyy automaattisesti. Palaa toistoon painamalla ►.
- Edellinen nauhoitus voi tulla näkyviin.

### Hidasta toistoa koskevia huomautuksia

Videokamera pystyy laadukkaaseen hidastettuun toistoon. Tämä toiminto ei kuitenkaan vaikuta i, DV OUT -liitännästä lähtevään toistokuvaan.

## Afspilning af et bånd

---

### Fremvisning af optagelsen ved dobbelt hastighed

Tryk på ×2 på fjernbetjeningen under afspilning. Hvis du vil afspille ved dobbelt hastighed i modsat retning, skal du trykke på <, og derefter trykke på ×2 på fjern betjeningen. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på ►.

### Fremvisning af billedet efter delbillede

Tryk på II► på fjernbetjeningen under afspilningspause. Hvis du vil fremvise delbillede efter delbillede i baglæns retning, skal du trykke på ◀II. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på ►.

### Søgning efter den sidst optagne sekvens (END SEARCH)

Tryk på END SEARCH, mens videokameraet er standset. De sidste 5 sekunder af optagelsen afspilles, hvorefter afspilning standser.

---

### I de forskellige afspilningsindstillinger

- Lyden er koblet fra.
- En tidligere optagelse kan dukke frem som et mosaikmønster under afspilningen.

### Om afspilningspauseindstillingen

- Når afspilningspausen har varet i 3 minutter, går videokameraet automatisk i stop-indstilling. For at fortsætte afspilning, skal du trykke på ►.
- En tidligere optagelse kan dukke frem.

### Om langsom afspilning

Langsom afspilning kan fint udføres på videokameraet. Funktionen virker dog ikke for signaler, der udsendes via i, DV OUT-jackstikket.



# Kuvatun otoksen katseleminen televisiosta

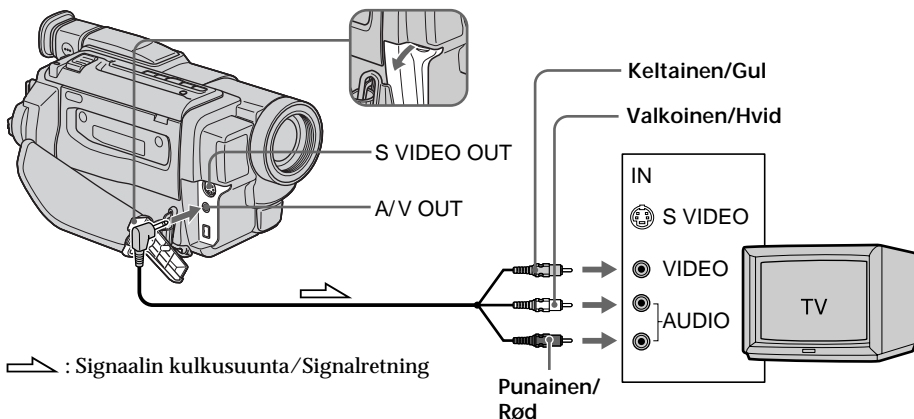
Kytke videokamera televisioon kameran mukana toimitetulla A/V-liitäntäjohdolla, niin voit katsella toistokuvaa television kuvaruudusta. Voit käyttää nauhanohjauspainikkeita samalla tavalla kuin silloin, kun katselet toistokuvaa nestekidenäytöstä. Kun katselet toistokuvaa television kuvaruudusta, sinun on suositeltavaa käyttää kameraa verkkovirralla verkko-/latauslaitteen avulla (s. 18). Katso lisätietoja television käyttöohjeista.

Avaa liitäntöjen suojakansi. Kytke videokamera televisioon A/V-liitäntäkaapelilla. Aseta sitten television TV/VCR-valitsin asentoon VCR.

# Fremvisning af optagelsen på et TV

Tilslut videokameraet til dit TV eller din videobåndoptager med det medfølgende A/V tilslutningskabel for at fremvise billedet på TV-skærmen. Du kan betjene båndtransportknapperne på samme måde, som når du afspiller billeder på LCD-skærmen. Når du afspiller optagelsen på et TV, anbefaler vi, at du bruger lysnettet som strømkilde ved hjælp af lysnetadapteren (s. 18). Se betjeningsvejledningen til dit TV.

Åbn dækslet over jackstikket. Forbind videokameraet til TV'et ved hjælp af A/V-tilslutningskablet. Indstil derefter TV/VCR-vælgeren på TV'et på VCR.



## Kuvatun otoksen katseleminen televisiosta

### Jos televisio on jo kytketty kuvanauhuriin

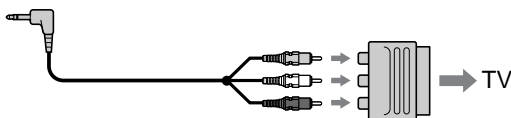
Kytke videokamera kuvanauhurin LINE IN-tuloliitäntään videokameran mukana toimitetulla A/V-liitäntäjohdolla. Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan LINE.

### Jos televisiossa on monoääni

Liitä A/V-liitäntäkaapelin keltainen liitin television videotuloliitäntään ja valkoinen tai punainen liitin television äänituloliitäntään. Jos liität valkoisen liittimen, ääni on vasemman (L) kanavan ääni. Jos liität punaisen liittimen, ääni on oikean (R) kanavan ääni.

### Jos televisiossa tai kuvanauhurissa on 21-nastainen liitäntä (SCART)

Käytä videokameran mukana toimitettua 21-nastaista sovitinta.



### Jos televisiossa on S-videoliitäntä

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (lisävaruste), niin saat tavallista paremman kuvan.

Jos käytät tätä liitäntätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohdon keltaista liitintä (video).

Liitä S-videokaapeli (lisävaruste) sekä videokameran että television S-videoliitäntään.

## Fremvisning af optagelsen på et TV

### Hvis TV'et allerede er tilsluttet en videobåndoptager

Forbind videokameraet til LINE IN-indgangen på videobåndoptageren ved hjælp af det medfølgende A/V-tilslutningskabel. Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren på LINE.

### Hvis du har et mono-TV

Tilslut det gule stik på A/V-tilslutningskablet til video-indgangsjackstikket og det hvide eller røde stik til audio-indgangsjackstikket på TV'et. Hvis du sætter det hvide stik i, er lydsignalet L (venstre). Hvis du sætter det røde stik i, er lydsignalet R (højre).

### Hvis dit TV har en 21-bens stikforbindelse (EUROCONNECTOR)

Brug den medfølgende 21-bens adapter.

### Hvis dit TV har et S video-jackstik

Tilslut ved hjælp af et S-videokabel (medfølger ikke). Det giver den bedst mulige billedkvalitet. Med denne tilslutning er det ikke nødvendigt at tilslutte det gule (video) stik på A/V-tilslutningskablet.

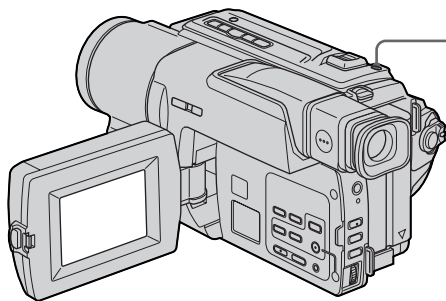
Forbind S-videokablet (medfølger ikke) til S video-jackstikkene på både videokameraet og TV'et.

## Still-kuvan ottaminen - Valokuvan tallennus videonauhalle

Voit tallentaa nauhalle valokuvan kaltaisen still-kuvan. Tämä toiminto on kätevä, jos haluat tallentaa valokuvamaisen kuvan tai tulostaa kuvan videotulostimella (lisävaruste).

Voit tallentaa noin 510 kuvaa SP-tilassa ja noin 765 kuvaa LP-tilassa nauhalle, johon mahtuu SP-tilassa 60 minuuttia videokuvaa.

- (1) Kun videokamera on valmiustilassa, pidä PHOTO-painiketta kevyesti alas painettuna, kunnes still-kuva tulee näyttöön. CAPTURE-ilmaisin tulee näyttöön. Nauhoitus ei ala heti. Jos haluat vaihtaa kuvaa, vapauta PHOTO-painike, valitse uusi still-kuva ja pidä PHOTO-painiketta kevyesti alas painettuna.
- (2) Paina PHOTO-painiketta syvemmälle. Videokamera nauhoittaa näytössä näkyvää still-kuvaa noin 7 sekunnin ajan. Myös ääni nauhoittuu 7 sekunnin ajan. Still-kuva näkyy näytössä, kunnes nauhoitus on valmis.



## Optagelse af et stillbillede på et bånd - Foto-optagelse

Du kan optage et stillbillede på samme måde som et almindeligt foto. Denne funktion er velegnet, når du vil filme et billede, eller når du vil udskrive et billede på en videoprinter (medfølger ikke).

Du kan optage cirka 510 billeder i SP-indstilling og cirka 765 billeder i LP-indstilling på et bånd, der kan optage i 60 minutter på SP-hastighed.

- (1) Indstil videokameraet til standbyindstilling.

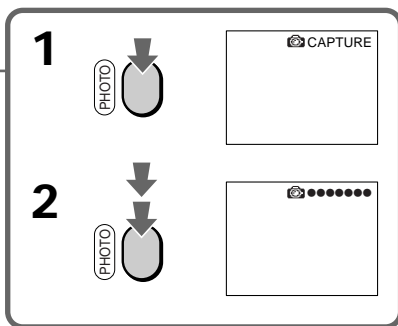
Tryk let på PHOTO, indtil der vises et stillbillede. CAPTURE-indikatoren vises.

Stillbilledet optages ikke endnu. Hvis du vil optage et andet motiv, skal du slippe PHOTO, vælge et nyt motiv, og derefter holde PHOTO inde med et let tryk.

- (2) Tryk PHOTO længere ned.

Stillbilledet på skærmen optages i omkring 7 sekunder. Lyden optages også i disse 7 sekunder.

Stillbilledet vises på skærmen, indtil optagelsen er fuldendt.



## Still-kuvan ottaminen – Valokuvan tallennus videonauhalle

---

### Huomautuksia

- Et voi muuttaa tilaa tai asetusta valokuvanauhoituksen aikana.
- PHOTO-painike toiminto ei toimi, kun
  - digitaalitehostetoiminto on asetettuna tai käytössä
  - nosto/häivytystoiminto on käytössä.
- Älä ravistele videokameraa still-kuvan nauhoituksen aikana. Muutoin kuvaan voi tulla mosaikkimaisia häiriöitä.

### Valokuvatallennustoiminnon käyttäminen kaukosäätimellä

Paina kaukosäätimen PHOTO-painiketta. Videokamera tallentaa näytössä näkyvän kuvan heti.

**Kun käytät valokuvatallennustoimintoa normaalin CAMERA-nauhoituksen aikana**  
Et voi tarkistaa kuvaa näytöstä painamalla PHOTO-painiketta kevyesti. Paina PHOTO-painiketta syvemmälle. Still-kuva tallentuu noin 7 sekunnin ajan, minkä jälkeen videokamera palautuu valmiustilaan. Et voi kuvata toista still-kuvaa näiden 7 sekunnin aikana.

## Optagelse af et stillbillede på et bånd – Foto-optagelse

---

### Bemærkninger

- Under foto-optagelse kan du ikke ændre videokameraets indstillinger.
- PHOTO-knappen virker ikke:
  - Mens digitaleffekt-funktionen er indstillet eller i brug.
  - Mens funktionen til gradvis ind/udtoning er i brug.
- Under optagelse af et stillbillede må du ikke ryste videokameraet. Der kan fremkomme støj på billedet i form af mosaikmønstre.

### Anvendelse af foto-optagelsesfunktionen ved hjælp af fjernbetjeningen

Tryk på PHOTO på fjernbetjeningen. Videokameraet optager øjeblikkeligt et billede på skærmen.

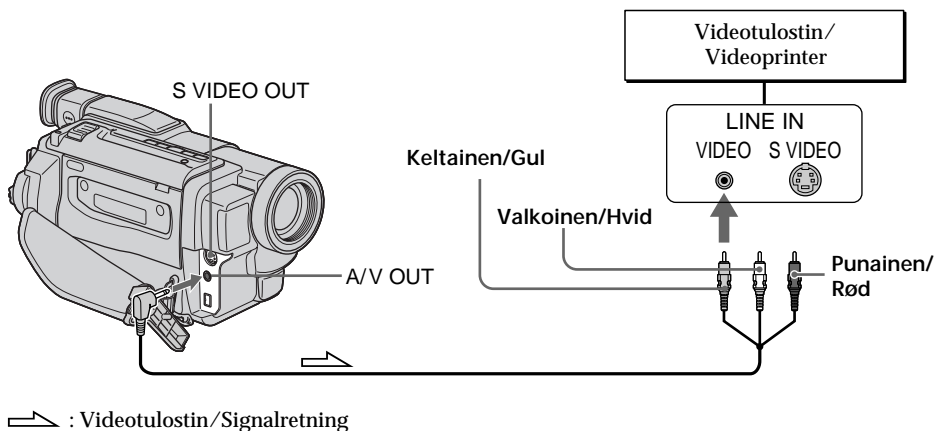
### Brug af foto-optagelsesfunktionen under normal CAMERA-optagelse

Du kan ikke kontrollere et stillbillede på skærmen ved at trykke let på PHOTO. Tryk PHOTO længere ned. Stillbilledet optages derefter i cirka 7 sekunder, hvorefter videokameraet vender tilbage til standby-indstilling. Under de 7 sekunders optagelse kan du ikke filme et andet stillbillede.

## Still-kuvan ottaminen - Valokuvan tallennus videonauhalle

### Still-kuvan tulostaminen

Voit tulostaa still-kuvan käyttämällä videotulostinta (lisävaruste). Liitä videotulostin videokameraan käyttämällä videokameran mukana toimitettua A/V-liitäntäjohtoa. Liitä A/V-liitäntäkaapelin A/V OUT-liitäntään ja liitä kaapelin keltainen liitin videotulostimen videotuloliitäntään.



Jos videotulostimessa on S-videotuloliitäntä. Käytä S-videoliitäntäkaapelia (lisävaruste). Liitä kaapeli S VIDEO OUT -liitäntään ja videotulostimen S-videotuloliitäntään.

## Optagelse af et stillbillede på et bånd - Foto-optagelse

### Udskrivning af stillbilledet

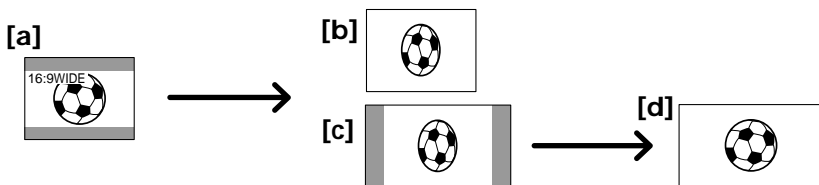
Du kan udskrive et stillbillede ved hjælp af en videoprinter (medfølger ikke). Tilslut videoprinteren med A/V-tilslutningskablet (medfølger). Tilslut A/V-tilslutningskablet til A/V OUT-jackstikket, og sæt kablets gule stik i videoindgangen på videoprinteren. Se også betjeningsvejledningen til videoprinteren.


Hvis videoprinteren er udstyret med en S videoindgang  
Brug et S videokabel (medfølger ikke). Forbind det til S VIDEO OUT-jackstikket og til S videoindgangen på videoprinteren.

## Laajakuvatilan käyttö

Voit nauhoittaa kuvaa 16:9-kuvasuhteisena katseltavaksi 16:9-laajakuvatelevisiosta (16:9 WIDE).


Nestekidenäytössä näkyvät mustat palkit, kun kuvaat 16:9 WIDE -tilassa [a]. Kuva näkyy toiston aikana vaakasuuntaisesti puristettuna tavallisessa televisiossa [b] tai laajakuvatelevisiossa [c]. Jos valitset laajakuvatelevisiosta täyden kuvakoon, kuva näkyy normaalina [d].

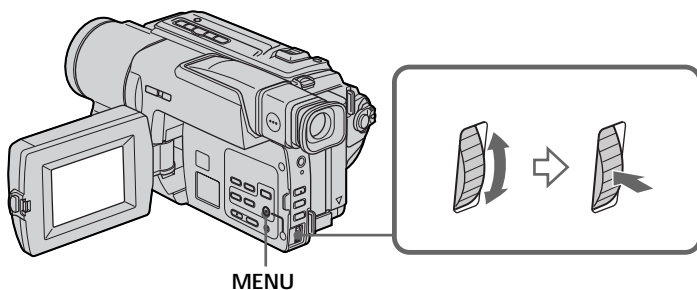


Kun videokamera on CAMERA-tilassa, valitse valikkoasetuksissa  -toiminnon 16:9WIDE-asetukseksi ON (s. 87).

## Brug af bredformat

Du kan optage i 16:9 bredformat, som kan vises på et 16:9 bredformat-TV (16:9 WIDE). Der ses sorte felter på LCD-skærmen under optagelse i 16:9 WIDE-indstilling [a]. Gengivebilledet eller billedet under afspilning på et normalt TV [b] eller et bredformat-TV [c] komprimeres i bredden. Hvis du indstiller skærm-indstilling på bredformat-TV'et til fuld-indstilling, kan du se billeder i normal gengivelse [d].

Indstil 16:9WIDE til ON i  i menuen under CAMERA-indstilling (s. 92).



### Laajakuvatilan peruuttaminen

Valitse valikkoasetuksista 16:9WIDE-kohdan asetukseksi OFF.

### Annullering af bredformatfunktionen

Indstil 16:9WIDE til OFF i menuen.

## Laajakuvatilan käyttö

---


Kun videokamera on laajakuvatilassa, et voi valita seuraavia toimintoja:

- Old movie
- Bounce (hyppäytys).

### Kuvauksen aikana

Et voi valita etkä peruuttaa laajakuvatilaa. Kun haluat peruuttaa laajakuvatilan, aseta videokamera valmiustilaan ja valitse sitten valikkoasetuksista 16:9WIDE-kohdan asetukseksi OFF.

### Jos laajakuvatilan asetuksena on ON

SteadyShot-toiminto ei toimi. Jos SteadyShot-toiminto on käytössä ja valitset valikkoasetuksissa vaihtoehdon 16:9WIDE-asetukseksi ON,  alkaa vilkkua eikä SteadyShot-toiminto toimi.

## Brug af bredformat

---


I bredformat-indstilling kan du ikke vælge følgende funktioner:

- OLD MOVIE
- BOUNCE

### Under optagelse

Du kan ikke vælge eller afbryde bredformat-indstillingen. Hvis du afbryder bredformat-indstillingen, skal du indstille videokameraet på standby, og derefter indstille 16:9WIDE til OFF i menuen.

### Hvis bredformat-indstillingen er indstillet til ON

SteadyShot funktionen virker ikke. Hvis du indstiller 16:9WIDE til ON i menuen, mens SteadyShot funktionen er aktiveret, blinker , og SteadyShot funktionen vil ikke virke.

# Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

Voit nostaa kuvaa tai häivyttää sen ja antaa siten kuvauksellesi ammattimaisen vaikutelman.

# Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion)

Ved at benytte gradvis ind/udtoning kan du give dine optagelser et mere professionelt udseende.

[a] STBY REC

FADER



M.FADER (mosaiikki)/ (mosaik)



BOUNCE\*



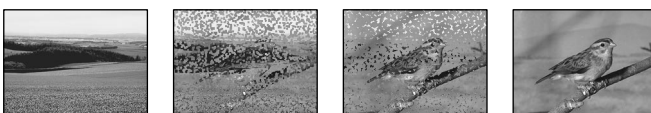
OVERLAP\*



WIPE\*



DOT\* (satunnaispisteet)/ (tilfældige prikker)



[b] STBY REC

**MONOTONE (yksiväri)**

Kuvaa nostettaessa se muuttuu vähitellen mustavalkoisesta värilliseksi.

Kuvaa häivyttettäessä se muuttuu vähitellen värillisestä mustavalkoiseksi.

\* Vain nosto

**MONOTONE**

Når billedet toner ind, skifter billedet gradvist fra sort-hvid til farve.

Når billedet toner ud, skifter billedet gradvist fra farve til sort-hvid.

\* Kun indtoning



## Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

### (1) Nostotoimintoa käytettäessä [a]

Paina valmiustilassa FADER-painiketta, kunnes haluamasi Fader-ilmaisain alkaa vilkkua.

### Häivytystoimintoa käytettäessä [b]

Paina nauhoitustilassa FADER-painiketta, kunnes haluamasi Fader-ilmaisain alkaa vilkkua.

Ilmaisain vaihtuu seuraavasti:

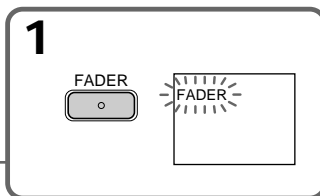
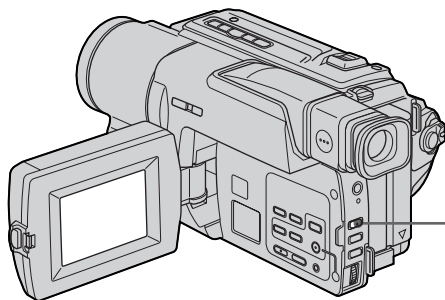
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE

↑ ei ilmaisinta ← DOT ← WIPE ← OVERLAP ←

Viimeksi valittu Fader-tila näkyy ensimmäisenä näytössä.

### (2) Paina START/STOP-painiketta. Fader-ilmaisain lakkaa vilkkumasta.

Kun kuvan nosto/häivytys on suoritettu, videokamera palaa automaattisesti normaalitilaan.



## Nosto/häivytystoiminnon peruuttaminen

Ennen START/STOP-painikkeen painamista paina FADER-painiketta, kunnes sen ilmaisain katoaa näytöstä.

## Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion)

### (1) Ved gradvis indtoning [a]

Tryk under standby-indstilling på FADER, indtil den ønskede fader-indikator blinker.

### Ved gradvis udtoning [b]

Tryk i optage-indstilling på FADER, indtil den ønskede fader-indikator blinker.

Indikatoren skifter som følger:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE

↑ingen indikator ← DOT ← WIPE ← OVERLAP ←

Den sidst valgte fader-indstilling vises først.

### (2) Tryk på START/STOP. Fader-indikatoren holder op med at blinke.

Efter at gradvis ind- og udtoning er udført, vender videokameraet automatisk tilbage til normal indstilling.

## Annullering af gradvis ind/udtoning

Før du trykker på START/STOP, trykker du på FADER, indtil indikatoren forsvinder.

## Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

---

### Huomautus

Nosto/häivytystoimintoa (Fader) käyttäessäsi et voi käyttää seuraavassa mainittuja toimintoja. Et voi myöskään käyttää nosto/häivytystoimintoa, kun käytät seuraavassa mainittuja toimintoja:

- digitaalitehoste
- PROGRAM AE:n low lux -tila (vain overlap-, wipe- tai dot-toiminto)
- Super NightShot
- valokuvan tallennus videonauhalle.

### Ennen overlap-, wipe- tai dot-toiminnon käyttäminen

Videokamera tallentaa kuvan videonauhalle. Kuvaa tallennettaessa ilmaisin vilkkuu nopeasti, ja kuvattava kuva katoaa näytöstä. Videonauhan kunnan mukaan kuva ei välttämättä tallennu selkeänä.

### Hypäytystoimintoa (Bounce) käyttäessäsi et voi käyttää seuraavia toimintoja:

- tarkennus
- zoomaus
- kuvatehoste.

### Bounce-toimintoa koskeva huomautus

BOUNCE-ilmaisin ei tule näyttöön seuraavissa tiloissa tai toiminnoissa:

- D ZOOM on valittuna käyttöön valikkoasetuksissa
- laajakuvatila
- kuvatehoste
- PROGRAM AE.

## Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion)

---

### Bemærkning

Du kan ikke anvende følgende funktioner, mens funktionen med gradvis ind/udtoning anvendes. Du kan omvendt ikke anvende funktionen med gradvis ind/udtoning, mens følgende funktioner anvendes.

- Digitaleffekt
- Svag belysning-indstilling i PROGRAM AE (Kun overlap-, wipe- eller dot-funktionen)
- Super NightShot
- Foto-optagelse

### Før brug af overlap-, wipe- eller dot-funktionen

Videokameraet lagrer billedt, der optages på et bånd. Mens billedet lagres, blinker indikatoren hurtigt, og det billede, som du optager, forsvinder fra skærmen. Det kan ske, at billedet ikke optages tydeligt, afhængigt af båndets tilstand.

### Mens BOUNCE-funktionen anvendes, kan du ikke anvende følgende funktioner:

- Fokusering
- Zoom
- Billedeffekt

### Bemærkning om BOUNCE-funktionen

BOUNCE-indikatoren vises ikke under følgende indstillinger eller funktioner:

- Når D ZOOM er aktiveret i menuen
- Under bredformat-indstilling
- Under brug af billedeffekt-funktionen
- PROGRAM AE

# Erikoistehosteiden käyttö – Kuvatehoste

Voit muokata kuvia digitaalisesti esimerkiksi elokuvissa tai televisiossa käytettävien tehosteiden kaltaisten erikoistehosteiden avulla.

- NEG. ART [a]** : Kuvan värit ja kirkkaus näkyvät käänteisinä.
- SEPIA** : Kuva on seepiansävyinen.
- B&W** : Kuva on yksivärinen (mustavalkoinen).
- SOLARIZE [b]** : Kuvan kirkkaus on tavallista suurempi, ja kuva muistuttaa painettua kuvaa.
- SLIM [c]** : Kuva on venynyt pystysuuntaisesti.
- STRETCH [d]** : Kuva on venynyt vaakasuuntaisesti.
- PASTEL [e]** : Kuvan kontrastit korostuvat, ja kuva näyttää piirrosanimaation kaltaiselta.
- MOSAIC [f]** : Kuva on mosaiikkimainen.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]




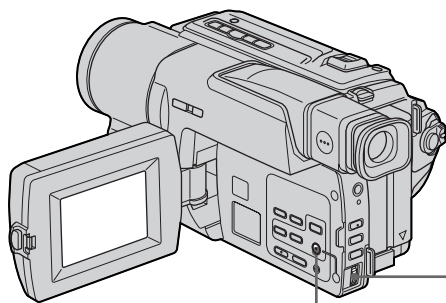
# Brug af specialeffekter – Billedeffekt

Du kan bearbejde billeder digitalt, så du får samme effekter som i film eller på TV.

- NEG. ART [a]** : Billedets farver og lysstyrke vendes som på et negativ.
- SEPIA** : Billedet farves brunligt (sepia).
- B&W** : Sort/hvidt billede.
- SOLARIZE [b]** : Lysintensiteten er kraftigere og billedet ligner en illustration.
- SLIM [c]** : Billedet strækkes lodret.
- STRETCH [d]** : Billedet strækkes vandret.
- PASTEL [e]** : Forstærker kontrasterne, og gør billedet tegnefilm-lignende.
- MOSAIC [f]** : Billedet bliver mosaikmønstret.

## Erikoistehosteiden käyttö – Kuvatehoste

- (1) Valitse CAMERA-tilassa valikkoasetuksista  -kohdan asetukseksi P EFFECT (s. 87).
- (2) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi kuvatehostetila ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.



MENU

### Kuvatehostetoiminnon poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa P EFFECT -kohdan asetukseksi OFF.


### Kuvatehostetoiminnon käytön aikana

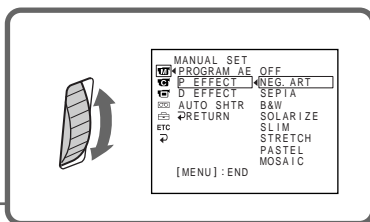
Et voi valita OLD MOVIE -toimintoa digitaalitehosteiden asetuksista.

### Kun katkaiset virran

Kuvatehoste poistuu automaattisesti käytöstä.

## Brug af specialeffekter – Billedeffekt

- (1) Under CAMERA-indstilling vælges P EFFECT i  i menuen (s. 92).
- (2) Vælg den ønskede billedeffekt-indstilling i menuen, og tryk dernæst på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.



### Annullering af billedeffekt-indstillingen

Sæt P EFFECT til OFF i menuen.

### Mens billedeffekt-funktionen anvendes

Du kan ikke vælge OLD MOVIE med digitaleffekt-funktionen.

### Når du slukker videokameraet

Billedeffekten annulleres automatisk.

# Erikoistehosteiden käyttö – Digitaalitehoste

Voit lisätä erikoistehosteita videonauhalle tallennettuihin kuviin käyttämällä erilaisia digitaalisia toimintoja. Ääni tallentuu normaalisti.

## STILL

Voit tallentaa still-kuvan ja upottaa sen liikkuvaan kuvaan.

## FLASH (FLASH MOTION)

Voit kuvata still-kuvia peräkkäin tasaisin väliajoin.

## LUMI. (LUMINANCEKEY)

Voit korvata still-kuvan kirkkaan alueen liikkuvalla kuvalla.

## TRAIL

Voit kuvata kuvan siten, että se jättää jälkeensä hetkellisen jälkikuvan.

## SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Voit valita hitaamman suljinnopeuden. Hitaasta suljinnopeudesta on hyötyä haluttaessa kuvata tummia kohteita tavallista kirkkaampina.

## OLD MOVIE

Voit lisätä kuviin vanhan elokuvan tyyppisen tunnelman. Videokamera valitsee automaattisesti laajakuvatilan asetukseksi ON sekä kuvatehosteasetukseksi SEPIA ja valitsee myös sopivan suljinnopeuden.

# Brug af specialeffekter – Digialeffekt

Du kan tilføje specialeffekter til optagne billeder ved hjælp af videokameraets forskellige digitale funktioner. Lyden optages på normal måde.

## STILL

Du kan optage et stillbillede, så det indkopieres på et levende billede.

## FLASH (FLASH MOTION)

Du kan tage flere stillbilleder efter hinanden med regelmæssige mellemrum.

## LUMI. (LUMINANCEKEY)

Du kan erstatte et lyst område i et stillbillede med et levende billede.

## TRAIL

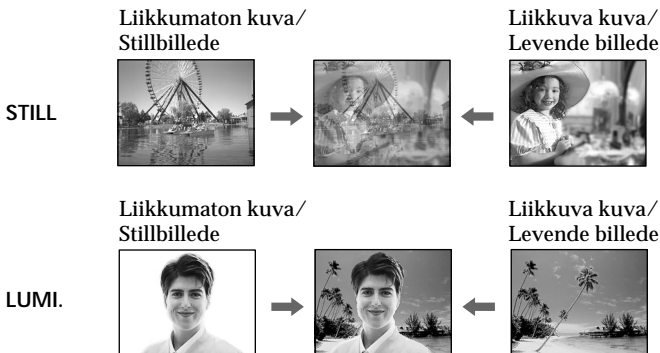
Du kan lave optagelsen, så der trækkes et spor efter et motiv.

## SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)


Du kan gøre lukkerhastigheden langsommere. SLOW SHUTTER-indstillingen er velegnet til at gøre mørke billeder lysere.

## OLD MOVIE

Du kan give dine billeder udseende som i gamle film. Videokameraet indstiller automatisk bredformat-indstillingen på ON, billedeffekt på SEPIA, og lukkerhastigheden til en passende hastighed.



## Erikoistehosteiden käyttö - Digitaalitehoste

- (1) Valitse CAMERA-tilassa valikkoasetusten  -kohdasta D EFFECT (s. 87).
- (2) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi digitaalitehostetilä ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Ilmaisn syttyy ja säätöpalkit tulevat näkyviin. STILL- ja LUMI-tiloissa still-kuva tallentuu muistiin.
- (3) Säädä tehostetta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kääntämällä seuraavasti:

STILL – Upotettavan still-kuvan suhde liikkuvaan kuvaan.

FLASH – Pysäytyskuvajaksojen pituus.

LUMI. – Värimalli sillä still-kuvan alueella, jolle liikkuva kuva aiotaan upottaa.


TRAIL – Hetkittäisen jälkikuvan häviämisaika.

SLOW SHTR – Suljinnopeus. Mitä suurempi suljinnopeuden numero, sitä hitaampi suljinnopeus.

OLD MOVIE – Säätöä ei tarvita.

Mitä enemmän säätöpalkkeja näytössä on, sitä voimakkaampi on digitaalitehoste. Palkit tulevat näkyviin seuraavissa tiloissa: STILL, FLASH, LUMI. ja TRAIL.

## Brug af specialeffekter - Digitaleffekt

- (1) Under CAMERA-indstilling vælges D EFFECT i  i menuen (s. 92).
- (2) Vælg den ønskede digitaleffekt-indstilling i menuen, og tryk dernæst på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Indikatoren lyser op og stregerne vises. I STILL- og LUMI-indstillingerne lagres stillbilledet i hukommelsen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at justere effekten som følger:

STILL – Hastigheden for det stillbillede du vil lægge over det levende billede.

FLASH – Flash-bevægelsens interval.

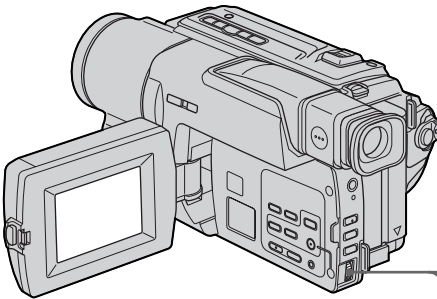
LUMI. – Farvenuancerne i det område af stillbilledet, der skal erstattes med et levende billede.

TRAIL – Den tid der går, før sporene efter de bevægelige motiver forsvinder.

SLOW SHTR – Lukkerhastighed. Desto større lukkerhastighedstal, desto langsommere lukkerhastighed.

OLD MOVIE – Justering ikke nødvendig

Desto flere streger, der er på skærmen, desto stærkere er digitaleffekten. Stregerne vises ved følgende indstillinger: STILL, FLASH, LUMI. og TRAIL.



1



```

MANUAL SET
D EFFECT
OFF
STILL
FLASH
LUMI.
TRAIL
SLOW SHTR
OLD MOVIE
[MENU] : END
    
```

2



```

MANUAL SET
D EFFECT
OFF
STILL
FLASH
LUMI.
TRAIL
SLOW SHTR
OLD MOVIE
[MENU] : END
    
```



```

MANUAL SET
D EFFECT
LUMI.  ██████████
[MENU] : END
    
```

3



```

MANUAL SET
PROGRAM AE
D EFFECT LUMI. ██████████
AUTO SHTR
RETURN
[MENU] : END
    
```

## Erikoistehosteiden käyttö – Digitaalitehoste

### Digitaalitehosteen poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa D EFFECT -kohdan asetukseksi OFF.

#### Huomautuksia

- Seuraavat toiminnot eivät toimi digitaalitehosteen aikana.
  - nosto/häivytytys (Fader)
  - PROGRAM AE:n low lux -tila
  - valokuvan tallennus videonauhalle
  - Super NightShot.
- PROGRAM AE -toiminto ei toimi Slow Shtr -tilassa.
- Seuraavat toiminnot eivät toimi Old Movie -tilassa:
  - laajakuvatila
  - kuvatehoste
  - PROGRAM AE.

#### Kun katkaiset virran

Digitaalitehoste poistuu automaattisesti käytöstä.

#### Kun kuvaat Slow Shutter -tilassa

Automaattinen tarkennus ei välttämättä toimi. Tarkenna käsin jalustaa käyttämällä.

#### Suljinnopeus

Suljinnopeuden numero	Suljinnopeus
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

## Brug af specialeffekter – Digitaleffekt

### Annullering af digitaleffekt- indstillingen

Sæt D EFFECT til OFF i menuen.

#### Bemærkninger

- Følgende funktioner virker ikke sammen med digitaleffekt:
  - Gradvis ind- og udtoning
  - Svag belysning-indstilling i PROGRAM AE
  - Foto-optagelse
  - Super NightShot
- PROGRAM AE funktionen virker ikke i SLOW SHUTTER-indstilling.
- Følgende funktioner virker ikke i OLD MOVIE-indstilling:
  - Bredformat
  - Billedeffekt
  - PROGRAM AE

#### Når du slukker for videokameraet

Digialeffekt afbrydes automatisk.

#### Ved optagelse i SLOW SHUTTER-indstilling

Autofokusfunktionen fungerer muligvis ikke tilfredsstillende. Anvend et kamerastativ og fokusér manuelt i stedet.

#### Lukkerhastighed

Lukkerhastighedstal	Lukkerhastighed
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

# PROGRAM AE -toiminnon käyttö

Voit valita PROGRAM AE -tilan (automaattinen valotus) mukauttaaksesi videokameran kuvaustilanteen mukaiseksi.

## Spotlight-tila

Tämä tila estää esimerkiksi ihmiskasvojen tallentumisen liian vaaleina kuvattaessa voimakkaassa valaistuksessa esimerkiksi teatterissa.

## Soft portrait -tila

Tämä tila korostaa kuvauskohdetta luomalla pehmeän taustan ihmisten tai kukkien kaltaisille kohteille.

## Sports lesson -tila

Tämän kuvaustilan avulla minimoidaan kuvan tärinä kuvattaessa nopeasti liikkuvia kohteita, kuten tennis- tai golfpalloa.

## Beach & ski -tila

Tämä tila estää ihmiskasvojen näyttämisen tummilta voimakkaassa tai heijastuneessa valossa, kuten kesällä hiekkarannalla tai talvella laskettelurinteessä.

## Sunset & moon -tila

Tätä tilaa käyttämällä pystyt säilyttämään tunnelman kuvatessasi auringonlaskuja, yömaisemia, ilotulituksia ja neonvalomainoksia.

## Landscape-tila

Tämä tila on hyödyksi kuvatessasi kaukaisia kohteita, kuten vuoria. Tämä tila estää videokameran tarkentumisen ikkunalasiin tai ikkunan metalliverkkoon kuvatessasi ikkunan tai metalliverkolla vahvistetun ikkunan takana olevaa kohdetta.

## Low lux -tila

Tämä tila kirkastaa kuvauskohteen riittämättömässä valaistuksessa.



# Brug af PROGRAM AE- funktionen

Du kan vælge en PROGRAM AE (Auto Exposure) indstilling, der passer til optagesituationen.

## Projektør

Denne indstilling gør, at ansigtet ikke bliver for lyst, når du eksempelvis filmer personer i stærkt lys i et teater.

## Portræt

Bruges til at fremhæve et motiv, og giver en blød baggrund til motiver som f.eks. mennesker eller blomster.

## Sport

Denne indstilling minimerer rystelser, når du vil filme motiver i hurtig bevægelse, f.eks. en tennisbold eller et golfsving.

## Strand og ski

Bruges til at filme mennesker i stærkt lys eller reflekteret lys, f.eks. på stranden om sommeren eller på en skiløjpe, så ansigtet ikke kommer til at virke mørkt.

## Solnedgang og måne

Bruges til at filme stemningsbilleder, f.eks. solnedgange, almindelige natoptagelser, fyrværkeri, og neonreklamer.

## Landskab


Til naturoptagelser af f.eks. bjerglandskaber eller andre fjerntliggende motiver. Hvis du filmer gennem et vindue eller et hegn undgår du, at videokameraet automatisk fokuserer på vinduet eller hegnet.

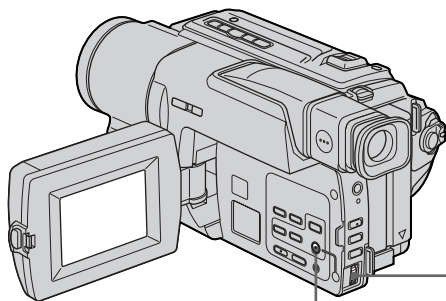
## Svag belysning

Denne funktion gør motivet lysere, når der filmes i utilstrækkeligt lys.



## PROGRAM AE -toiminnon käyttö

- (1) Valitse CAMERA-tilassa valikkoasetusten  -kohdasta PROGRAM AE (s. 87).
- (2) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi PROGRAM AE -tila ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.




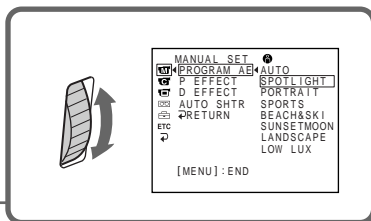
MENU

## PROGRAM AE -toiminnon peruuttaminen

Valitse valikkoasetuksissa PROGRAM AE -kohdan asetukseksi AUTO.

## Brug af PROGRAM AE-funktionen

- (1) Vælg i CAMERA-indstilling PROGRAM AE i  menuen (s. 92).
- (2) Vælg den ønskede PROGRAM AE-indstilling i menuen, og tryk dernæst på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.



## Annulering af PROGRAM AE-funktionen

Indstil PROGRAM AE på AUTO i menuen.

## PROGRAM AE -toiminnon käyttö

---

### Huomautuksia

- Et voi ottaa lähikuvia Spotlight-, Sports lesson- tai Beach & ski -tilassa. Näin siksi, että videokamera on näissä tiloissa asetettu tarkentumaan ainoastaan keskipitkillä tai pitkillä etäisyyksillä oleviin kuvauskohteisiin.
- Sunset & moon- ja Landscape-tiloissa videokamera on asetettu tarkentumaan vain kaukaisiin kohteisiin.
- Seuraavat toiminnot eivät toimi PROGRAM AE -tilassa:
  - Slow shutter
  - Old movie
  - Bounce (hyppäytys).
- Seuraavat toiminnot eivät toimi Low Lux -tilassa:
  - digitaalitehoste
  - Overlap
  - Wipe
  - Dot.
- PROGRAM AE -toiminto ei toimi, jos NIGHTSHOT-toiminnon asetuksena on ON. (Ilmaisin vilkkuu.)

### Vaikka PROGRAM AE -toiminto olisi valittuna

Voit säätää valotusta.

Jos kuvaat purkausputkivalaisimen (esimerkiksi loisteputki-, natrium- tai elohopeavalaisimen) valossa

Videonauhalle tallentuvat värit voivat välkkyä tai muuttua alla mainittuja tiloja käytettäessä. Jos näin käy, poista PROGRAM AE -toiminto käytöstä.

- Soft portrait -tila
- Sports lesson -tila.

## Brug af PROGRAM AE-funktionen

---

### Bemærkninger

- I projektør-, sports-, strand- og ski-indstillingerne kan du ikke tage nærbilleder. Dette skyldes, at videokameraet er indstillet til kun at fokusere på motiver, der befinder sig på mellemlang og lang afstand.
- Når du benytter solnedgang- og måne- eller landskabs-indstillingen, er videokameraet indstillet til kun at fokusere på motiver, der er langt væk.
- Følgende funktioner virker ikke i PROGRAM AE-indstillingen:
  - SLOW SHUTTER
  - OLD MOVIE
  - BOUNCE
- Følgende funktioner kan ikke anvendes i svag belysning-indstilling:
  - Digitaleffekt
  - Overlap
  - Wipe
  - Dot
- Hvis du indstiller NIGHTSHOT på ON, virker PROGRAM AE-funktionen ikke. (Indikatoren blinker).

Selv hvis PROGRAM AE-funktionen er valgt Du kan justere eksponeringen.

Hvis du optager i lys fra et lysstofrør, som f.eks. en fluorescerende lampe, en natriumlampe eller en kviksøvlampe Der kan forekomme flimren og farveskift i de følgende indstillinger. Hvis dette sker, bør PROGRAM AE-funktionen afbrydes.

- Portræt-indstilling
- Sports-indstilling

## Käsivalotus

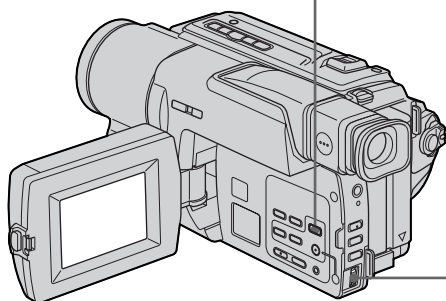
Voit säätää ja asettaa valotuksen käsin. Säädä valotus käsin seuraavissa tilanteissa:

- kuvauskohde on taustavalaistu
- kirkas kuvauskohde tummaa taustaa vasten
- jos haluat tallentaa tummat kuvat (esimerkiksi öiset maisemat) nauhalle luonnonmukaisina.

(1) Paina CAMERA-tilassa EXPOSURE-painiketta.

Valotusilmäisin tulee näyttöön.

(2) Säädä kirkkaus SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä.



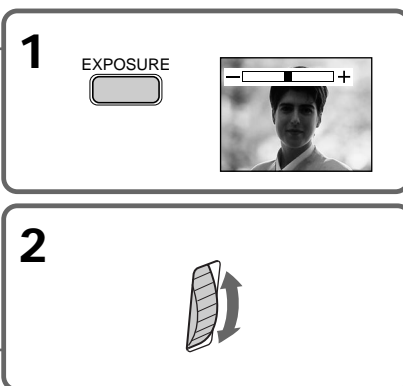
## Manuel justering af eksponeringen

Du kan justere og indstille eksponeringen manuelt. Justér eksponeringen manuelt i følgende situationer:

- Ved optagelse i modlys
- Ved optagelse af et lyst motiv mod en mørk baggrund
- Når du ønsker en virkelighedstro gengivelse af mørke billeder (f.eks. natoptagelser).

(1) Tryk på EXPOSURE i CAMERA-indstilling. Eksponeringsindikatoren vises på skærmen.

(2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at justere lysstyrken.



## Automaattivalotustilan palauttaminen

Paina EXPOSURE-painiketta.

### Huomautus

Kun säädät valotusta käsin, taustavalaistuksen korjaus ei toimi videokameran ollessa CAMERA-tilassa.

Videokamera palaa automaattisesti automaattivalotustilaan, kun

- muutat PROGRAM AE -tilaa
- siirät NIGHTSHOT-kytkimen ON-asentoon.

## Tilbagevenden til automatisk eksponering

Tryk på EXPOSURE.

### Bemærkning

Når du justerer eksponeringen manuelt, virker modlys-funktionen ikke under CAMERA-indstilling.

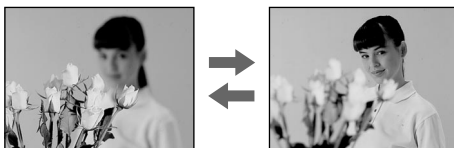
Videokameraet vender automatisk tilbage til automatisk eksponering, hvis du:

- ændrer PROGRAM AE-indstillingen
- skyder NIGHTSHOT til ON.

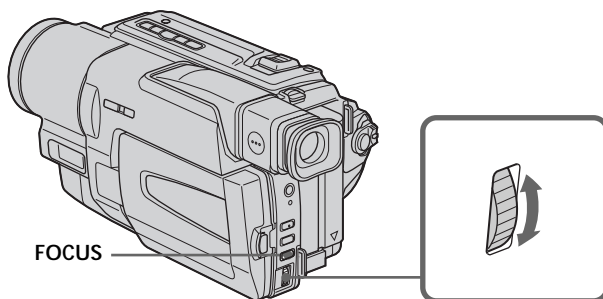
## Käsitarkennus

Voit saada paremman kuvaustuloksen säätämällä tarkennuksen käsin seuraavissa tilanteissa:

- Automaattitarkennustila ei toimi kunnolla, kun kuvaat
  - vesipisaroiden peittämän lasin takana olevia kohteita
  - kohteita, joissa on vaakasuoria raitoja
  - kohteita, joissa on vain vähän kontrasteja (kuten seinät tai taivas).
- Jos haluat muuttaa tarkennuksen etualalla olevasta kuvauskohteesta taka-alalla olevaan kohteeseen.
- Jos kuvaat liikkumatonta kohdetta jalustan avulla.



- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, paina FOCUS-painiketta.  
☞ -ilmaisain tulee näyttöön.
- (2) Tarkenna kuvaa kiertämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.



### Automaattisen tarkennuksen palauttaminen

Paina FOCUS-painiketta.

## Manuel fokusering

I følgende situationer kan du opnå bedre resultater ved at fokusere manuelt frem for at anvende videokameraets automatiske fokusering:

- Autofokus-indstillingen fungerer ikke effektivt ved optagelse af:
  - motiver gennem vinduer dækket af vanddråber
  - vandrette striber
  - motiver med ringe kontrast, som f.eks. vægge og himlen.
- Hvis du vil ændre fokus fra et motiv i forgrunden til et motiv i baggrunden.
- Når du filmer et ubevægeligt motiv med videokameraet anbragt på et kamerastativ.

- (1) Tryk på FOCUS i CAMERA-indstilling.  
☞ -indikatoren vises på skærmen.
- (2) Stil skarpt ved at dreje på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.

### Tilbagevendende til autofokus-indstilling

Tryk på FOCUS.

## Käsitarkennus


---



### Täsmällinen tarkennus

Sääda zoomin tarkennus tarkentamalla ensin T-asenossa (telekuvaus) ja kuvaa sen jälkeen W-asenossa (laajakulma). Tarkentaminen onnistuu helpoimmin tällä tavalla.

### Kuvatessasi lähellä olevaa kuvauskohdetta

Tee tarkennus zoomin ollessa "W"-puolen (laajakulma) ääriasenossa.

 -ilmaisimien muuttuu seuraaviksi ilmaisimiksi:

-  Kaukana olevaa kohdetta kuvattaessa.
-  Lähintä tarkennusetaisyttä lähempänä olevaa kohdetta kuvattaessa.

## Manuel fokusering

---



### Opnåelse af korrekt fokusering

Justér fokus ved først at fokusere i "T" (telefoto)-stillingen, og derefter optage i "W" (vidvinkel)-stillingen. Dette gør det lettere at stille skarpt.

### Når du filmer et motiv, der er tæt på

Anvend maksimal vidvinkel (stil zoom-knappen på "W"), når du stiller skarpt.

 indikatoren skifter til følgende indikatorer:

-  når du optager et fjerntliggende motiv.
-  når motivet er så tæt på, at der ikke kan stilles skarpt på det.

# Otsikon lisääminen kuvaan

Voit valita yhden kahdeksasta valmiista ja kahdesta omasta otsikostasi (s. 64). Voit myös valita otsikon kielen, värin, koon ja sijainnin.

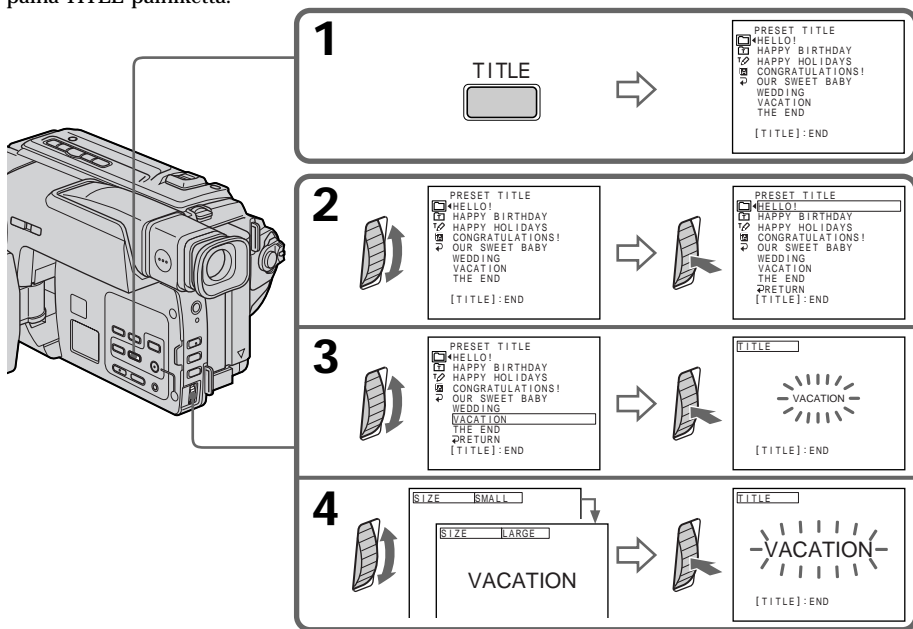


- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, tuo otsikkovalikko näyttöön painamalla TITLE-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [ ] ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi otsikko ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.
- (4) Muuta tarvittaessa otsikon väriä, kokoa tai sijaintia.
  - ① Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä väri, koko tai sijainti ja paina sitten säätöpyörää. Vaihtoehto tulee näyttöön.
  - ② Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi vaihtoehto ja paina sitten säätöpyörää.
  - ③ Toista kohtia ① ja ②, kunnes otsikko on haluamasi.
- (5) Vahvista asetus painamalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää uudelleen.
- (6) Aloita kuvaus painamalla START/STOP-painiketta.
- (7) Kun haluat lopettaa otsikon nauhoituksen, paina TITLE-painiketta.

# Indkopiering af en titel

Du kan vælge blandt otte faste titler og to brugertitler (s. 64). Du kan også vælge titlernes sprog, farve, størrelse og placering.

- (1) Tryk på TITLE for at vise titelmenuen i CAMERA-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [ ], og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Væg den ønskede titel i menuen, og tryk dernæst på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.
- (4) Hvis det er nødvendigt, kan du ændre farve, størrelse eller placering.
  - ① Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge farve, størrelse eller placering, og tryk derefter på dreje-knappen. Punktet vises.
  - ② Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede punkt, og tryk derefter på drejeknappen.
  - ③ Gentag punkt ① og ② indtil titlen ser ud som ønsket.
- (5) Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen igen for at færdiggøre indstillingen.
- (6) Tryk på START/STOP for at starte optagelsen.
- (7) Når du ønsker at stoppe optagelsen af titlen, trykker du på TITLE.




## Otsikon lisääminen kuvaan

### Otsikon lisääminen kuvauksen ollessa käynnissä

Paina kuvauksen aikana TITLE-painiketta ja toimi vaiheiden 2–5 mukaisesti. Kun painat SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää vaiheessa 5, otsikko tulee kuvaan.


### Valmiin otsikon kielen valinta

Jos haluat muuttaa kieltä, valitse  ennen vaihetta 2. Valitse sen jälkeen haluamasi kieli ja palaa vaiheeseen 2.

### Jos tuot valikon näkyviin lisätessasi otsikkoa kuvaan

Otsikko ei tallennu nauhalle, kun valikko tai otsikkovalikko on näkyvässä.

### Oman otsikon käyttö

Jos haluat käyttää omaa otsikkoa, valitse  vaiheessa 2.

### Otsikon asetus

- Otsikon väri vaihtuu seuraavasti:  
WHITE (valkoinen) ↔ YELLOW (keltainen) ↔ VIOLET (violetti) ↔ RED (punainen) ↔ CYAN (sinivihreä) ↔ GREEN (vihreä) ↔ BLUE (sininen)
- Otsikon koko vaihtuu seuraavasti:  
SMALL (pieni) ↔ LARGE (suuri)  
Suuren otsikon (LARGE) nimeen voi kirjoittaa enintään 13 kirjainmerkkiä.
- Otsikon sijainti vaihtuu seuraavasti:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Mitä suurempi sijaintia merkitsevä numero on, sitä alempana otsikko sijaitsee.  
Jos valitset suuren otsikkokoon (LARGE), et voi valita sijaintia numero 9.

### Valitessasi ja asettaessasi otsikkoa

Et voi tallentaa kuvaan näytössä näkyvää otsikkoa.

### Kun lisäät otsikon kuvauksen ollessa käynnissä

Videokamera ei anna äänimerkkiä.

### Toiston aikana


Voit lisätä otsikon. Otsikko ei kuitenkaan tallennus videonauhalle.  
Voit tallentaa nauhalle otsikon videokasettia kopioidessasi, kun kytket videokameran kuvanauhuriin A/V-liitäntäkaapelilla. Jos käytät i.LINK-kaapelia A/V-liitäntäkaapelin sijaan, et voi tallentaa otsikkoa nauhalle.

## Indkopiering af en titel

### Indkopiering af titlen, mens du optager

Tryk på TITLE, mens du optager, og udfør dernæst punkt 2 til 5. Når du trykker på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen i punkt 5, indkopieres titlen.


### Valg af sproget til en fast titel

Hvis du ønsker at ændre sproget, vælger du  før punkt 2. Vælg derefter det ønskede sprog, og vend så tilbage til punkt 2.

### Hvis du viser menuen, mens en titel er indkopieret på billedet

Titlen optages ikke, mens menuen eller titelmenuen vises.

### Anvendelse af brugertitler

Hvis du ønsker at anvende en brugertitel, vælger du  i punkt 2.

### Titel-indstilling

- Titelfarven skifter som følger:  
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- Titelstørrelsen skifter som følger:  
SMALL ↔ LARGE  
Du kan ikke indtaste mere end 13 tegn i LARGE-størrelse.
- Titelplaceringen skifter som følger:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Jo større positionsnummer, jo lavere bliver titlen placeret på billedet.  
Hvis du vælger titelstørrelsen "LARGE", kan du ikke vælge placeringen 9.

### Mens du vælger og indstiller titlen

Du kan ikke optage titlen, der vises på skærmen.

Når du indkopierer en titel, mens du optager Bip-lyden høres ikke.

### Mens du afspiller

Du kan indkopiere en titel. Titlen optages dog ikke på båndet.  
Du kan optage en titel, når du kopiere et bånd ved at tilslutte videokameraet til en videobåndoptager med A/V-tilslutningskablet. Hvis du bruger i.LINK-kablet i stedet for A/V-tilslutningskablet, kan du ikke optage titlen.

# Omien otsikoiden luominen

Voit luoda kaksi omaa otsikkoa ja tallentaa ne videokameran muistiin. Otsikossa voi olla enintään 20 merkkiä.

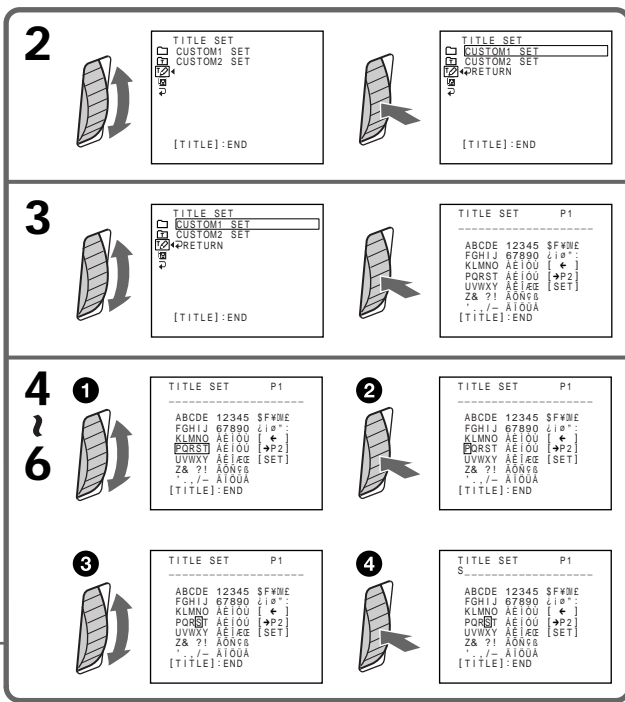
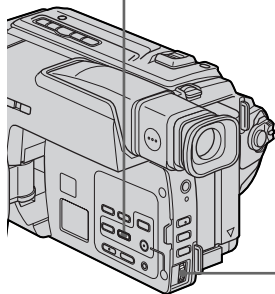
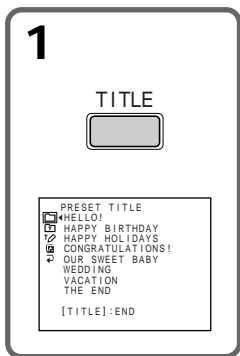
- (1) Kun videokamera on CAMERA- tai PLAYER-tilassa, paina TITLE-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [ ] ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ensimmäinen rivi (CUSTOM1 SET) tai toinen rivi (CUSTOM2 SET) ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi merkin sarake ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi merkki ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Toista vaiheita 4 ja 5, kunnes olet valinnut kaikki merkit ja laatinut otsikon valmiiksi.
- (7) Poistu omien otsikoiden luonnista valitsemalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [SET] ja painamalla sen jälkeen säätöpyörää. Otsikko on nyt tallennettu muistiin.
- (8) Poista otsikkovalikko näytöstä painamalla TITLE-painiketta.

# Fremstilling af egne titler

Du kan sammensætte op til to titler og lagre dem i videokameraets hukommelse.

Hver titel kan indeholde op til 20 tegn.

- (1) Tryk på TITLE i CAMERA- eller PLAYER-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [ ] og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den første linie (CUSTOM1 SET) eller den anden linie (CUSTOM2 SET) og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge søjlen med det ønskede tegn, og tryk derefter på drejeknappen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede tegn, og tryk derefter på drejeknappen.
- (6) Gentag punkt 4 og 5, indtil du har valgt alle tegn og fulden titel.
- (7) For at afslutte sammensætningen af egne titler skal du dreje SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [SET], og derefter trykke på drejeknappen. Titlen lagres derved i hukommelsen.
- (8) Tryk på TITLE for at få titelmenuen til at forsvinde.





## Omien otsikoiden luominen

### Muistiin tallennetun otsikon muuttaminen

Valitse vaiheesta 3, CUSTOM1 SET tai CUSTOM2 SET sen mukaan, kumpaa otsikkoa haluat muuttaa. Paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Poista otsikko valitsemalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [←] ja painamalla sitten säätöpyörää. Viimeinen merkki pyyhkiytyy pois. Kirjoita poistamisen jälkeen uusi otsikko.

### Jos merkkien kirjoittaminen kestää vähintään 3 minuuttia valmiustilassa videokasetin ollessa videokamerassa

Virta katkeaa automaattisesti. Jo kirjoittamasi merkit tallentuvat muistiin. Siirrä POWER-kytkin kerran kohtaan OFF (CHARGE) ja sen jälkeen uudelleen kohtaan CAMERA. Jatka sitten vaiheesta 1.

Suosittelemme POWER-kytkimen siirtämistä kohtaan PLAYER tai videokasetin poistamista kamerasta, jotta virta ei katkea videokamerasta automaattisesti, kun olet kirjoittamassa otsikon merkkejä.

### Jos valitset [→P2]

Näyttöön tulee aakkosten ja venäläisten merkkien valikko. Palaa edelliseen näyttöön valitsemalla [→P1].

### Otsikon poistaminen

Valitse [←]. Viimeinen merkki pyyhkiytyy pois.

### Tyhjän välin lisääminen

Valitse [Z& ?!] ja valitse sitten tyhjä väli.

## Fremstilling af egne titler

### Ændring af en lagret titel

Vælg CUSTOM1 SET eller CUSTOM2 SET i punkt 3, afhængigt af hvilken titel, du vil ændre, og tryk derefter på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [←], og tryk derefter på drejeknappen for at slette titlen. Det sidste tegn slettes. Indtast den nye titel som ønsket.

Hvis det tager 3 minutter eller mere at indtaste tegnene i standby-indstilling, mens der sidder en kassette i videokameraet Strømmen slås automatisk fra. De tegn, du har indtastet, bibeholdes i hukommelsen. Indstil POWER-kontakten på OFF (CHARGE) én gang, og derefter på CAMERA igen, hvorefter du fortsætter fra punkt 1. Vi anbefaler, at du indstiller POWER-kontakten på PLAYER, eller tager kassetten ud, så videokameraet ikke automatisk slukkes, mens du indtaster tegn.

### Hvis du vælger [→P2]

Menuen for valg af alfabet og russiske bogstaver vises. Vælg [→P1] for at vende tilbage til den foregående skærm.

### Sletning af titlen


Vælg [←]. Det sidste tegn slettes.

### Indføjelse af et mellemrum

Vælg [Z& ?!], og vælg derefter den tomme del.

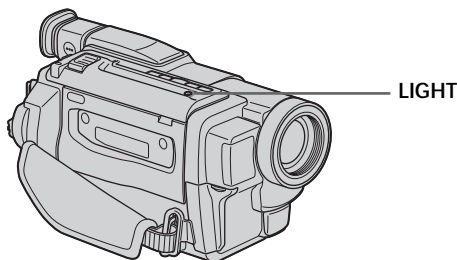
## Videovalon käyttäminen

Voit käyttää videokamerassa olevaa videovaloa tarvittaessa kuvaustilanteen mukaan. Suositeltava etäisyys kuvauskohteen ja videokameran välillä on noin 1,5 metriä.

Kun videokamera on CAMERA-tilassa, paina LIGHT-painiketta, kunnes -ilmaisain näkyy näytössä.

Videovalo syttyy.


Jos siirät POWER-kytkimen asentoon OFF (CHARGE), videovalo sammuu. Videovalo ei syty uudelleen, vaikka siirtäisit POWER-kytkimen uudelleen asentoon CAMERA. Kun haluat syyttää videovalon uudelleen, siirrä videokamera CAMERA-tilaan ja paina LIGHT-painiketta uudelleen.



### Videovalon sammuttaminen

Paina LIGHT-painiketta, kunnes ilmaisain katoaa näytöstä.


### Videovalon syyttäminen automaattisesti

Paina LIGHT-painiketta, kunnes -ilmaisain näkyy näytössä.

Videovalo syttyy ja sammuu automaattisesti ympäristön valaistuksen mukaan.

## Brug af den indbyggede videolampe

Du kan anvende den indbyggede videolampe, som det passer med optagesituationen. Den anbefalede afstand mellem motiv og videokamera er cirka 1,5 meter.

Tryk på LIGHT, mens videokameraet er i CAMERA-indstilling, indtil  indikatoren vises på skærmen.


Den indbyggede videolampe tændes.

Hvis du stiller POWER-kontakten på OFF (CHARGE), slukker den indbyggede videolampe samtidig. Du kan ikke tænde den indbyggede videolampe ved blot at stille POWER-kontakten på CAMERA igen. For at tænde den indbyggede videolampe igen skal du igen trykke på LIGHT, mens videokameraet er i CAMERA-indstilling.

### Slukning af den indbyggede videolampe

Tryk på LIGHT, indtil der ikke vises nogen indikator på skærmen.

### Automatisk tænding af den indbyggede videolampe

Tryk på LIGHT, indtil  indikatoren vises på skærmen.

Den indbyggede videolampe tænder og slukker automatisk i henhold til omgivelsernes lysforhold.

## Videovalon käyttäminen

### VAARA

Varo koskettamasta videovalon lähellä olevia osia, sillä muovinen ikkuna ja sitä ympäröivät pinnat ovat kuumia, kun valo palaa. Osat pysyvät kuumina jonkin aikaa valon sammuttamisen jälkeenkin.

### VAARA

Pidettävä lasten ulottumattomissa. Säteilee voimakasta lämpöä ja valoa. Käsittele varovasti, jotta vältät tulipalon tai henkilövammojen vaaran. Älä suuntaa valoa suoraan henkilöihin tai muihin kohteisiin, jotka ovat lähempänä kuin 1,22 metriä, ennen kuin valo on sammutettu ja valon osat ovat viilentyneet. Pidä videovalo sammutettuna, kun et tarvitse sitä.

Kun painat LIGHT-painiketta

Ilmaisain vaihtuu seuraavasti:



### Huomautuksia

- Videovalo sammuu automaattisesti seuraavissa tilanteissa:
  - Kun videovalo on ollut AUTO-tilassa yli 5 minuuttia.
  - Kun videovalo on palanut yli 5 minuuttia, eikä videokamerassa ole kasettia, tai kun nauha on loppunut.Kun haluat syyttää videovalon uudelleen, paina LIGHT-painiketta uudelleen.
- Akun varaus purkautuu nopeasti videovalon palaessa. Pidä videovalo sammutettuna, kun et tarvitse sitä.
- Kun et käytä videokameraa, sammuta videovalo ja poista akku, jotta videovalo ei syty tahattomasti.
- Jos videovalo välkkyi, kun kuvaat videovalon ollessa AUTO-tilassa, paina LIGHT-painiketta, kunnes -ilmaisain tulee näkyviin.

## Brug af den indbyggede videolampe

### FORSIGTIG

Undgå omhyggeligt at berøre lampesektionen, da plastvinduet og omgivende overflader er varme, når lampen er tændt. Disse dele forbliver varme et stykke tid efter, at lyset er slukket.

### FARE

Må ikke anvendes af børn. Udsender intens varme og lys. Anvend med forsigtighed for at reducere risikoen for brand eller personskaade. Under brug, og indtil lampen er afkølet, må du ikke rette lyset direkte mod personer eller materialer, der finder sig mindre end 1,22 m fra videokameraet. Sluk den indbyggede videolampe, når den ikke skal anvendes.

Når du trykker på LIGHT

Indikatoren skifter som følger:



### Bemærkninger

- Den indbyggede videolampe slukker automatisk i følgende tilfælde:
  - Når den har været i AUTO-indstilling i mere end 5 minutter.
  - Når du efterlader den tændt i mere end 5 minutter, uden at der er isat en kassette, eller efter at båndet er sluppet op.For igen at tænde den indbyggede videolampe skal du trykke på LIGHT igen.
- Batteriet aflades hurtigt, mens den indbyggede videolampe er tændt. Sluk den, når den ikke er i brug.
- Når du ikke skal bruge videokameraet, skal du slukke den indbyggede videolampe og tage batteriet af for at undgå, at den indbyggede videolampe utilsigtet tændes.
- Når flimren forekommer under optagelse i AUTO-indstilling, skal du trykke på LIGHT, indtil indikatoren vises.

## Videovalon käyttäminen

- Videovalo voit syttyä tai sammua, kun käytät PROGRAM AE -tilaa tai taustavalon korjausta, kun kuvaat videovalon ollessa AUTO-tilassa.
- Videovalon on oltava sammutettuna, kun asetat videokameraan kasetin tai poistat kasetin.
- Kun loppukohdan haku toimii, videovalo on sammuneena.
- Kun käytät lisäobjektiiivia (lisävaruste), se voi osua videovalon tielle ja kohde saattaa jäädä valaistumatta.

## Lampun vaihtaminen

Käytä Sonyn XB-3D-halogenilamppua (lisävaruste). Vakiovarusteisiin sisältyvää halogenilamppua ei voi ostaa erikseen. Hanki Sonyn XB-3D-halogenilamppu.

Irrota virtalähde ennen lampun vaihtamista.

- (1) Työnnä rautalanka videovaloyksikön alapuolella olevaan reikään ja paina. Irrota videovaloyksikkö sitten.
- (2) Kierrä lampun kotelo vastapäivään ja irrota se videovaloyksiköstä.
- (3) Vaihda lamppu käyttämällä kuivaa liinaa.
- (4) Kiinnitä lampun kotelo kiertämällä sitä myötäpäivään. Aseta sitten videovaloyksikkö takaisin paikalleen.

## Brug af den indbyggede videolampe

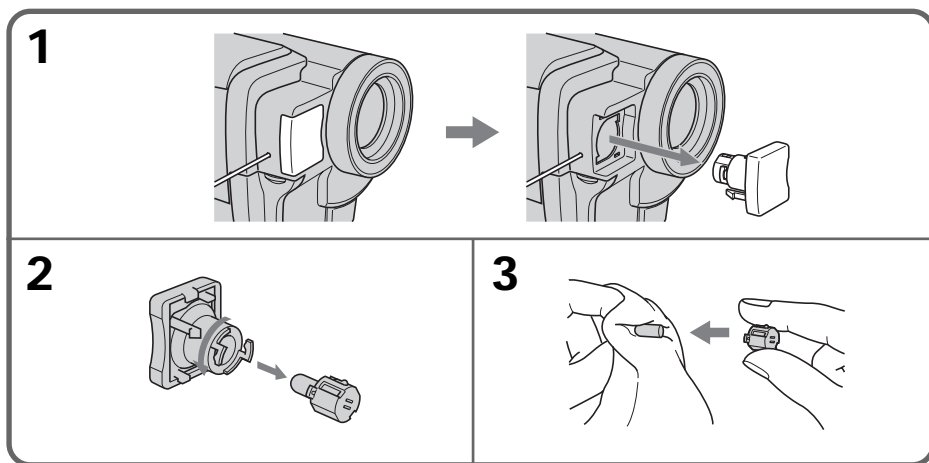
- Den indbyggede videolampe kan tænde/slukke, når du bruger PROGRAM AE eller modlys-funktionen, mens der filmes i AUTO-indstilling.
- Den indbyggede videolampe kan slukke, når du isætter eller udtager en kassette.
- Mens END SEARCH-funktionen er aktiveret, er den indbyggede videolampe slukket.
- Når du anvender forsatslinse (medfølger ikke), blokerer denne for det indbyggede lys, og motivet vil muligvis ikke blive korrekt belyst.

## Udskiftning af pæren

Benyt en Sony XB-3D halogenlampe (medfølger ikke).

Den medfølgende halogenlampe fås ikke i handelen. Køb Sony XB-3D halogenlampen. Fjern strømkilden, før du udskifter pæren.

- (1) Tag videolampeenheden ud, mens du trykker i hullet under videolampeenheden med et stykke ståltråd.
- (2) Drej lampehuset mod uret og tag det ud fra videolampeenheden.
- (3) Hold på den nye pære med en klud, og sæt pæren i.
- (4) Sæt lampehuset på plads ved at dreje det med uret, og sæt derefter videolampeenheden på plads i videokameraet.



## Videovalon käyttäminen

---

### VAARA

- Kun vaihdat lampun, käytä ainoastaan Sonyn XB-3D-halogenilamppua (lisävaruste), jotta ei synny tulipalovaaraa.
- Voit välttää palovammojen vaaran, kun irrotat virtalähteen ennen lampun vaihtamista. Älä kosketa lamppua, ennen kuin lamppu on jäähtynyt tarpeeksi, jotta se ei polta käsiä (kestää vähintään 30 minuuttia).

---

### Huomautus

Tartu lamppuun esimerkiksi pehmeällä liinalla, jottei lamppuun jää sormenjälkiä. Jos lamppuun jää jälkiä, puhdista ne pyyhkimällä.

## Brug af den indbyggede videolampe

---

### FORSIGTIG

- For at begrænse faren for brand må pæren kun udskiftes med en Sony XB-3D halogenlampe (medfølger ikke).
- For at undgå risiko for forbrænding skal strømkilden afbrydes før udskiftning af pæren, og pæren må ikke berøres, før den er afkølet så meget, at der kan røres ved den (cirka 30 minutter eller mere).


---

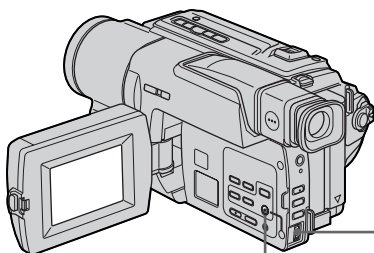
### Bemærk

Hold på den nye pæren med en klud, således at tilsmudsning af pæren udgås. Skulle pæren blive tilsmudset, skal du tørre den helt ren.

## Nauhan toistaminen kuvatehosteita käyttämällä

Voit muokata otosta sen toiston aikana käyttämällä kuvatehosteotoimintoja: NEG. ART, SEPIA, B&W ja SOLARIZE.

- (1) Valitse toisto- tai toistotaukotilassa valikkoasetusten  -kohdasta P EFFECT (s. 87).
- (2) Valitse haluamasi tila kääntämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.  
Lisätietoja kuvatehostetoiminnoista on sivulla 51.




MENU

### Kuvatehostetoiminnon poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa P EFFECT -kohdan asetukseksi OFF.

#### Huomautuksia

- Et voi muokata videonauhalle upotettuja otoksia käyttämällä kuvatehosteotoimintoa.
- Et voi tallentaa videonauhalle kuvatehostetoiminnolla muokattuja kuvia tällä videokameralla. Jos haluat tallentaa kuvatehostetoiminnolla muokkaamasi kuvat, nauhoita ne toisella kuvanauhurilla käyttämällä tätä videokameraa toistavana laitteena.


Kuvatehostetoiminnolla muokatut kuvat Kuvatehostetoiminnolla muokattuja kuvia ei voi toistaa  DV OUT -liitännästä.

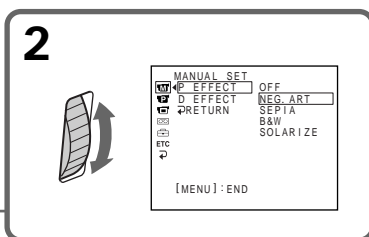
Kun asetat POWER-kytkimen asentoon OFF (CHARGE) tai lopetat toiston

Kuvatehostetoiminto poistuu automaattisesti käytöstä.

## Afspilning af et bånd med billedeffekter

Under afspilning kan du bearbejde en sekvens ved hjælp af følgende billedeffektfunktioner: NEG. ART, SEPIA, B&W og SOLARIZE.

- (1) I afspilningsindstilling eller afspilningspauseindstilling, skal du vælge den ønskede P EFFECT på  menuen (s. 92).
- (2) Vælg den ønskede effekt ved at dreje SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.  
Se side 51 for nærmere beskrivelse af hver enkelt billedeffekt-funktion.



### Annullering af billedeffekt-funktionen

Indstil P EFFECT til OFF i menuen.

#### Bemærkninger

- Billedeffektfunktionen kan ikke anvendes til bearbejdning af sekvenser, der føres ind fra andet udstyr.
- Du kan ikke optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af billedeffekt-funktionen på dette videokamera. For at optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af billedeffekt-funktionen, skal du optage billederne på videobåndoptageren med videokameraet anvendt som afspiller.


#### Billeder bearbejdet med billedeffekt-funktionen

Billeder bearbejdet med billedeffekt-funktionen udsendes ikke gennem  DV OUT-jackstikket.

Hvis du indstiller POWER-kontakten på OFF (CHARGE) eller standser afspilningen Billedeffektfunktionen afbrydes automatisk.


# Nauhan toistaminen digitaalisia tehosteita käyttämällä

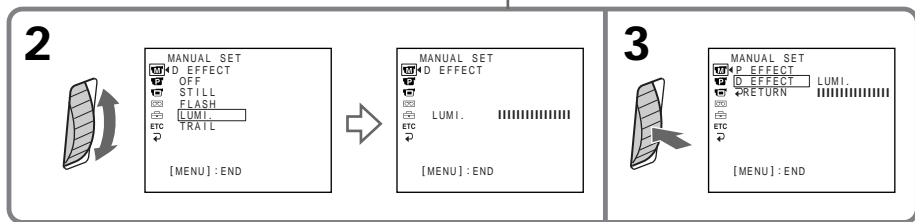
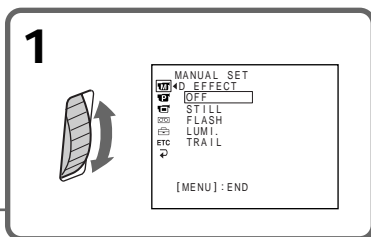
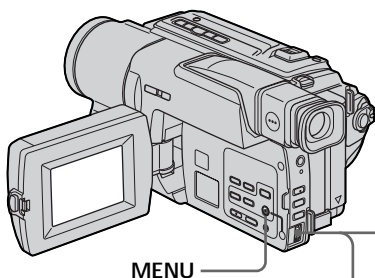
Voit muokata otosta sen toiston aikana käyttämällä digitaalitehostetoimintoja: STILL, FLASH, LUMI. ja TRAIL.

- (1) Valitse toisto- tai toistotaukotilassa valikkoasetusten  -kohdasta D EFFECT (s. 87).
- (2) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi digitaalitehostetila (STILL, FLASH, LUMI. tai TRAIL) ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Digitaalitehosteen ilmaisin syttyy ja säätöpalkit tulevat näkyviin. STILL- ja LUMI.-tiloissa muistiin tallentuu still-kuvaksi se kuva, jonka näkyessä painat SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.
- (3) Säädä tehostetta käyttämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Lisätietoja digitaalitehostetoiminnoista on sivulla 53.

# Afspilning af et bånd med digitaleffekter

Under afspilning kan du bearbejde en sekvens ved hjælp af følgende digitaleffekter: STILL, FLASH, LUMI. og TRAIL.

- (1) Under afspilningsindstilling eller afspilningspause-indstilling skal du vælge D EFFECT i  i menuen (s.92).
- (2) Vælg den ønskede digitaleffektfunktion (STILL, FLASH, LUMI. eller TRAIL) i menuen, tryk derefter på SEL/PUSH EXEC-drejknappen. Digitaleffekt-indikatoren lyser, og stregerne vises. I STILL- og LUMI.-indstilling tages billedet og lagres i hukommelsen som et stillbillede, når du trykker på SEL/PUSH EXEC-drejknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknappen for at justere effekten. Se side 53 for nærmere beskrivelse af hver enkelt digitaleffekt-funktion.



## Nauhan toistaminen digitaalisia tehosteita käyttämällä

---


### Digitaalitehostetoiminnon poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa D EFFECT -kohdan asetuksiksi OFF.

---

#### Huomautuksia

- Et voi muokata videonauhalle upotettuja otoksia käyttämällä digitaalitehostetoimintoa.
- Et voi tallentaa videonauhalle digitaalitehostetoiminnolla muokattuja kuvia tällä videokameralla. Jos haluat tallentaa digitaalitehostetoiminnolla muokkaamasi kuvat, nauhoita ne toisella kuvanauhurilla käyttämällä tätä videokameraa toistavana laitteena.

Digitaalitehostetoiminnolla muokatut kuvat Digitaalitehostetoiminnolla muokattuja kuvia ei voi toistaa  DV OUT -liitännästä.

Kun asetat POWER-kytkimen asentoon OFF (CHARGE) tai lopetat toiston Digitaalitehostetoiminto poistuu automaattisesti käytöstä.

## Afspilning af et bånd med digitaleffekter

---

### Afbrydelse af digitaleffekten


Sæt D EFFECT til OFF i menuen.

---

#### Bemærkninger

- Det er ikke muligt at bearbejde sekvenser, der føres ind fra andet udstyr, ved hjælp af digitaleffekt-funktionen.
- Du kan ikke optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af digitaleffekt-funktionen på dette videokamera. For at optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af digitaleffekt-funktionen, skal du optage billederne på videobåndoptageren med videokameraet anvendt som afspiller.

#### Billeder behandlet med digitaleffekt-funktionen

Billeder behandlet med digitaleffekt-funktionen udsendes ikke gennem  DV OUT-jackstikket.

Hvis du indstiller POWER-kontakten på OFF (CHARGE) eller standser afspilningen Digialeffekt-funktionen afbrydes automatisk.



# Kuvattujen otosten suurentaminen – Tape PB ZOOM

Voit suurentaa videonauhalla olevia liikkuvia kuvia ja still-kuvia.

(1) Paina toiston aikana videokameran PB ZOOM -painiketta. Kuva suurenee, ja ilmaisin  $\uparrow\downarrow$  tulee näyttöön.

(2) Siirrä suurennettua kuvaa SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ja paina sitten säätöpyörää.

$\uparrow$ : Kuva siirtyy alaspäin.

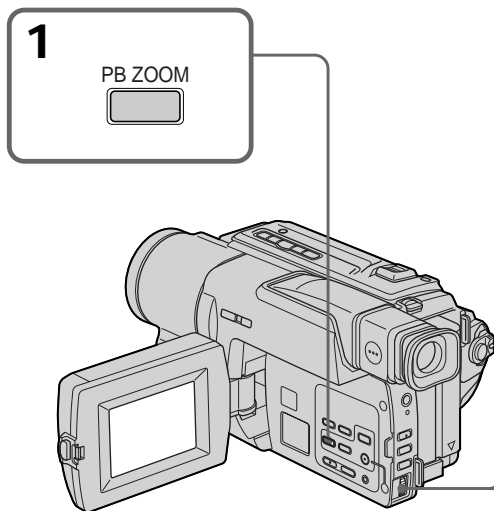
$\downarrow$ : Kuva siirtyy ylöspäin.

$\leftarrow \rightarrow$  tulee käytettäväksi.

(3) Siirrä suurennettua kuvaa SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ja paina sitten säätöpyörää.

$\leftarrow$ : Kuva siirtyy oikealle (kierrä säätöpyörää alaspäin).

$\rightarrow$ : Kuva siirtyy vasemmalle (kierrä säätöpyörää ylöspäin).



## Tape PB ZOOM -toiminnon peruuttaminen

Paina PB ZOOM -painiketta.

# Forstørrelse af billeder optaget på bånd – Tape PB ZOOM

Du kan forstørre levende billeder eller stillbilleder, der er optaget på bånd.

(1) Tryk på PB ZOOM på videokameraet under afspilning. Billedet gøres større, og  $\uparrow\downarrow$  vises på skærmen.

(2) Drej SEL/PUSH EXEC drejknappen for at flytte det forstørrede billede, og tryk dernæst på drejknappen.

$\uparrow$ : Billedet flytter nedad.

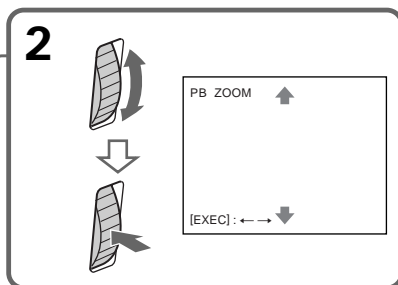
$\downarrow$ : Billedet flytter opad.

$\leftarrow \rightarrow$  kan anvendes.

(3) Drej SEL/PUSH EXEC drejknappen for at flytte det forstørrede billede, og tryk dernæst på drejknappen.

$\leftarrow$ : Billedet flytter mod højre (drej drejknappen nedad).

$\rightarrow$ : Billedet flytter mod venstre (drej drejknappen opad).



## Afbrydelse af Tape PB ZOOM-funktion


Tryk på PB ZOOM.

## Kuvattujen otosten suurentaminen – Tape PB ZOOM

---

### Huomautuksia

- Et voi muokata videonauhalle upotettuja otoksia käyttämällä Tape PB ZOOM -toimintoa.
- Et voi tallentaa videonauhalle Tape PB ZOOM -toiminnolla muokattuja kuvia tällä videokameralla. Jos haluat tallentaa Tape PB ZOOM -toiminnolla muokkaamasi kuvat, nauhoita ne toisella kuvanauhurilla käyttämällä tätä videokameraa toistavana laitteena.

Tape PB ZOOM -toiminnolla muokatut kuvat Tape PB ZOOM -toiminnolla muokattuja kuvia ei voi toistaa  DV OUT -liitännästä.

Kun asetat POWER-kytkimen asentoon OFF (CHARGE) tai lopetat toiston Tape PB ZOOM -toiminto poistuu automaattisesti käytöstä.


## Forstørrelse af billeder optaget på bånd – Tape PB ZOOM

---

### Bemærkninger

- Det er ikke muligt at bearbejde sekvenser, der føres ind fra andet udstyr, ved hjælp af Tape PB ZOOM-funktionen.
- Du kan ikke optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af Tape PB ZOOM-funktionen på dette videokamera. For at optage billeder, som du har behandlet ved hjælp af Tape PB ZOOM-funktionen, skal du optage billederne på videobåndoptageren med videokameraet anvendt som afspiller.

### Billeder behandlet med Tape PB ZOOM-funktionen

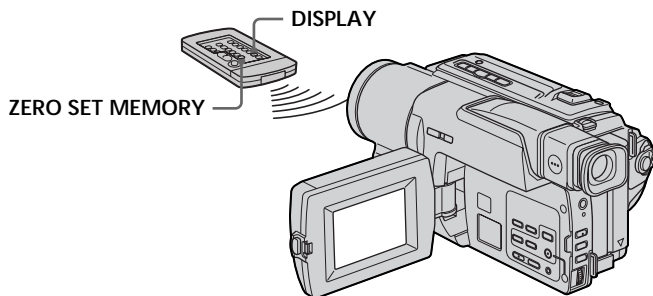
Billeder behandlet med Tape PB ZOOM-funktionen udsendes ikke gennem  DV OUT-jackstikket.

Hvis du indstiller POWER-kontakten på OFF (CHARGE) eller standser afspilningen Tape PB ZOOM-funktionen afbrydes automatisk.

## Siirtyminen nopeasti haluttuun otokseen nollakohtamuistin avulla

Videokamera kela videoasettia eteen- tai taaksepäin ja pysähtyy sen otoksen kohdalle, jonka nauhalaskurilukema on "0:00:00". Käytä tätä toimintoa kaukosäätimellä. Voit käyttää tätä toimintoa esimerkiksi halutessasi tarkistaa tietyn otoksen myöhemmin toiston aikana.

- (1) Kun videokamera on toistotilassa, paina DISPLAY-painiketta.
- (2) Paina ZERO SET MEMORY -painiketta siinä kohdassa, johon haluat siirtyä myöhemmin. Nauhalaskuri näyttää lukemaa "0:00:00", ja ZERO SET MEMORY -ilmaisain alkaa vilkkua.
- (3) Paina ■ -painiketta, kun haluat lopettaa toiston.
- (4) Kela nauha takaisin nauhalaskurin nollakohtaan painamalla ◀ -painiketta. Kelaus päättyy automaattisesti, kun nauhalaskuri saavuttaa suurin piirtein nollakohdan. ZERO SET MEMORY -ilmaisain katoaa, ja aikakoodi tulee näkyviin.
- (5) Paina ▶ -painiketta. Toisto käynnistyy nauhalaskurin nollakohdasta.



## Hurtig lokalisering af en sekvens med ZERO SET MEMORY-funktionen

Videokameraet spoler frem eller tilbage og søgningen standser automatisk ved den scene, der har en båndtællerværdi på "0:00:00". Benyt fjernbetjeningen til denne betjening. Anvend eksempelvis denne funktion til at se en ønsket scene endnu en gang senere under afspilning.

- (1) Tryk på DISPLAY i afspilningsindstilling.
- (2) Tryk på ZERO SET MEMORY ved det sted, du vil finde senere. Båndtælleren viser "0:00:00", og ZERO SET MEMORY-indikatoren blinker.
- (3) Tryk på ■, når du vil standse afspilningen.
- (4) Tryk på ◀ for at spole båndet tilbage til båndtællerenes nulpunkt. Båndet standser automatisk, når båndtælleren når cirka nul. ZERO SET MEMORY-indikatoren forsvinder, og tidskoden vises.
- (5) Tryk på ▶. Afspilning begynder fra tællerens nulpunkt.

## Siirtyminen nopeasti haluttuun otokseen nollakohtamuistin avulla

---

### Huomautuksia

- Jos painat ZERO SET MEMORY -painiketta ennen videokasetin takaisinkelausta, nollakohtamuistitoiminto peruuntuu.
- Aikaero aikakoodiin verrattuna voi olla useita sekunteja.

Jos otosten välissä on nauhoittamaton jakso Nollakohtamuistitoiminto ei välttämättä toimi oikein.

### Nollakohdan muistitoiminto toimii myös valmiustilassa

Kun upotat otoksen keskelle nauhoitettua videonauhaa, paina ZERO SET MEMORY -painiketta kohdassa, jossa haluat lopettaa upotuksen. Kelaat videokasetti upotuksen alkukohtaan ja käynnistä nauhoitus. Nauhoitus päättyy automaattisesti nauhalaskurin nollakohdassa. Videokamera palaa valmiustilaan.

## Hurtig lokalisering af en sekvens med ZERO SET MEMORY-funktionen

---

### Bemærkninger

- Hvis du trykker på ZERO SET MEMORY igen, inden båndet spoles tilbage, afbrydes ZERO SET MEMORY-funktionen.
- Der kan være en uoverensstemmelse på nogle sekunder i forhold til tidskoden.

### Hvis der er et blankt mellemrum mellem optagelserne

ZERO SET MEMORY-funktionen fungerer ikke altid korrekt.

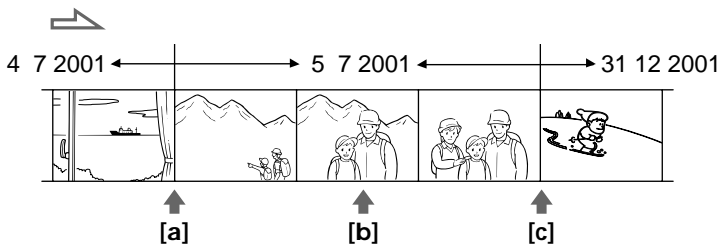
### ZERO SET MEMORY-funktionen fungerer også i standby-indstilling

Tryk på ZERO SET MEMORY på det punkt, hvor du vil afslutte indsætningen, når du sætter en scene ind midt på et indspillet bånd. Spol båndet tilbage til startpunktet for indsættelsen og begynd at optage. Optagelsen stopper automatisk ved båndtællerens nulvisning. Videokameraet indstilles igen til standby.

# Otoksen haku päivämäärän avulla - Päiväyshaku

Voit etsiä automaattisesti kohdan, jossa kuvauspäivä vaihtuu, ja aloittaa toiston uuden päiväyksen kohdalta (Päiväyshaku). Käytä tätä toimintoa kaukosäätimellä.

Voit käyttää tätä toimintoa halutessasi tarkistaa kohdat, jossa päiväys muuttuu, tai editoida videonauhaa jokaisen kuvauspäivän kohdalla.



- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER.
- (2) Paina kaukosäätimen SEARCH MODE -painiketta toistuvasti, kunnes päiväyshaun ilmaisin (Date Search) tulee näkyviin. Ilmaisin vaihtuu seuraavasti:  

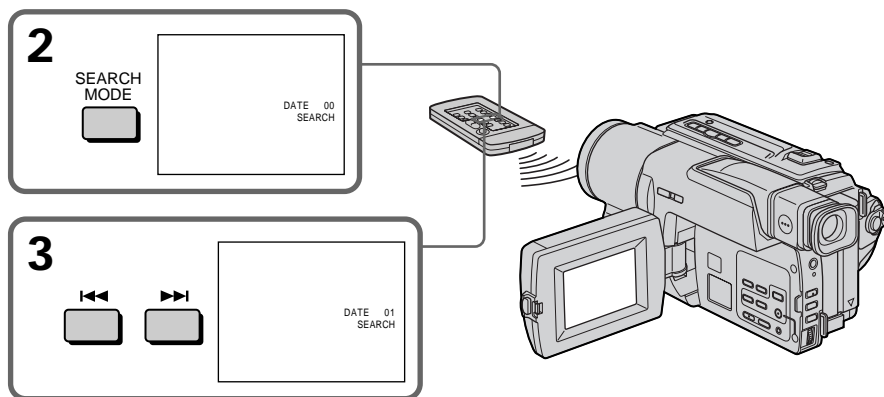
→ DATE SEARCH →	PHOTO SEARCH ←
ei ilmaisinta ←	PHOTO SCAN ←
- (3) Kun parhaillaan käytettävä tila on [b], paina **◀◀**, jos haluat etsiä kohtaa [a], tai paina **▶▶**, jos haluat etsiä kohtaa [c]. Videokamera käynnistää toiston automaattisesti kohdasta, jossa päivämäärä vaihtuu. Joka kerta kun painat painiketta **◀◀** tai **▶▶**, videokamera alkaa hakea edellistä tai seuraavaa päiväystä.

# Søgning efter en optagelse efter dato - Datosøgning

Du kan automatisk søge efter det sted, hvor optagedatoen skifter, og begynde afspilningen fra det sted (Datosøgning). Anvend fjernbetjeningen til denne betjening. Benyt denne funktion til at kontrollere, hvor optagedatoer skifter, eller til at redigere båndet ved hver optagedato.

- (1) Indstil POWER-kontakten på PLAYER.
- (2) Tryk gentagne gange på SEARCH MODE på fjernbetjeningen, indtil indikatoren for datosøgning vises. Indikatoren skifter som følger:  

→ DATE SEARCH →	PHOTO SEARCH ←
ingen indikator ←	PHOTO SCAN ←
- (3) Når den aktuelle position er [b], trykker du på **◀◀** for at søge mod [a], eller du trykker på **▶▶** for at søge mod [c]. Videokameraet begynder automatisk afspilningen fra det sted, hvor datoen skifter. Hver gang du trykker på **◀◀** eller **▶▶**, søger videokameraet efter den foregående eller efterfølgende dato.



## Otoksen haku päivämäärän avulla – Päiväshaku

---

### Haun pysäyttäminen

Paina ■.

---

#### Huomautus

Jos yhden päivän aikana suoritettava kuvaus on alle 2 minuutin mittainen, videokamera ei välttämättä löydä tarkalleen sitä kohtaa, jossa kuvauspäivä vaihtuu.

**Jos otosten välissä on nauhoittamaton jakso**  
Päiväshakutoiminto ei välttämättä toimi oikein.

## Søgning efter en optagelse efter dato – Datosøgning

---

### Afbrydelse af søgningen

Tryk på ■.

---

#### Bemærk

Hvis optagelserne for en dag er kortere end to minutter, kan videokameraet ikke altid nøjagtigt finde det sted, hvor optagelsesdatoen skifter.

Hvis der er et blankt mellemrum mellem optagelserne  
Datosøgning-funktionen virker måske ikke korrekt.

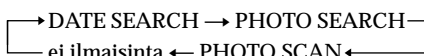
# Still-kuvan haku – Valokuvahaku/ valokuvaselaus

Voit etsiä videonauhalle tallennetun still-kuvan (valokuvahaku)

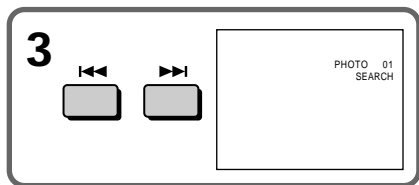
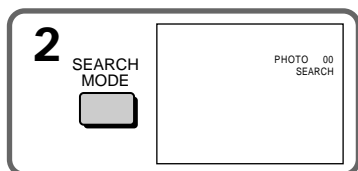
Voit etsiä still-kuvia myös kuva kerrallaan ja näyttää automaattisesti jokaista kuvaa näytössä 5 sekunnin ajan (valokuvaselaus). Käytä tätä toimintoa kaukosäätimellä.

## Still-kuvan haku

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER.
- (2) Paina kaukosäätimen SEARCH MODE -painiketta toistuvasti, kunnes valokuvahaun ilmaisin (Photo Search) tulee näkyviin. Ilmaisin vaihtuu seuraavasti:



- (3) Valitse toistettava valokuva painamalla painiketta ◀◀ tai ▶▶. Joka kerta kun painat painiketta ◀◀ tai ▶▶, videokamera alkaa hakea edellistä tai seuraavaa valokuvaa. Videokamera aloittaa automaattisesti valokuvan toiston.



## Haun pysäyttäminen

Paina ■.

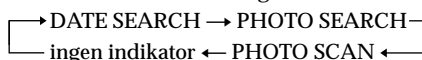
# Søgning efter et foto – Fotosøgning/ Fotoafsøgning

Du kan søge efter et stillbillede, du har optaget på et bånd (fotosøgning).

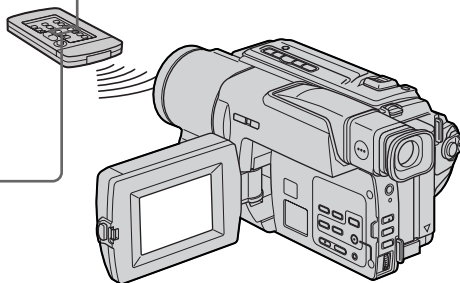
Du kan også automatisk søge efter stillbilleder et for et og vise hvert billede i fem sekunder (fotoafsøgning). Brug fjernbetjeningen til disse betjeninger.

## Søgning efter et foto

- (1) Indstil POWER-kontakten på PLAYER.
- (2) Tryk gentagne gange på SEARCH MODE på fjernbetjeningen, indtil fotosøgningsindikatoren vises. Indikatoren skifter som følger:



- (3) Tryk på ◀◀ eller ▶▶ på fjernbetjeningen for at vælge foto til afspilning. Hver gang du trykker på ◀◀ eller ▶▶, søger videokameraet efter det foregående eller efterfølgende foto. Videokameraet begynder automatisk afspilning fra det fundne foto.



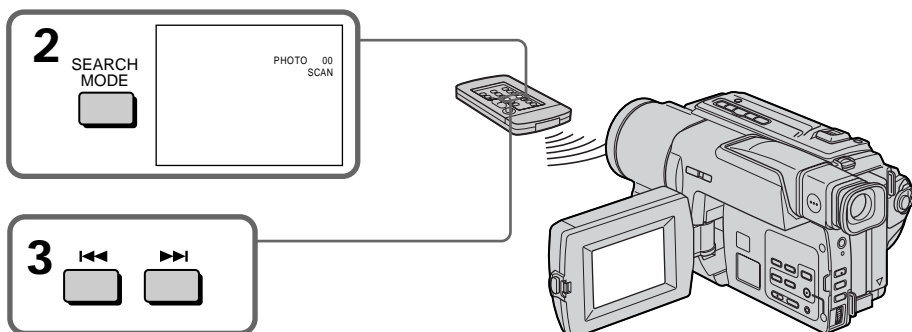
## Stop af søgning

Tryk på ■.

## Still-kuvan haku - Valokuvahaku/valokuvasealaus

### Valokuvasealaus

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER.
- (2) Paina kaukosäätimen SEARCH MODE -painiketta toistuvasti, kunnes valokuvasealauksen ilmaisin (Photo Search) tulee näkyviin.  
Ilmaisin vaihtuu seuraavasti:  
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →  
ei ilmaisinta ← PHOTO SCAN ←
- (3) Paina painiketta ◀◀ tai ▶▶.  
Videokamera toistaa jokaista valokuvaa noin 5 sekunnin ajan.



### Selauksen pysäyttäminen

Paina ■.

Jos otosten välissä on nauhoittamaton jakso Valokuvahaku- ja valokuvasealustoiminnot eivät välttämättä toimi oikein.

## Søgning efter et foto - Fotosøgning/Fotoafsøgning

### Fotoafsøgning

- (1) Indstil POWER-kontakten på PLAYER.
- (2) Tryk gentagne gange på SEARCH MODE på fjernbetjeningen, indtil fotoafsøgningsindikatoren vises.  
Indikatoren skifter som følger:  
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →  
ingen indikator ← PHOTO SCAN ←
- (3) Tryk på ◀◀ eller ▶▶.  
Hvert foto afspilles automatisk i ca. 5 sekunder.

### Stop af fotoafsøgning

Tryk på ■.

Hvis der er et blankt mellemrum mellem optagelserne

Funktionerne med fotosøgning og fotoafsøgning virker måske ikke korrekt.



## Videokasetin kopiointi

### A/V-liitäntäjohtoa käyttämällä

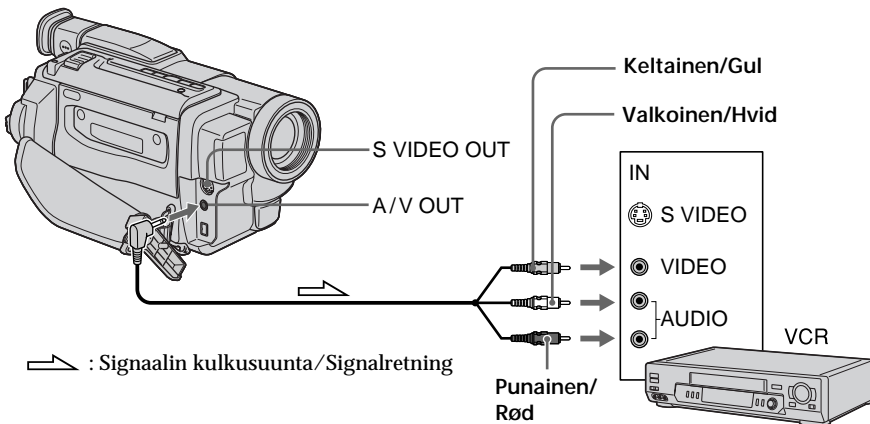
Kytke videokamera kuvanauhuriin käyttämällä videokameran mukana toimitettua A/V-liitäntäjohtoa.

Voit nauhoittaa ja editoida kuvaa liitetyllä kuvanauhurilla käyttämällä videokameraa toistavana laitteena.

Valitse valikkoasetuksissa **ETC**-toiminnon DISPLAY-asetukseksi LCD (LCD on tehdasasetus).

Voit poistaa ilmaisimet näkyvistä painamalla kaukosäätimen painiketta DISPLAY, DATA CODE tai SEARCH MODE. Jos et poista ilmaisimia näkyvistä, ne tallentuvat nauhalle.

- (1) Lataa kuvanauhuriin tyhjä videokassetti (tai videokassetti, jossa olevan vanhan nauhoituksen päälle haluat nauhoittaa) ja lataa nauhoitettu videokassetti videokameraan.
- (2) Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan LINE.  
Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.
- (3) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER.
- (4) Aloita nauhoitettu videonauhan toisto videokamerasta.
- (5) Kytke kuvanauhuri nauhoitukseen.  
Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.



### Kun olet lopettanut videonauhan kopioimisen

Paina sekä videokameran että kuvanauhurin ■ -painiketta.

## Kopiering af et bånd

### Brug af A/V-tilslutningskablet

Forbind videokameraet til videobåndoptageren ved hjælp af det medfølgende A/V-tilslutningskabel.

Du kan optage og redigere et billede med den tilsluttede videobåndoptager ved at bruge videokameraet som afspiller.

Indstil DISPLAY til **ETC** i menuindstillingerne. (Standardindstillingen er LCD).

Sørg for at fjerne indikatorerne ved at trykke på DISPLAY, DATA CODE eller SEARCH MODE på fjernbetjeningen. Hvis du ikke fjerner dem, vil de blive optaget på båndet.

- (1) Sæt et uindspillet bånd (eller et bånd du vil nyindspille på) i videobåndoptageren. Sæt derefter båndet med optagelsen i videokameraet.
- (2) Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren på LINE. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.
- (3) Indstil POWER-kontakten på PLAYER.
- (4) Afspil båndet med optagelsen i videokamerast.
- (5) Begynd optagelse på videobåndoptageren. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.

### Når du er færdig med at kopiere båndet

Tryk på ■ på både videokameraet og videobåndoptageren.

## Videokasetin kopiointi

---

Voit editoida seuraavia järjestelmiä tukevilla kuvanauhureilla:

**8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHS** VHSC, **SVHS** S-VHSC, **B** Betamax, <sup>Mini</sup>**DV** mini DV, **DV** DV tai **D** Digital8

**Jos kuvanauhurissa on monoääni**

Liitä A/V-liitäntäkaapelin keltainen liitin kuvanauhurin videotuloliitäntään ja valkoinen tai punainen liitin kuvanauhurin äänituloliitäntään. Jos liität valkoisen liittimen, äänestä toistuu vasen kanava. Jos taas liität punaisen liittimen, äänestä toistuu oikea kanava.

**Jos kuvanauhurissa on S-videoliitäntä**

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (lisävaruste), niin saat tavallista paremman kuvan.

Jos käytät tätä kytkentätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohdon keltaista liitintä (video).

Kytke S-videokaapeli (lisävaruste) sekä videokameran että kuvanauhurin S-videoliitäntään.

## Kopiering af et bånd

---

Du kan anvende følgende typer af videobåndoptagere til redigering

**8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHS** VHSC, **SVHS** S-VHSC, **B** Betamax, <sup>Mini</sup>**DV** mini DV, **DV** DV eller **D** Digital8

**Hvis du har en mono-videobåndoptager**

Tilslut det gule stik på A/V-tilslutningskablet til video-indgangsjackstikket og det hvide eller røde stik til audio-indgangsjackstikket på videobåndoptageren. Når det hvide stik er tilsluttet, udsendes lyden fra venstre kanal, og når det røde stik er tilsluttet, udsendes lyden fra højre kanal.

**Hvis din videobåndoptager har S video-jackstik**

Anvend et S videokabel (medfølger ikke) for at opnå bedst mulig billedkvalitet.

Hvis du anvender et S videokabel er det ikke nødvendigt at tilslutte det gule (video) stik på A/V-tilslutningskablet.

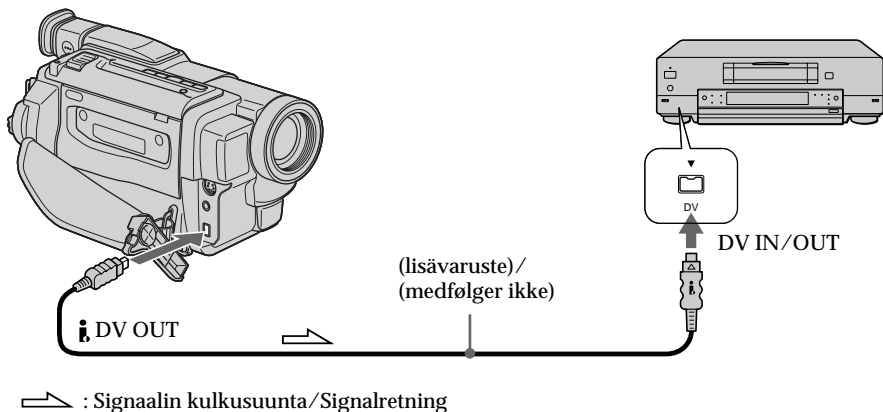
Tilslut S videokablet (medfølger ikke) til S video-jackstikkene på både videokameraet og videobåndoptageren.

## Videokasetin kopiointi

### i.LINK-kaapelin (DV-liitäntäkaapelin) käyttäminen

Kytke i.LINK-kaapeli (DV-liitäntäkaapeli) (lisävaruste) DV-laitteiden i, DV OUT- ja DV IN/OUT-liitäntöihin. Video- ja äänisignaali siirtyvät nyt kahden digitaalisen liitännän välillä digitaalisessa muodossa laadukkaan editoinnin mahdollistamiseksi. Näytön ilmaisimia ei voi kopioida.

- (1) Lataa kuvanauhuriin tyhjä videokasetti (tai videokasetti, jossa olevan vanhan nauhoituksen päälle haluat nauhoittaa) ja lataa nauhoitettu videokasetti videokameraan.
- (2) Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan DV IN, jos se on käytettävissä. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.
- (3) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER.
- (4) Aloita nauhoitetun videonauhan toisto videokamerasta.
- (5) Kytke kuvanauhuri nauhoitukseen. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.



## Kopiering af et bånd

### Brug af et i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel)

Tilslut i.LINK-kablet (DV-tilslutningskabel) (medfølger ikke) til i, DV OUT og til DV IN/OUT på DV-apparaterne. Med en digital-digital forbindelse overføres video- og lydsignaler i digital form, og der kan redigeres med høj kvalitet. Du kan ikke kopiere display-indikatorerne.

- (1) Sæt et uindspillet bånd (eller et bånd du vil nyindspille på) i videobåndoptageren. Sæt derefter båndet med optagelsen i videokameraet.
- (2) Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren til DV IN. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.
- (3) Indstil POWER-kontakten på PLAYER.
- (4) Afspil båndet med optagelsen i videokameraet.
- (5) Begynd optagelse på videobåndoptageren. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.

## Videokasetin kopiointi

---

### Kun olet lopettanut videonauhan kopioimisen

Paina sekä videokameran että kuvanauhurin ■ -painiketta.

---

Voit liittää videokameraan vain yhden kuvanauhurin käyttämällä i.LINK-kaapelia (DV-liitäntäkaapelia).

Lisätietoja i.LINK-toiminnosta on sivulla 116.

Seuraavat toiminnot eivät toimi digitaalisen editoinnin aikana:

- kuvatehoste
- digitaalitehoste.
- Tape PB ZOOM

Jos tallennat toistotaukokuvan i DV OUT-liitäntän kautta

Tallennetusta kuvasta tulee karkeapiirteinen. Kuva voi myös väristä, kun toistat tallennettuja kuvia toisella videolaitteella.

## Kopiering af et bånd

---

### Når du er færdig med at kopiere båndet

Tryk på ■ på både videokameraet og videobåndoptageren.

---

Du kan kun tilslutte én videobåndoptager med i.LINK-kablet (DV-tilslutningskabel) Se side 116 for yderligere oplysninger om i.LINK.

Følgende funktioner virker ikke under digital redigering:

- Billedeffekt
- Digitaleffekt
- Tape PB ZOOM

Hvis du optager et afspilningspausebillede via i DV OUT-jackstikket

Det optagne billede bliver kornet. Når du afspiller billedet på andet videoudstyr, kan billedet også ryste.

## Valikkoasetusten muuttaminen

Voit muuttaa tila-asetuksia valikkoasetuksissa valitsemalla haluamasi asetuksen SEL/PUSH EXEC -säätöpyörän avulla. Joitakin tehdasasetuksista voi muuttaa. Valitse ensin kuvake, valitse valikosta haluamasi kohta ja sitten sen tila.

- (1) Paina CAMERA- tai PLAYER-tilassa MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kuvake ja vahvista valinta painamalla säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kohta ja vahvista valinta painamalla säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi tila ja vahvista valinta painamalla säätöpyörää.
- (5) Jos haluat muuttaa muiden kohtien asetuksia, valitse ↵ RETURN ja paina säätöpyörää. Toista sitten sen jälkeen vaiheet 2–4.

Katso lisätietoja kohdasta “Kunkin toiminnon tila-asetuksen valinta” (s. 87).

## Ændring af menuindstillinger

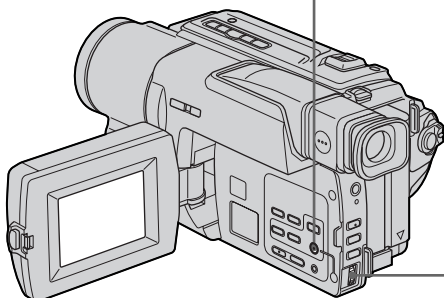
For at ændre indstillingerne i menuen, skal du vælge menupunkterne med SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Standardindstillingerne kan ændres delvist. Vælg først ikonen, derefter menupunktet, og derefter indstillingen.

- (1) Tryk på MENU i CAMERA- eller PLAYER-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede ikon, og tryk derefter på drejeknappen for at indstille.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede punkt, og tryk derefter på drejeknappen for at indstille.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede indstilling, og tryk derefter på drejeknappen for at indstille.
- (5) Vælg ↵ RETURN og tryk på drejeknappen, hvis du vil ændre andre punkter. Gentag derefter punkt 2 til 4.

Se “Valg af indstilling for hvert menupunkt” for nærmere oplysninger (s. 92).

**1**

CAMERA	PLAYER
MANUAL SET PROGRAM AE P EFFECT D EFFECT AUTO SHTR [MENU] : END	MANUAL SET P EFFECT D EFFECT [MENU] : END



**2**

MANUAL SET  
PROGRAM AE  
P EFFECT

OTHERS  
WORLD TIME  
BEEP  
COMMANDER  
DISPLAY  
REC LAMP  
INDICATOR

OTHERS  
WORLD TIME 0 HR  
BEEP  
COMMANDER  
DISPLAY  
REC LAMP  
INDICATOR

**3**

OTHERS  
WORLD TIME 0 HR  
BEEP

OTHERS  
WORLD TIME  
BEEP  
COMMANDER ON  
DISPLAY  
REC LAMP  
INDICATOR  
RETURN

OTHERS  
WORLD TIME  
BEEP  
COMMANDER ON OFF  
DISPLAY  
REC LAMP  
INDICATOR  
RETURN

**4**

OTHERS  
WORLD TIME  
BEEP  
COMMANDER ON OFF  
DISPLAY  
REC LAMP  
INDICATOR  
RETURN

OTHERS  
WORLD TIME  
BEEP  
COMMANDER OFF  
DISPLAY  
REC LAMP  
INDICATOR  
RETURN

## Valikkonäytön poistaminen näkyvistä








Paina MENU-painiketta.

## Hvordan menuvisningen forlades

Tryk på MENU.








## Valikkoasetusten muuttaminen

Valikon kohdat näkyvät seuraavina kuvakkeina:

-  MANUAL SET (manuaaliset asetukset)
-  CAMERA SET (kuvausasetukset)
-  PLAYER SET (toistoasetukset)
-  LCD SET (nestekidenäytön asetukset)
-  TAPE SET (nauhan asetukset)
-  SETUP MENU (perusasetukset)
-  OTHERS (muut)

## Ændring af menuindstillinger



Menupunkterne vises som følgende ikoner:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  LCD SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

### Suomi

#### Kunkin toiminnon tila-asetuksen valinta ● on oletusasetus.


Valikkojen toiminnot vaihtelevat sen mukaan, missä asennossa POWER-kytkin on. Näytössä näkyvät vain ne toiminnot, jotka ovat kulloinkin käytettävissä.

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 PROGRAM AE	---	Kameran asetusten mukautus kuvaustilanteen mukaiseksi (s. 56).	CAMERA
P EFFECT	---	Voit lisätä esimerkiksi elokuvissa tai televisiossa käytettävien tehosteiden kaltaisia erikoistehosteita (s. 51, 70).	CAMERA PLAYER
D EFFECT	---	Voit lisätä erikoistehosteita käyttämällä erilaisia digitaalisia toimintoja (s. 53, 71).	CAMERA PLAYER
AUTO SHTR	● ON	Elektroninen suljin on käytössä kuvattaessa kirkkaassa valossa.	CAMERA
	OFF	Elektroninen suljin ei ole käytössä edes kuvattaessa kirkkaassa valossa.	
 D ZOOM	● OFF	Digitaalinen zoomaus ei ole käytössä. 20× on suurin zoomaus.	CAMERA
	40×	Digitaalinen zoomaus on käytössä. 20× - 40× zoomaus on digitaalinen (s. 28).	
	560×	Digitaalinen zoomaus on käytössä. 20× - 560× zoomaus on digitaalinen (s. 28).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	16:9-kuvan tallennus (s. 46).	
STEADYSHOT	● ON	Kuvanvakaaja on käytössä.	CAMERA
	OFF	SteadyShot-toiminto ei ole käytössä. Jalustan avulla kuvatuista liikkumattomista esineistä otetut kuvat ovat luonnollisia.	
N.S. LIGHT	● ON	NightShot Light -toiminto on käytössä (s. 32).	CAMERA
	OFF	NightShot Light -toiminto ei ole käytössä.	


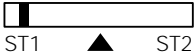



#### Huomautuksia kuvanvakaustoiminnosta (SteadyShot)

- SteadyShot-toiminto ei korjaa kameran voimakasta värinä.
- Lisäobjektiivien (lisävarusteita) käyttäminen voi vaikuttaa SteadyShot-toimintoon.

Jos poistat SteadyShot-toiminnon käytöstä.

SteadyShot poissa käytöstä  -ilmaisimien tulee näkyviin. Videokamera ei korjaa kameran värinä.

## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER -kytkin
 HiFi SOUND	● STEREO	Stereoäänisen tai kaksiäänisen nauhan kummankin äänikanavan toisto.	PLAYER
	1	Stereoäänisen nauhan vasemman kanavan toisto tai kaksiäänisen nauhan pääkanavan toisto.	
	2	Stereoäänisen nauhan oikean kanavan toisto tai kaksiäänisen nauhan apuäänien toisto.	
AUDIO MIX	—	Stereo 1:n ja stereo 2:n välisen tasapainon säätäminen.	PLAYER
			
NTSC PB	● ON PAL TV	NTSC-värijärjestelmän mukaisesti nauhoitetun videonauhan toisto PAL-järjestelmän mukaisesta televisiosta.	PLAYER
	NTSC 4.43	NTSC-värijärjestelmän mukaisesti nauhoitetun videonauhan toisto NTSC 4.43 -järjestelmän mukaisesta televisiosta.	
 LCD BRIGHT	—	Nestekidenäytön kirkkautta säätäminen SEL/PUSH EXEC -säätöpyörän avulla.	PLAYER CAMERA
			
		Tummennus ← → Vaalennus	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Nestekidenäytön kirkkautta asetetaan normaalkiksi.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Nestekidenäytön kirkkautta lisääminen.	
LCD COLOUR	—	Nestekidenäytön värikylläisyyden säätäminen SEL/PUSH EXEC -säätöpyörän ja seuraavan säätöpalkin avulla.	PLAYER CAMERA
			
		Värin vähennys ← → Värin lisäys	

### AUDIO MIX -asetuksia koskeva huomautus

Kun toistat 16-bittisenä äänitettyä nauhaa, et voi säätää tasapainoa.

### NTSC PB -toistoa koskeva huomautus



Kun toistat videonauhaa moninormitelevisiosta, valitse televisiota tarkkailemalla se tila, joka tuottaa parhaan kuvan.

### LCD B.L. -asetuksia koskevia huomautuksia




- Jos valitset asetukseksi BRIGHT, akun käyttöaika kuvauksen aikana lyhenee noin 10 %.
- Jos käytät muita virtalähteitä kuin akkua, videokamera valitsee automaattisesti BRIGHT-asetuksen.



## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER switch
 REC MODE	● SP	Kuvaus SP-tilassa (Standard Play, normaalinopeus).	CAMERA
	LP	Kuvausaika on 1,5-kertainen SP-tilaan verrattuna.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Äänitys 12-bittisessä tilassa (kaksi stereoääntä).	CAMERA
	16BIT	Äänitys 16-bittisessä tilassa (yksi erittäin laadukas stereoääni).	
 REMAIN	● AUTO	Jäljellä olevan ajan palkin näyttäminen: <ul style="list-style-type: none"> <li>Näky noin 8 sekuntia sen jälkeen kun videokameraan kytketään virta. Toiminto laskee jäljellä olevan nauhan pituuden.</li> <li>Näky noin 8 sekuntia sen jälkeen kun videokameraan asetetaan kasetti. Toiminto laskee jäljellä olevan nauhan pituuden.</li> <li>Näky noin 8 sekuntia sen jälkeen kun painat ► -painiketta videokameran ollessa PLAYER-tilassa.</li> <li>Näky noin 8 sekuntia sen jälkeen kun tuon ilmaisimet näkyviin painamalla DISPLAY-painiketta.</li> <li>Näky videokameran ollessa PLAYER-tilassa ja kelattaessa nauhaa eteen- tai taaksepäin ja kuvahaun aikana.</li> </ul>	PLAYER CAMERA
	ON	Jäljellä olevan ajan palkki näkyy aina.	
	DATA CODE	● DATE/CAM	Päivämäärän, kellonajan ja nauhoitustietojen näyttäminen toiston aikana.
	DATE	Päivämäärän ja kellonajan näyttäminen toiston aikana.	

### REC MODE -tilaa koskeva huomautus

Kun kuvaat tavalliselle 8  -kasetille, videokamera tallentaa kuvan SP-tilassa, vaikka olisitkin valinnut LP-tilan valikkoasetuksista. Näyttöön tulee tällöin ilmaisimissa ”8mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC”. Käytä Hi8  /Digital8  -kasetteja LP-tilassa.


### LP-tilaa koskevia huomautuksia

- Kun kuvaat videokasetille videokamerallasi LP-tilassa, suosittelemme myös videokasetin toistamista omalla videokamerallasi. Jos toistat videonauhaa toisilla videokameroilla tai kuvanauhureilla, kuvaan tai ääneen voi ilmaantua kohinaa.
- Kun kuvaat sekä SP- että LP-tilassa samalle videokasetille tai kuvaat muutamia otoksia LP-tilassa, toistokuva saattaa olla vääristynyt tai aikakoodi ei välttämättä tallennu oikein otosten välille.

### AUDIO MODE -tilaa koskeva huomautus

Kun toistat 16-bittisen äänitettyä nauhaa, et voi säätää tasapainoa AUDIO MIX -tilassa.


## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER switch
 CLOCK SET	—	Päivämäärän ja kellonajan asetus (s. 20).	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Tiettyjen valikkojen kohtien näyttö normaalikokoisin kirjaimin.	PLAYER CAMERA
	2×	Tiettyjen valikkojen kohtien näyttö kaksi kertaa tavallista suuremmin kirjaimin.	
DEMO MODE	● ON	Esittelytilan ottaminen käyttöön.	CAMERA
	OFF	Esittelytilan poistaminen käytöstä.	

### Huomautuksia esittelytilasta

- Et voi valita DEMO MODE -asetusta, kun videokamerassa on kasetti.
- DEMO MODE -tila on asetettu tehtaalla valmiustilaan (STBY) niin, että esittely alkaa noin 10 minuutin kuluttua siitä, kun asetat POWER-kytkimen asentoon CAMERA. Näin käy silloin, kun videokamerassa ei ole kasettia. Kun haluat lopettaa esittelytilan, aseta videokameraan kasetti, aseta POWER-kytkin johonkin muuhun kuin CAMERA-asentoon tai valitse DEMO MODE -tilan asetukseksi OFF.
- Kun NIGHTSHOT-toiminnon asetuksena on ON, "NIGHTSHOT"-ilmaisn näkyy näytössä. Tällöin et voi valita DEMO MODE -tilaa valikkoasetuksista.

## Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER switch
 WORLD TIME	---	Kellonajan asettaminen paikalliseen aikaan. Aseta aikaero kääntämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Kellonaika muuttuu asettamasi aikaeron mukaisesti. Jos asetat aikaeron nolllaksi (0), kellon palautuu siinä alun perin ollut aika.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Videokamera soittaa sävelmän, kun käynnistät tai lopetat nauhoituksen tai kun kamerassa ilmenee epätavallinen tila.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Videokamera antaa äänimerkin sävelmän soittamisen sijaan.	
	OFF	Sävelmän ja äänimerkin poistaminen käytöstä.	
COMMANDER	● ON	Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvän kaukosäätimen aktivointi.	PLAYER CAMERA
	OFF	Kaukosäädön poistaminen käytöstä. Asetus estää muiden kuvanauhureiden kaukosäädinten aiheuttamat tahattomat toiminnot.	
DISPLAY	● LCD	Näyttö näkyy nestekidenäytössä ja etsimessä.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Näyttö näkyy television kuvaruudussa, nestekidenäytössä ja etsimessä.	
REC LAMP	● ON	Videokameran etuosassa oleva kuvausmerkkivalo palaa nauhoituksen aikana.	CAMERA
	OFF	Videokameran etuosassa oleva kuvausmerkkivalo ei pala nauhoituksen aikana. Kuvattava henkilö ei tällöin tiedä nauhoituksen olevan käynnissä.	
INDICATOR	● BL OFF	Näytön taustavalvo ei ole käytössä.	PLAYER CAMERA
	BL ON	Taustavalvo on käytössä.	

### Kun on kulunut yli 5 minuuttia virtalähteen irrottamisesta

Kohtien "AUDIO MIX", "COMMANDER" ja "HiFi SOUND" asetukset palautuvat tehdasasetusten mukaisiksi.

Muut valikkoasetukset säilyvät muistissa, vaikka akku poistettaisiin.

### INDICATOR-ilmainta koskevia huomautuksia



- Jos valitset asetukseksi BL ON, akun käyttöaika kuvauksen aikana lyhenee noin 10 %.
- Jos käytät muita virtalähteitä kuin akkua, videokamera valitsee automaattisesti BL ON -asetuksen.

## Ændring af menuindstillinger

### Dansk

#### Valg af indstilling for hvert menupunkt ● er standardindstilling


Indholdet af menupunkter varierer, afhængigt af POWER-kontaktens placering. Skærmen viser kun de punkter, du kan betjene på det pågældende tidspunkt.

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 PROGRAM AE	---	For afpasning efter dine særlige optagebehov (s. 56)	CAMERA
P EFFECT	---	For at tilføje specialeffekter, som på film eller på TV, til billeder (s. 51, 70)	CAMERA PLAYER
D EFFECT	---	For at tilføje specialeffekter ved hjælp af de forskellige digitale funktioner (s. 53, 71)	CAMERA PLAYER
AUTO SHTR	● ON	For at aktivere den elektroniske lukker automatisk ved optagelse i lyse omgivelser.	CAMERA
	OFF	For at deaktivere den elektroniske lukker, også ved optagelse i lyse omgivelser.	
 D ZOOM	● OFF	For at deaktivere digital zoom. Zoom op til 20× kan udføres.	CAMERA
	40×	For at aktivere digital zoom. Zoom fra 20× til 40× udføres digitalt. (s.28)	
	560×	For at aktivere digital zoom. Zoom fra 20× til 560× udføres digitalt. (s.28)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	For at optage i 16:9 bredformat (s. 46).	
STEADYSHOT	● ON	For at kompensere for kamerarysten.	CAMERA
	OFF	For at afbryde SteadyShot-funktionen. De mest naturlige billeder opnås, når et ubevægeligt motiv optages med videokameraet anbragt på et kamerastativ.	
N.S. LIGHT	● ON	For at anvende funktionen med NightShot-lys (s. 32).	CAMERA
	OFF	For at afbryde funktionen med NightShot-lys.	


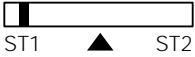



#### Bemærkninger vedrørende SteadyShot-funktionen

- SteadyShot-funktionen kan ikke korrigerer for overdreven kamerarystelse.
- Hvis du filmer med en forsatslinse (medfølger ikke) kan det påvirke SteadyShot-funktionen.

#### Hvis du afbryder SteadyShot-funktionen

Indikatoren  for slukket SteadyShot vises. Videokameraet forhindrer overkompensation for kamerarystelser.

## Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt	
	<b>HIFI SOUND</b>	● STEREO	PLAYER	
		1		For at afspille et stereobånd eller bånd med to lydspor med primær lyd og underlyd.
		2		For at afspille et stereobånd med venstre lyd eller et bånd med to lydspor med primær lyd.
		2	For at afspille et stereobånd med højre lyd eller et bånd med to lydspor med underlyd.	
<b>AUDIO MIX</b>	---	For at justere balancen mellem stereo 1 og stereo 2	PLAYER	
				
<b>NTSC PB</b>	● ON PAL TV	For at afspille et bånd, der er optaget i NTSC-farvesystemet, på et TV med PAL-farvesystem.	PLAYER	
		NTSC 4.43		For at afspille et bånd, der er optaget i NTSC-farvesystemet, på et TV med NTSC 4.43-indstilling.
	<b>LCD BRIGHT</b>	---	For at indstille lysstyrken på LCD-skærmen med SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.	PLAYER CAMERA
 <p>For at gøre mørkere ← → For at gøre lysere</p>				
<b>LCD B.L.</b>	● BRT NORMAL	For at indstille LCD-skærmen på normal lysstyrke.	PLAYER CAMERA	
		BRIGHT		For at gøre LCD-skærmen lysere.
<b>LCD COLOUR</b>	---	For at justere farven på LCD-skærmen med SEL/PUSH EXEC-drejeknappen og justere følgende bjælke.	PLAYER CAMERA	
 <p>For at reducere intensitet ← → For at øge intensitet</p>				

### Bemærkning vedrørende AUDIO MIX

Når du afspiller et bånd, der er optaget i 16-bit indstilling, kan du ikke justere balancen.



### Bemærkning vedrørende NTSC PB

Hvis du afspiller et bånd på et Multi System TV, skal du vælge den bedste indstilling, mens du betragter billedet på TV'et.




### Bemærkning vedrørende LCD B.L.

- Hvis du vælger BRIGHT, forøges batteribrugstiden med næsten 10%.
- Hvis du anvender en anden strømkilde end batteriet, vælges "BRIGHT" automatisk.

## Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 REC MODE	● SP	For at optage i SP (Standard Play) hastighedsindstilling.	CAMERA
	LP	For at forøge optagetiden halvanden gang i forhold til SP-hastighedsindstillingen.	
AUDIO MODE	● 12BIT	For at optage i 12-bit indstilling (to stereolyde).	CAMERA
	16BIT	For at optage i 16-bit indstilling (den ene stereolyd i høj kvalitet).	
 REMAIN	● AUTO	For at vise stregen for tilbageværende bånd: <ul style="list-style-type: none"><li>• i cirka 8 sekunder, når videokameraet tændes, mens videokameraet beregner, hvor meget bånd der er tilbage</li><li>• i cirka 8 sekunder, når du sætter en kassette i videokameraet, mens videokameraet beregner, hvor meget bånd der er tilbage</li><li>• i cirka 8 sekunder, når du har trykket på ► i PLAYER-indstilling</li><li>• i cirka 8 sekunder, når du har trykket på DISPLAY for at vise skærmindikatorerne.</li><li>• under tilbage- eller fremspoling eller ved billedsøgning i PLAYER-indstilling</li></ul>	PLAYER CAMERA
	ON	For altid at vise indikatoren for tilbageværende bånd.	
DATA CODE	● DATE/CAM	For at vise dato, klokkeslæt og optagedata under afspilning.	PLAYER
	DATE	For at vise dato og klokkeslæt under afspilning.	

### Bemærkning vedrørende REC MODE

Når du optager på standard 8  bånd, optager videokameraet i SP-indstilling, selv når du har valgt LP-indstillingen i menuen. I dette tilfælde vises indikatoren "8mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC" på skærmen. Brug Hi8 /Digital8  bånd til optagelse i LP-indstilling.


### Bemærkninger vedrørende LP-indstilling

- Når du indspiller et bånd i LP-indstilling med videokameraet, anbefaler vi, at du afspiller båndet på videokameraet. Når du afspiller båndet på andre videokameraer eller videobåndoptagere, kan der forekomme støj i billeder eller lyd.
- Når du optager i SP- og LP-indstillinger på et bånd, eller du optager nogle sekvenser i LP-indstilling, kan afspilningsbilledet forvrænges, eller det kan ske, at tidskoden ikke skrives korrekt mellem sekvenserne.

### Bemærkninger vedrørende AUDIO MODE

Når du afspiller et bånd, der er optaget i 16-bit indstilling, kan du ikke justere balancen i AUDIO MIX.


## Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 CLOCK SET	—	For at indstille dato og klokkeslæt (s. 20)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	For at vise valgte menupunkter i normal størrelse	PLAYER CAMERA
	2×	For at vise valgte menupunkter i dobbelt størrelse	
DEMO MODE	● ON	For at vise demonstrationen	CAMERA
	OFF	For at afbryde demonstrations-indstillingen	

### Bemærkninger vedrørende DEMO MODE

- Du kan ikke vælge DEMO MODE, når der sidder en kassette i videokameraet.
- DEMO MODE er fra fabrikken indstillet på STBY (Standby), og demonstrationen begynder derfor 10 minutter efter, at POWER-kontakten er indstillet på CAMERA, hvis der ikke er en kassette i videokameraet.  
Hvis du vil afbryde demonstrationen, skal du sætte en kassette i, indstille POWER-kontakten på en anden indstilling end CAMERA, eller indstille DEMO MODE på OFF.
- Hvis NIGHTSHOT indstilles på ON, vises "NIGHTSHOT" indikatoren på skærmen, og du kan ikke vælge DEMO MODE i menuen.

## Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 WORLD TIME	—	For at indstille uret til lokal tid. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at indstille tidsforskellen. Uret skifter klokkeslæt med den tidsforskel, du specificerer her. Hvis du indstiller tidsforskellen til 0, vender uret tilbage til den oprindeligt indstillede tid.	CAMERA
BEEP	● MELODY	For at høre melodien, når du begynder/standser en optagelse, eller når der opstår noget usædvanligt med videokameraet.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	For at høre en bip-lyd i stedet for melodien.	
	OFF	For afbryde melodien og bip-lyden.	
COMMANDER	● ON	For at aktivere den medfølgende fjernbetjening.	PLAYER CAMERA
	OFF	For at deaktivere fjernbetjeningen, så det undgås, at signalerne fra fjernbetjeningerne til andre videobåndoptagere fejlagtigt opfanges af videokameraet.	
DISPLAY	● LCD	For at vise displayet på LCD-skærmen og i søgeren.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	For at vise displayet på TV-skærmen, LCD-skærmen og i søgeren.	
REC LAMP	● ON	For at indstille så optagelampen foran på videokameraet lyser under optagelse.	CAMERA
	OFF	For at indstille så optagelampen ikke lyser under optagelse, så de omkringstående ikke bemærker, at der optages.	
INDICATOR	● BL OFF	For at slukke displayvinduet bagbelysning.	PLAYER CAMERA
	BL ON	For at tænde bagbelysningen.	

I mere end 5 minutter efter at strømkilden er fjernet "AUDIO MIX" og "COMMANDER" og "HiFi SOUND" punkterne går tilbage til deres standardindstillinger.

De andre menupunkter bevares i hukommelsen, selv når batteriet fjernes.

### Bemærkninger vedrørende INDICATOR



- Når du vælger BL ON, formindskes batteribrugstiden med næsten 10% under optagelse.
- Hvis du anvender en anden strømkilde end batteriet, vælges BL ON automatisk.



# Ongelmien tyypit ja ratkaisut

Jos videokameran käytössä ilmenee ongelma, yritä ratkaista se seuraavassa olevan taulukon tietojen avulla. Jos ongelma ei ratkea, irrota virtalähde ja ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon. Jos ilmaisain "C:□□:□□" näkyy näytössä, itsediagnoositoiminto on käynnistynyt. Katso sivua 101.

## Kuvaustilassa



Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
START/STOP-painike ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• POWER-kytkin on asennossa OFF (CHARGE) tai PLAYER. → Aseta se asentoon CAMERA (s. 24)</li> <li>• Nauha on lopussa. → Kelaa nauhaa taaksepäin tai aseta kasettipesään uusi kasetti (s. 22, 35).</li> <li>• Siirrä suojaliuska asentoon, jossa punainen merkki on näkyvässä. → Käytä uutta nauhaa tai siirrä suojaliuskaa (s. 23)</li> <li>• Nauha on juuttunut kuvarumpuun (tiivistyneen kosteuden takia). → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 118).</li> </ul>
Virta katkeaa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Olet käyttänyt videokameraa CAMERA-tilassa, ja se on ollut valmiustilassa yli 3 minuutin ajan. → Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHARGE) ja sitten uudelleen asentoon CAMERA (s. 24).</li> <li>• Akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut. → Asenna kameraan täyteen ladattu akku (s. 14, 15).</li> </ul>
Etsimen kuva ei ole tarkka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Etsimen linssiä ei ole tarkennettu. → Tarkenna etsimen linssi (s. 29).</li> </ul>
SteadyShot-toiminto ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valikkoasetusten STEADYSHOT-kohdan asetuksena on OFF. → Valitse asetukseksi ON (s. 87).</li> <li>• Valikkoasetusten 16:9WIDE-kohdan asetuksena on ON. → Aseta se asentoon OFF (s. 87).</li> </ul>
Automaattitarkennustoiminto ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FOCUS-kytkin on asennossa MANUAL. → Aseta se asentoon AUTO (s. 60).</li> <li>• Kuvausolosuhteet eivät sovi automaattitarkennuksen käyttöön. → Aseta FOCUS-kytkin asentoon MANUAL käsitarkennusta varten (s. 60).</li> </ul>
Kuvaa ei näy etsimessä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kun nestekidenäyttöpaneelin on avattuna. → Sulje nestekidenäyttöpaneeli (s. 26).</li> </ul>
Et voi nauhoittaa LP-tilassa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nauha on tavallinen 8 mm:n nauha. → Käytä Hi8 /Digital8 -nauhoja (s. 111).</li> </ul>

(Jatkuu seuraavalla sivulla.)

## Ongelmien tyypit ja ratkaisut




Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Kuvaan tulee pystysuora raita, kun kuvaat valojen tai kynttilän tapaista kohdetta tummaa taustaa vasten.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kuvauskohteen ja taustan väliset kontrastit ovat liian suuret. Kyseessä ei ole vika.</li></ul>
Kuvaan tulee pystysuora raita, kun kuvaat hyvin kirkasta kohdetta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kyseessä ei ole vika.</li></ul>
Näytössä näkyy joitakin valkoisia pisteitä.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Slow shutter-, low lux- tai Super NightShot -tila on käytössä. Kyseessä ei ole vika.</li></ul>
Näytössä näkyy outo kuva.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videokamera aloittaa automaattisesti esittelyn, jos on kulunut 10 minuuttia sitä, kun asetit POWER-kytkimen asentoon CAMERA, tai jos valikosta valittu DEMO MODE -asetus on ON, eikä kasettipesässä ole kasettia. → Aseta videokameraan kasetti, niin esittely päättyy. Voit myös peruuttaa DEMO MODE -tilan (s. 90).</li></ul>
Kuva tallentuu väärin tai sen värit ovat luonnottomat.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT-kytkin on asennossa ON. → Aseta se asentoon OFF (s. 32).</li></ul>
Kuva näyttää liian kirkkaalta, eikä kohdetta näy näytössä.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT-kytkin on asennossa ON, ja kuvauspaikassa on kirkas valaistus. → Aseta kytkin asentoon OFF tai käytä NightShot-toimintoa pimeässä paikassa (s. 32).</li><li>• Taustavalokorjaustoiminto on käytössä. → Poista se käytöstä (s. 31).</li></ul>
Kuvaan tulee vaakasuuntainen musta raita, kun kuvaat television kuvaruutua tai tietokoneen näyttöä.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valitse valikkoasetuksissa STEADYSHOT-kohdan asetukseksi OFF (s. 87).</li></ul>

## Toistotila

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Kuvaa ei näy näytössä videokasetin toiston aikana.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videokasetti on nauhoitettu Hi8 /Standard 8  (analogisia) -järjestelmässä.</li></ul>
Nauha ei pyöri, kun painat jotain nauhan ohjauspainiketta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• POWER-kytkin on asennossa CAMERA tai OFF (CHARGE). → Aseta se asentoon PLAYER (s. 35).</li></ul>
Toistopainike ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nauha on lopussa. → Kela nauhaa taaksepäin (s. 35).</li></ul>
Kuvassa on vaakasuuntaisia viivoja tai toistokuva ei ole kirkas tai sitä ei näy lainkaan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kuvapäät voivat olla likaantuneet. → Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste) (s. 119).</li></ul>
Videokasettia toistettaessa ääni on hyvin heikko tai ääntä ei kuulu lainkaan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Toistat stereoäänistä videokasettia, ja valikkoasetusten HiFi SOUND -kohdan asetuksena on 2. → Valitse asetukseksi STEREO (s. 88).</li><li>• Äänenvoimakkuus on minimissä. → Avaa nestekidenäyttö ja paina VOLUME + -painiketta (s. 35).</li><li>• Valikkoasetusten AUDIO MIX -kohdan asetuksena on ST2. → Muuta AUDIO MIX -asetusta (s. 88).</li></ul>
Päiväyshakutoiminto ei toimi oikein.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videonauhalla on nauhoittamaton jakso kuvattujen otosten välissä (s. 77).</li></ul>

# Ongelmien tyypit ja ratkaisut

## Kuvaus- ja toistotila

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Videokameraan ei tule virtaa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videokamerassa ei ole akkua tai akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut. → Asenna kameraan ladattu akku (s. 14, 15).</li><li>• Verkko-/latauslaitetta ei ole kytketty verkkovirtaan. → Kytke verkko-/latauslaite verkkovirtaan (s. 18)</li></ul>
Loppukohdan haku (End Search) ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videokasetti on poistettu kamerasta kuvauksen jälkeen.</li><li>• Uudelle videokasetille ei ole vielä kuvattu mitään.</li></ul>
Loppukohdan haku (End Search) ei toimi oikein.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videokasetin alussa tai keskellä on tyhjä osuus.</li></ul>
Akun varaus on purkautunut nopeasti.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Käyttölämpötila on liian matala.</li><li>• Akkua ei ole ladattu täyteen. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 15).</li><li>• Akku on käyttökänsä lopussa, eikä sitä voi ladata uudelleen. → Vaihda akku uuteen (s. 14).</li></ul>
Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei näytä oikeaa aikaa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Olet käyttänyt akkua hyvin kuumassa tai kylmässä ympäristössä pitkän ajan.</li><li>• Akku on käyttökänsä lopussa, eikä sitä voi ladata uudelleen. → Vaihda akku uuteen (s. 14).</li><li>• Akkua ei ole ladattu täyteen. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 15).</li><li>• Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei vastaa varaustilaa. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 15).</li></ul>
Virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei vastaa varaustilaa. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 15).</li></ul>
Videokasettia ei voi poistaa kasettipesästä.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Virtalähde on irronnut. → Liitä se pitävästi (s. 14, 18).</li><li>• Akun varaus on purkautunut. → Asenna kameraan ladattu akku (s. 14, 15).</li></ul>
Ilmaisimet  ja  vilkkuvat, ja vain kasetinpoistomekanismi toimii.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 118).</li></ul>
Jäljellä olevan nauhan ilmaisin ei ole näkyvissä.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valikkoasetusten  REMAIN -kohdan asetuksena on AUTO. → Valitse asetukseksi ON, niin jäljellä olevan nauhan ilmaisin on aina näkyvissä.</li></ul>

(Jatkuu seuraavalla sivulla.)

## Ongelmien tyypit ja ratkaisut

### Muut

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvä kaukosäädin ei toimi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Valikkoasetusten COMMANDER-kohdan asetuksena on OFF. → Valitse asetukseksi ON (s. 91).</li><li>• Infrapunasäteiden tiellä on este. → Poista este.</li><li>• Paristopitimeen asetettujen paristojen plus- ja miinusnavat (+ ja -) ovat väärin päin. → Aseta paristot niin, että niiden napaisuudet tulevat oikein (s. 134)</li><li>• Paristojen varaus on purkautunut. → Vaihda paristot uusiin (s. 134)</li></ul>
Sävelmä tai äänimerkki kuuluu 5 sekunnin ajan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 118).</li><li>• Videokamerassa on ilmennyt jokin ongelma. → Poista kasetti ja aseta se takaisin paikalleen. Yritä sitten käyttää videokameraa.</li></ul>
Mikään toiminto ei toimi, vaikka virta on kytketty.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Irrota verkko-/latauslaitteen virtajohto tai poista akku ja asenna se takaisin noin 1 minuutin kuluttua. Kytke videokameraan virta (s. 14, 18). Jos toimintoja ei vielä kukaan voi käyttää, paina RESET-painiketta ohutkärkisellä esineellä. (Kun painat RESET-painiketta, kaikki asetukset päivämäärää ja kellonaikaa myöten palautuvat tehdasasetusten mukaisiksi (s. 130).</li></ul>
Akkua ladattaessa CHG-merkkivalo ei syty.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verkko-/latauslaite on irti. → Liitä se pitävästi (s. 15).</li><li>• Lataus on valmis.</li><li>• Akkua ei ole asennettu oikein. → Asenna akku oikein (s. 14).</li><li>• Akussa on jotakin vikaa. → Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.</li></ul>
CHG-merkkivalo vilkkuu akkua ladattaessa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akussa on jotakin vikaa. → Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.</li></ul>
Et voi ladata kameraan asennettua akkua.	<ul style="list-style-type: none"><li>• POWER-kytkin on ei ole asennossa OFF (CHARGE). → Aseta se asentoon OFF (CHARGE).</li></ul>
Virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei vastaa varaustilaa. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 15).</li></ul>

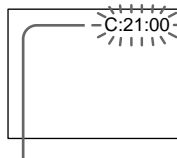
# Itsediaagnoisinäyttö

Tämä toiminto näyttää nestekidenäytössä, etsimässä tai näyttöikkunassa videokameran kunkinhetkisen tilan 5-merkkisenä koodina (kirjaimen ja numeroiden yhdistelmä).

Jos 5-merkkinen koodi tulee näkyviin, tarkista koodin merkitys alla olevasta kooditaulukosta.

Koodin kaksi viimeistä numeroa (näkyvät muodossa □□) eroavat toisistaan videokameran tilan mukaan.

## Nestekidenäyttö, etsin tai näyttöikkuna



### Itsediaagnoisinäyttö

- C:□□:□□

Voit itse korjata videokamerassa olevan vian.

- E:□□:□□

Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

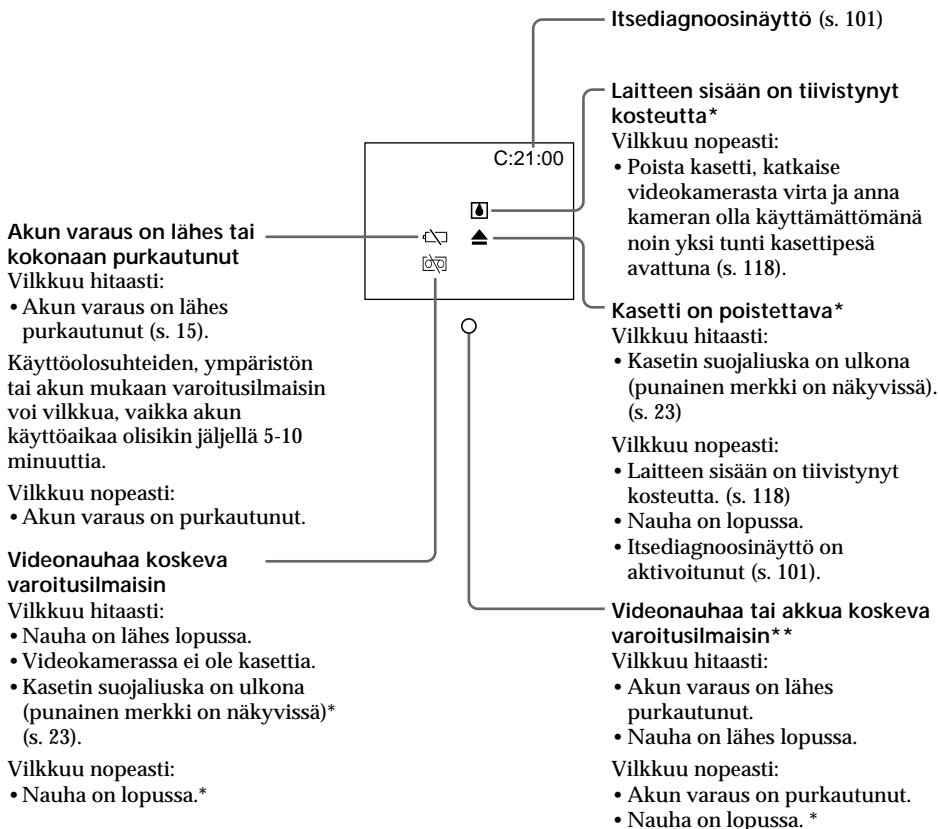
5-merkkinen näyttö	Syy ja/tai korjaustoimet
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Käyttämäsi akku ei ole "InfoLITHIUM"-akku. → Käytä "InfoLITHIUM" -akkua (s. 113)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 118).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kuvapääät ovat likaantuneet. → Puhdista kuvapääät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste) (s. 119).</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Videokameraan on tullut jokin yllä esitetyistä poikkeava toimintahäiriö, jonka voit itse korjata. → Poista kasetti ja aseta se takaisin paikalleen. Yritä sitten käyttää videokameraa. → Irrota verkko-/latauslaitteen virtajohto tai poista akku. Kun olet kytkenyt virtalähteen takaisin paikalleen, yritä käyttää videokameraa.</li> </ul>
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Videokameraan on tullut toimintahäiriö, jota et voi itse korjata. → Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon ja ilmoita heille 5-merkkinen koodi (esimerkki: E:61:10).</li> </ul>
E:62:□□	

Jos et saa korjatuksi vikaa, vaikka toistaisit korjaustoimenpiteen useita kertoja, ota yhteys Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

# Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet

Jos näytössä näkyy varoitusilmaisimia tai -tiedotteita, tarkista alla mainitut asiat. Lisätietoja on sulkeissa "( )" mainituilla sivuilla.

## Varoitusilmaisimet










\* Videokamera soittaa sävelmän tai antaa äänimerkin.

\*\* Tämä ilmaisin näkyy vain etsimessä.

## Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet

---

### Varoitustiedotteet

-  CLOCK SET Aseta päivämäärä ja kellonaika (s. 20).
- FOR “InfoLITHIUM”  
BATTERY ONLY Käytä “InfoLITHIUM”-akkua (s. 113).
-   TAPE END Nauha on lopussa.\*
-  NO TAPE Aseta videokameraan kasetti\*.
-  CLEANING CASSETTE\*\* Kuvapäät ovat likaantuneet (s. 119).
- 8 mm TAPE → SP REC Käytä Hi8  / Digital8  -videokasetteja  
Hi8 TAPE → LP/SP REC nauhoittaessasi LP-tilassa\* (s. 89).

\* Videokamera soittaa sävelmän tai antaa äänimerkin.

\*\*  -ilmaisin ja “ CLEANING CASSETTE” -tiedote tulevat vuorotellen näyttöön.

## Problemtyper og afhjælpning

Hvis du får problemer under brugen af dit videokamera, kan du benytte følgende tabel til at lokalisere og afhjælpe fejlen. Hvis problemet fortsætter, skal du afbryde strømforsyningen og kontakte din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center. Hvis "C:□□:□□" vises på skærmen, har selvdiagnosedisplay-funktionen været aktiveret. Se side 108.

### Ved indstilling til optagelse

Symptom	Årsag og eller afhjælpningsmetode
START/STOP fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• POWER-kontakten er indstillet på OFF (CHARGE) eller PLAYER.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Indstil kontakten på CAMERA (s. 24).</li> </ul> </li> <li>• Båndet er løbet ud.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Spol båndet tilbage eller sæt et nyt bånd i (s. 22, 35).</li> </ul> </li> <li>• Sletteforhindringstappen på kassetten er indstillet, så det røde mærke er synligt.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Anvend et nyt bånd eller skyd tappen til side (s. 23).</li> </ul> </li> <li>• Båndet sidder fast på tromlen (kondensvand i apparatet).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Tag kassetten ud og lad videokameraet stå i mindst en time for at akklimatiserne (s. 118).</li> </ul> </li> </ul>
Strømmen forsvinder	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mens videokameraet betjenes i CAMERA-indstilling, har det været i standby-indstilling i mere end tre minutter.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Indstil POWER-kontakten på OFF (CHARGE) og derefter på CAMERA igen (s. 24).</li> </ul> </li> <li>• Batteriet er afladet eller næsten afladet.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Isæt et fuldt opladet batteri (s. 14, 15).</li> </ul> </li> </ul>
Billedet på søgerskærmen står ikke skarpt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Søgerokularet er ikke justeret.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Justér søgerokularet (s. 29).</li> </ul> </li> </ul>
SteadyShot-funktionen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT-funktionen er sat til OFF i menuen.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Sæt til ON (s. 92).</li> </ul> </li> <li>• 16:9WIDE er sat til ON i menuen.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Sæt til OFF (s. 92).</li> </ul> </li> </ul>
Autofokus-funktionen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FOCUS er sat til MANUAL               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Sæt til AUTO (s. 60).</li> </ul> </li> <li>• Optageforholdene er uegnede til autofokus.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Sæt FOCUS til MANUAL for at fokusere manuelt (s. 60).</li> </ul> </li> </ul>
Billedet vises ikke i søgeren.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• LCD-panelet står åbent.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Luk LCD-panelet (s. 26).</li> </ul> </li> </ul>
Du kan ikke optage i LP-indstilling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Båndet er et standard 8 bånd.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Brug Hi8 <b>Hi8</b> / Digital8 <b>D8</b> bånd (s. 111).</li> </ul> </li> </ul>



## Problemtyper og afhjælpning

Symptom	Årsag og eller afhjælpningsmetode
Der kommer en lodret stribe frem, når du optager et motiv, som f.eks. lys eller en stearinlysflamme mod en mørk baggrund.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er for stor kontrast mellem motivet og baggrunden. Dette er ikke nogen fejl.</li></ul>
Der kommer en lodret stribe frem, når du filmer et meget lyst motiv.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dette er ikke nogen fejl.</li></ul>
Der fremkommer små hvide pletter på skærmen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• En af funktionerne langsom lukker, svag belysning eller Super NightShot er aktiveret. Dette er ikke nogen fejl.</li></ul>
Der vises et ukendt billede på skærmen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Når der ikke er sat en kassette i videokameraet, begynder demonstrationsfunktionen automatisk, hvis der går 10 minutter, efter at POWER-kontakten er indstillet på CAMERA, eller hvis DEMO MODE er indstillet til ON i menuen. → Sæt en kassette i. Demonstrationsfunktionen standser. Du kan også afbryde DEMO MODE (s. 95).</li></ul>
Farverne på det optagne billede er forkerte eller unaturlige.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT er indstillet til ON. → Indstil NIGHTSHOT til OFF (s. 32).</li></ul>
Billedet er for lyst, og motivet vises ikke på skærmen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT er indstillet til ON i lyse omgivelser. → Indstil NIGHTSHOT til OFF, eller benyt Nightshot-funktionen i mørke omgivelser (s. 32).</li><li>• Modlysfunktionen er i anvendelse. → Afbryd den (s. 31).</li></ul>
Der ses et vandret sort bånd ved optagelse af en TV-skærm eller en computerskærm.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Indstil STEADYSHOT til OFF i menuen (s. 92).</li></ul>




## I indstilling til afspilning

Symptom	Årsag og eller afhjælpningsmetode
Billedet vises ikke på skærmen, når der afspilles et bånd.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Båndet er optaget i Hi8 <b>Hi8</b>/Standard 8 <b>8</b> (analog) system.</li></ul>
Båndet bevæger sig ikke, når der trykkes på en båndtransportknap.	<ul style="list-style-type: none"><li>• POWER-kontakten er indstillet på CAMERA eller OFF (CHARGE). → Indstil kontakten på PLAYER (s. 35).</li></ul>
Afspilningsknappen virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Båndet er løbet ud. → Spol båndet tilbage (s. 35).</li></ul>
Ved afspilning er der vandrette streger på billedet eller billedet er uskarpt eller vises slet ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videohovedet kan være snavset. → Rengør hovederne med en Sony V8-25CLD-renekassette (medfølger ikke) (s. 119).</li></ul>
Der er ingen eller kun meget svag lyd ved afspilning af et bånd.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Et stereobånd afspilles med HiFi SOUND indstillet til 2 i menuen. → Indstil til STEREO (s. 93).</li><li>• Der er skruet helt ned for lyden. → Åbn LCD-panelet og tryk på VOLUME + (s. 35).</li><li>• AUDIO MIX er indstillet til ST2 siden i menuen. → Juster AUDIO MIX (s. 93).</li></ul>
Datosøgning virker ikke korrekt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Båndet har en blank del midt i den indspillede del (s. 77).</li></ul>

(Fortsættes på næste side)

## Problemtyper og afhjælpning

### I indstilling til optagelse og afspilning

Symptom	Årsag og eller afhjælpningsmetode
Der bliver ikke tændt for videokameraet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batteriet er ikke monteret, eller det er afladet eller næsten afladet. → Monter et opladet batteri (s. 14, 15).</li><li>• Lysnetadapteren er ikke sat til en stikkontakt. → Tilslut lysnetadapteren til en stikkontakt (s. 18).</li></ul>
END SEARCH-funktionen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Båndet blev taget ud efter afspilning.</li><li>• Der er endnu ikke optaget noget på kassetten.</li></ul>
END SEARCH-funktionen virker ikke korrekt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er en blank del i begyndelsen eller midt på båndet.</li></ul>
Batteriet aflades hurtigt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Driftstemperaturen er for lav.</li><li>• Batteriet er ikke helt opladet. → Lad batteriet helt op igen (s. 15).</li><li>• Batteriet er helt dødt, og kan ikke lades op igen. → Udskift batteriet med et nyt (s. 14).</li></ul>
Indikatoren for tilbageværende batteritid viser ikke korrekt tid.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batteriet har været brugt i meget varme eller kolde omgivelser i længere tid.</li><li>• Batteriet er helt dødt, og kan ikke lades op igen. → Udskift batteriet med et nyt (s. 14).</li><li>• Batteriet er ikke helt opladet. → Lad batteriet helt op igen (s. 15).</li><li>• Der er opstået en afvigelse i angivelsen af tilbageværende batteritid. → Lad batteriet helt op igen (s. 15).</li></ul>
Strømmen forsvinder, selv om indikatoren for tilbageværende batteritid angiver, at der stadig er nok strøm på batteriet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er opstået en afvigelse i angivelsen af tilbageværende batteritid. → Lad batteriet helt op igen (s. 15).</li></ul>
Kassetten kan ikke tages ud af holderen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Strømkilden er afbrudt. → Tilslut strømkilden, så den er i tæt kontakt (s. 14, 18).</li><li>• Batteriet er afladet. → Brug et opladet batteri (s. 14, 15).</li></ul>
 og  -indikatorerne blinker, og ingen funktioner, med undtagelse af udtagning af kassette, virker.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst 1 time (s. 118).</li></ul>
Indikatoren for tilbageværende bånd vises ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>•  REMAIN er indstillet til AUTO i menuindstillingerne. → Indstil til ON, så indikatoren for tilbageværende bånd altid vises.</li></ul>

# Problemtyper og afhjælpning

## Andet

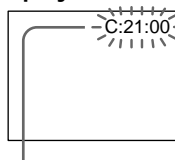
Symptom	Årsag og eller afhjælpningsmetode
Fjernbetjeningen, der følger med videokameraet, virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER er indstillet til OFF i menuen. → Indstil den til ON (s. 96).</li><li>• Noget blokerer de infrarøde stråler. → Fjern forhindringen.</li><li>• Batteriernes + – poler vender forkert i forhold til + – mærkerne i batterirummet. → Sæt batterierne i, så + og – polerne vender korrekt (s. 134).</li><li>• Batterierne er helt opbrugte. → Sæt nye batterier i (s. 134).</li></ul>
Melodien eller bip-lyden høres i 5 sekunder.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst 1 time (s. 118).</li><li>• Der er opstået problemer i videokameraet. → Fjern kassetten og sæt den i igen, og prøv derefter at betjene videokameraet igen.</li></ul>
Ingen funktioner virker, selv om der er tændt for strømmen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Afbryd lysnetadaptersens netledning eller tag batteriet af, og sæt det på igen efter ca. et minut. Tænd for strømmen (s. 14, 18). Hvis funktionerne stadig ikke virker, skal du trykke på RESET-knappen med en spids genstand. (Hvis du trykker på RESET-knappen nulstilles alle indstillingerne, herunder dato og klokkeslæt til standardindstilling.) (s. 130)</li></ul>
CHG-lampen lyser ikke under opladning af batteriet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lysnetadapteren er ikke tilsluttet. → Tilslut lysnetadapteren korrekt (s. 15).</li><li>• Opladningen er færdig.</li><li>• Batteriet er ikke korrekt installeret. → Installer batteriet på korrekt vis (s. 14).</li><li>• Der er noget i vejen med batteriet. → Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center.</li></ul>
CHG-lampen blinker, mens batteriet oplades.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er noget i vejen med batteriet. → Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center.</li></ul>
Du kan ikke oplade batteriet, der er monteret på videokameraet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• POWER-kontakten er ikke sat til OFF (CHARGE). → Sæt den til OFF (CHARGE).</li></ul>
Strømmen forsvinder, selv om indikatoren for tilbageværende batteritid angiver, at der stadig er nok strøm på batteriet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der er opstået en afvigelse i navigelsen af tilbageværende batteritid. → Lad batteriet helt op igen (s. 15).</li></ul>

# Selvdiagnosedisplay

Videokameraet har en selvdiagnosedisplay-funktion.

Denne funktion viser videokameraets aktuelle tilstand som en femcifret kode (en kombination af et bogstav og tal) på LCD-skærmen, i søgeren eller i displayvinduet. Hvis den femcifrede kode vises, kan du i tabellen nedenfor aflæse, hvad de forskellige numre betyder. De sidste to cifre (angivet ved □□) varierer, afhængigt af videokameraets tilstand.

## LCD-skærm, søger eller displayvindue



### Selvdiagnosedisplay

- C:□□:□□  
Du kan selv afhjælpe fejlen.
- E:□□:□□  
Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center.

Femcifret kode	Årsag og eller afhjælpningsmetode
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Du benytter et batteri, der ikke er af typen "InfoLITHIUM". → Brug et "InfoLITHIUM" batteri (s. 113).</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst 1 time (s. 118).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Videohovederne er snavsede. → Rengør hovederne med en Sony V8-25CLD-renskassette (medfølger ikke) (s. 119).</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er opstået en anden fejl, som du selv kan afhjælpe. → Fjern kassetten og sæt den i igen, og prøv derefter at betjene videokameraet igen. → Afbryd lysnetadapterens netledning eller tag batteriet af. Tilslut strømkilden, og prøv derefter at betjene videokameraet igen.</li> </ul>
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er opstået et andet problem, som du ikke selv kan afhjælpe. → Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center og oplys om den femcifrede kode (eksempelvis E:61:10).</li> </ul>
E:62:□□	

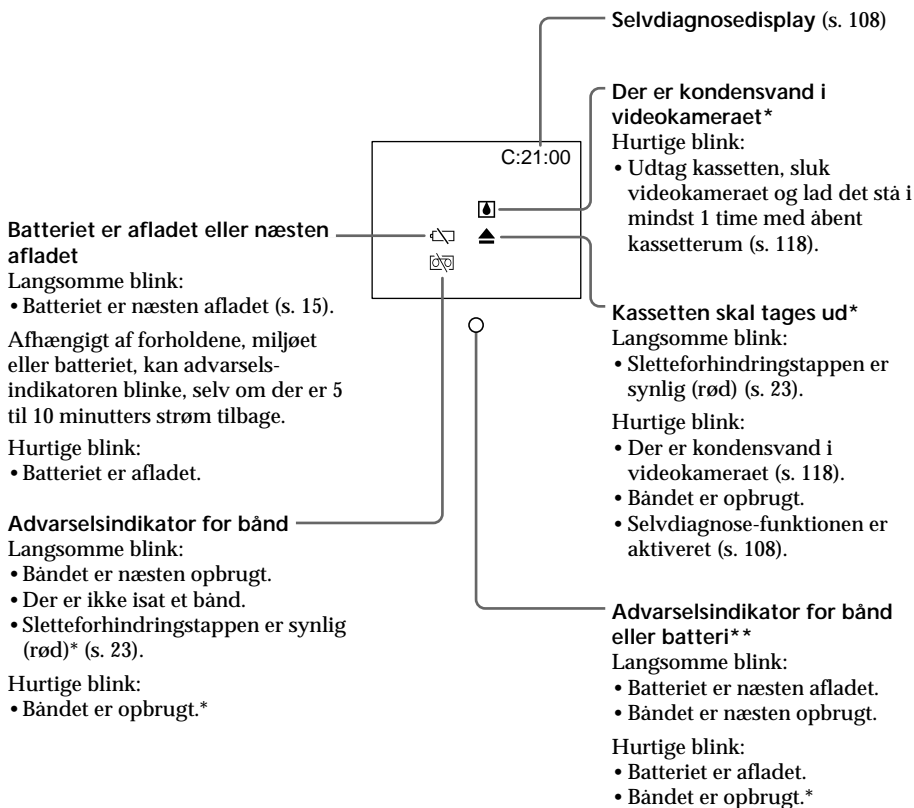
Hvis du ikke kan afhjælpe problemet, selv om du prøver at korrigere nogle gange, skal du kontakte din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center.

# Advarselsindikatorer og -meddelelser

Hvis advarselsindikatorerne og -meddelelserne vises på skærmen, skal du kontrollere følgende:

Se sidetallet i parentes “ ( ) ” for yderligere oplysninger.

## Advarselsindikatorer









\* Melodien eller bilyden høres.

\*\* Denne indikator ses kun i søgeren.

## Advarselsindikatorer og -meddelelser

---

### Advarselsmeddelelser



- CLOCK SET Indstil dato og klokkeslæt (s. 20).
- FOR "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Brug et "InfoLITHIUM" batteri (s. 113).
-   TAPE END Båndet er opbrugt.\*
-  NO TAPE Isæt en kassette.\*
-  CLEANING CASSETTE\*\* Videohovederne er snavsede (s. 119).
- 8 mm TAPE → SP REC Brug Hi8 /Digital8  bånd, når du optager i  
Hi8 TAPE → LP/SP REC LP-indstilling\* (s. 94).

\* Melodien eller biplyden høres.



\*\*  indikatoren og " CLEANING CASSETTE" meddelelsen vises skiftevis på skærmen.



## Tietoja videokaseteista

### Mikä ”Digital8 -järjestelmä” on?




Tämä videojärjestelmä on kehitetty digitaalisen kuvauksen mahdollistamiseksi Hi8 /Digital8  -videokaseteille.


### Käyttökelpoiset videokasetit


On suositeltavaa, että käytät Hi8 /Digital8  -videokasetteja.


Jos käytät kuvatessasi tavallista 8  -kasettia, toista kasettia tässä videokamerassa. Kuvassa voi olla mosaiikkimaisia vääristymiä, jos toistat tavallista 8  -kasettia muissa kuvanauhureissa (myös muissa DCR-TRV130E-videokameroissa).

### Huomaus


Digital8  -järjestelmässä nauhoitettuja videokasetteja ei voi toistaa Hi8 -järjestelmässä tai tavallisessa 8  -järjestelmässä (analogisia).



 on tavaramerkki.

 on tavaramerkki.

 on tavaramerkki.

## Toistojärjestelmä

Voit toistaa vain Digital8  -järjestelmässä nauhoitettuja kasetteja.

Et voi toistaa Hi8 -järjestelmässä tai tavallisessa 8  -järjestelmässä (analogisia) tällä videokameralla.



## Toiston aikana

NTSC-järjestelmässä nauhoitetun nauhan toistaminen



Voit toistaa NTSC-värijärjestelmässä nauhoitettuja kasetteja, jos nauha on nauhoitettu SP-tilassa.



## Om videokassetter

### Hvad er ”Digital8 system”?




Dette videosystem er blevet udviklet for at muliggøre digital optagelse på Hi8 /Digital8  videokassetter.


### Brugbare kasettebånd


Vi anbefaler brug af Hi8 /Digital8  videokassetter.


Hvis du bruger standard 8  bånd, skal du huske at afspille de optagne bånd på dette videokamera. Der kan forekomme støj i form af mosaikmønstre, hvis du afspiller standard 8  bånd på andre videokameraer (inklusive andre DCR-TRV130E).

### Bemærk


Bånd optaget i Digital8  systemet kan ikke afspilles på maskiner, der benytter Hi8 /standard 8  (analog) systemet.



 er et varemærke.

 er et varemærke.

 er et varemærke.

## Afspilningssystem

Du kan kun afspille bånd, der er optaget i Digital8  systemet.

Bånd optaget i Hi8 /standard 8  (analog) systemet kan ikke afspilles på dette videokamera.

## Når du afspiller

### Afspilning af NTSC-bånd

Du kan afspille bånd, der er optaget i NTSC videosystemet, såfremt båndet er optaget i SP-indstilling.

## Tietoja videokaseteista

### Kun toistat kaksiaänistä videokasettia

Kun toistat videokasettia, joka on kopio DV-järjestelmässä tallennetusta kaksiaäniraitakasetista, valitse HiFi SOUND-asetukseksi haluamasi vaihtoehto valikkoasetuksissa (s. 88).

#### Kaiuttimesta tuleva ääni

HiFi Sound-tila	Toistettaessa stereonauhaa	Toistettaessa kaksiaäniraitanauhaa
STEREO	Stereo	Pää-ääni ja kakkosääni
1	Vasen k.	Pää-ääni
2	Oikea k.	Kakkosääni

Et voi tallentaa kaksiaäniohjelmiä videokamerallasi.

## Om videokassetter

### Når du afspiller et bånd med to lydspor

Når du afspiller et bånd, der er overspillet fra et bånd med to lydspor, der er optaget i DV-systemet, skal du indstille HiFi SOUND på den ønskede indstilling i menuen (s. 93).

#### Lyd fra højttaler

HiFi lydindstilling	Afspilning af et stereobånd	Afspilning af et bånd med to lydspor
STEREO	Stereo	Primær lyd og underlyd
1	Venstre kanal	Primær lyd
2	Højre kanal	Underlyd

Du kan ikke optage programmer med to lydspor på videokameraet.



# Tietoja "InfoLITHIUM"-akusta

## Mikä on "InfoLITHIUM"-akku?

"InfoLITHIUM"-akku on litium-ioniakku, joka pystyy välittämään videokameran ja verkko-/latauslaitteen väliseen toimintatilaan liittyviä tietoja.

"InfoLITHIUM"-akku laskee virrankulutuksen videokameran toimintatilan mukaan ja näyttää akun jäljellä olevan kestoajan minuutteina.

## Akun lataaminen

- Lataa akku, ennen kuin alat käyttää videokameraa.
- Lataa akku ympäristössä, jonka lämpötila on 10-30°C. Kun CHG-merkkivalo sammuu, akku on ladattu täyteen. Jos lataat akun muussa lämpötilassa, akku ei välttämättä lataudu tehokkaasti.
- Kun lataus on valmis, irrota johto videokameran DC IN -liitännästä tai poista akku.

## Akun tehokas käyttäminen

- Akun tehokkuus laskee lämpötilan laskiessa. Akun käyttöaika on kylmässä ympäristössä tavallista lyhyempi. Toimimalla seuraavasti voit pidentää akun käyttöaika:
  - Sijoita akku taskuusi niin, että ruumiinlämpösi lämmittää sitä. Asenna akku videokameraan juuri ennen kuin aloitat kuvaamisen.
  - Käytä suurikapasiteettista akkua (NP-F730/F750/F930/F950/F960, lisävaruste).
- Nestekidenäyttöpaneelin tai toiston sekä eteen- tai taaksepäin suuntautuvan kelauksen runsas käyttäminen lyhentää akun käyttöaika. On suositeltavaa käyttää suurikapasiteettista akkua (NP-F730/F750/F930/F950/F960, lisävaruste).
- Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHARGE), kun et kuvaa tai toista videokameralla. Akkujännite kuluu myös silloin, kun videokamera on valmiustilassa tai toistotaukotilassa.
- Pidä mukana vara-akkuja niin, että ne riittävät aikomaasi nauhoitusaikaa kaksi tai kolme kertaa pitemmäksi ajaksi. Kuvaa myös koetoksia ennen varsinaista kuvausta.
- Älä jätä akkua alttiiksi vedelle. Akku ei ole vedenpitävä.

# Om "InfoLITHIUM" batteriet

## Hvad er et "InfoLITHIUM" batteri?

"InfoLITHIUM" er et lithium-ionbatteri, der er udstyret med funktioner for kommunikation af oplysninger vedrørende driftsforhold mellem videokameraet og en lysnetadapter.

"InfoLITHIUM" batteriet udregner også strømforbruget i henhold til den måde, som videokameraet anvendes på, og viser den tilbageværende batteritid i minutter.


## Opladning af batteriet

- Sørg for at oplade batteriet, før du begynder at anvende videokameraet.
- Vi anbefaler, at du oplader batteriet ved en omgivelsestemperatur på mellem 10 til 30°C, indtil CHG-lampen slukkes som tegn på, at batteriet er helt opladet. Hvis du oplader batteriet udenfor dette temperaturområde, er det ikke sikkert, at du vil kunne oplade det på effektiv vis.
- Efter opladning er fuldført, skal du enten afbryde kablet fra DC IN-jackstikket på videokameraet, eller fjerne batteriet.

## Effektiv udnyttelse af batteriet

- Batteriets ydeevne falder under kolde forhold. Derfor er den tid, som batteriet kan anvendes i, kortere under kolde forhold. For problemfri og længere anvendelse anbefaler vi følgende:
  - Anbring batteriet i en lomme i tæt kontakt med kroppen for at varme det op, og sæt det først i videokameraet umiddelbart før du begynder at optage.
  - Anvend batterier med stor kapacitet (NP-F730/F750/F930/F950/F960, der fås som ekstratilbehør).
- Hyppige anvendelser af LCD-skærmen og hyppige afspilninger, fremspolinger og tilbagespolinger medvirker til at batteriet hurtigere opbruges. Vi anbefaler brug af batterier med stor kapacitet (NP-F730/F750/F930/F950/F960, der fås som ekstratilbehør).
- Husk at sætte POWER-kontakten til OFF (CHARGE), mens du optager eller afspiller på videokameraet. Strøm fra batteriet forbruges også, når videokameraet er i standbyindstilling eller afspilning er pausestoppet.
- Hold ekstra batterier i reserve til to til tre gange den forventede optagetid, og lav prøveoptagelser, før de endelige billeder optages.
- Udsæt ikke batteriet for vand. Batteriet er ikke vandtæt.

### Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin

- Jos virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten, lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikein. Huomaa kuitenkin, että akun oikea aikanäyttö ei välttämättä palaudu, jos käytät akkua pitkän ajan kuumassa ympäristössä, säilytät akkua täyteen ladattuna tai käytät akkua jatkuvasti. Akun jäljellä olevan ajan näyttöä kannattaa pitää keskimääräisen kuvausajan ilmaisena.
- Akussa jäljellä olevan varauksen vähäisyydestä ilmoittava -merkki saattaa, joskus vilkkua videokameran toimintatilaa tai ympäristön lämpötilan mukaan, vaikka akun käyttöaika olisikin jäljellä 5-10 minuuttia.

### Akun säilyttäminen

- Vaikka et käyttäisi akkua pitkään aikaan, säilytä sitä kosteudeltaan alhaisessa, viileässä paikassa. Lataa akku kerran vuodessa täyteen ja käytä sitä videokamerassa, kunnes akun varaus on täysin purkautunut. Tämä pitää akun käyttökunnossa.
- Voit kuluttaa akun varauksen loppuun videokamerassa jättämällä videokameran ilman kasettia kuvaustilaan, kunnes virta katkeaa.

### Akun käyttöikä

- Akun käyttöikä on rajallinen. Akun kapasiteetti laskee ajan kuluessa vähitellen käyttäessäsi sitä. Kun käytettävissä oleva akun käyttöaika muuttuu huomattavan lyhyeksi, on todennäköistä, että akku on käyttöikänsä lopussa. Osta uusi akku.
- Akun käyttöiän pituus riippuu akun säilytystavasta sekä käyttöolosuhteista ja -ympäristöstä.

### Indikator for tilbageværende batteritid

- Hvis strømmen afbrydes, selv om indikatoren for tilbageværende batteri indikerer, at der er nok batterieffekt til fortsat drift, skal du oplade batteriet helt igen, så visningen på indikatoren for tilbageværende batteri er korrekt. Bemærk dog, at angivelsen af den korrekte tilbageværende batteritid ikke altid vil komme frem igen, hvis batteriet bliver anvendt ved høj temperatur i længere tid eller efterlades i helt opladet tilstand, eller batteriet har været hyppigt anvendt. Betragt den angivne tilbageværende batteritid som den omtrentlig opnåelige optagetid.
- Afhængigt af anvendelsesforholdene eller omgivelsestemperaturen og miljøet kan  symbolet, der angiver, at der kun er lidt tilbageværende batteritid, sommetider blinke, selv om der er mere end 5 til 10 minutter tilbageværende batteritid.

### Opbevaring af batteriet

- Selv om batteriet ikke skal anvendes i længere tid, skal det opbevares på et tørt, køligt sted med lav luftfugtighed, efter at det er blevet fuldt opladet en gang om året, og derefter helt opbrugt ved brug sammen med videokameraet. Dette er for at vedligeholde batteriets funktioner.
- For at opbruge batteriet ved brug sammen med videokameraet skal du efterlade videokameraet i indstilling til optagelse uden at der isat en kassette, indtil videokameraet slukker batteriet.

### Batteriets levetid

- Batteriet har begrænset levetid. Batteriets kapacitet falder lidt efter lidt, efterhånden som du benytter det mere og mere og som tiden går. Når den opnåelige batteritid bliver meget kort, kan det skyldes, at batteriet er ved at være slidt op. Køb da et nyt batteri.
- Batteriets levetid varierer for hver enkelt batteri afhængigt af, hvordan det opbevares, brugsforholdene og miljøet.

# Tietoja i.LINK-toiminnosta

Tässä laitteessa oleva DV-liitäntä on i.LINK-yhteensopiva DV-lähtöliitäntä. Seuraavassa on kuvattu i.LINK-normi ja sen ominaisuudet.

## Mikä on "i.LINK"?

i.LINK on digitaalinen sarjaliitäntä, jonka kautta voidaan siirtää digitaalista videokuvaa, digitaalista ääntä ja muita tietoja kahteen suuntaan i.LINK-liitännällä varustettujen laitteiden välillä. Liitäntää voidaan käyttää myös muiden laitteiden ohjaukseen.

i.LINK-yhteensopivat laitteet voidaan liittää toisiinsa yhdellä i.LINK-kaapelilla. Mahdollisia käyttötapoja ovat erilaisten digitaalisten AV-laitteiden toimintojen käyttö ja laitteiden välinen tiedonsiirto.

Kun tähän laitteeseen on ketjutettu vähintään kaksi i.LINK-yhteensopivaa laitetta, toimintojen ohjaus ja tiedonsiirto ovat mahdollisia kaikkien yhteen ketjutettujen laitteiden kesken.

Huomaa kuitenkin, että käytettävät eroavat hieman toisistaan sen mukaan, mitkä liitetyt laitteiden ominaisuudet ja tekniset tiedot ovat. Toimintojen ohjaus ja tiedonsiirto ei välttämättä ole mahdollista kaikkien liitettyjen laitteiden kesken.

## Huomaus

Tavallisesti tähän laitteeseen voidaan liittää vain yksi laite i.LINK-kaapelin (DV-liitäntäkaapelin) avulla. Jos liität tämän laitteen i.LINK-yhteensopivaan laitteeseen, jossa on vähintään kaksi i.LINK-liitäntää (DV-liitäntää), katso lisätietoja liitettävän laitteen käyttöohjeesta.

## Tietoja "i.LINK"-nimestä

i.LINK on kutsumanimi SONYn esittelemälle IEEE 1394 -tiedonsiirtöväylälle, ja nimi on monien yritysten hyväksymä tavaramerkki. IEEE 1394 on IEEE:n (Institute of Electrical and Electronic Engineers) standardisoima kansainvälinen normi.

# Vedrørende i.LINK

DV-jackstikket på dette videokamera er et i.LINK-kompatibelt DV-udgangsjackstik. Dette afsnit beskriver i.LINK-standarden og dens finesser.

## Hvad er "i.LINK"?

i.LINK er en digital seriel grænseflade for behandling af digital video, digital audio og andre data i to retninger mellem udstyr, der er forsynet med i.LINK-jackstik, samt for kontrol af andet udstyr.

i.LINK-kompatibelt udstyr kan forbindes med et enkelt i.LINK-kabel. Mulige anvendelser omfatter betjening og data-transaktioner med forskelligt digitalt AV-udstyr.

Når to eller flere i.LINK-kompatible enheder er tilsluttet til denne enhed i en daisy chain-sammenkobling, er betjening og data-transaktioner mulige ikke alene med det udstyr, som denne enhed er forbundet med, men også med andre anordninger via det direkte forbundne udstyr.

Bemærk dog, at betjeningsmetoden sommetider varierer afhængigt af karakteristikkene og specifikationerne på det udstyr, der skal forbindes, og at betjening og data-transaktioner sommetider ikke er mulige på visse typer forbundet udstyr.

## Bemærk

Normalt kan der kun tilsluttes et stykke udstyr til denne enhed ved hjælp af i.LINK-kablet (DV-tilslutningskabel). Se betjeningsvejledningen til det pågældende udstyr, når denne enhed skal forbindes med i.LINK-kompatibelt udstyr med to eller flere i.LINK-jackstik (DV-jackstik).

## Om navnet "i.LINK"

i.LINK, som er en betegnelse foreslået og brugt af SONY, er en mere kendt betegnelse for IEEE 1394 datatransportbus, og det er et varemærke, der er godkendt af mange firmaer.

IEEE 1394 er en international standard, fastsat af Institute of Electrical and Electronic Engineers.

## Tietoja i.LINK-toiminnosta

### i.LINK-väylän siirtonopeus

i.LINK-väylän suurin tiedonsiirtonopeus vaihtelee laitteen mukaan. Järjestelmän määrittäisiin sisältyy kolme suurinta siirtonopeutta:

S100 (noin 100 Mbps\*)

S200 (noin 200 Mbps)

S400 (noin 400 Mbps).

Siirtonopeus on mainittu kunkin laitteen käyttöohjeessa laitteen teknisiä tietoja käsittelevässä osassa. Joissakin laitteissa nopeus on mainittu myös i.LINK-liitännän vieressä. Jos laitteelle (kuten tälle laitteelle) ei ole ilmoitettu suurinta siirtonopeutta, se on "S100". Kun laite liitetään toiseen laitteeseen, jonka suurin siirtonopeus on eri, siirtonopeus joskus poikkeaa ilmoitetusta siirtonopeudesta.

#### \* Mitä tarkoittaa "Mbps"?

Mbps on lyhenne englanninkielisistä sanoista "megabits per second" (megabittia sekunnissa). Se ilmaisee yhdessä sekunnissa lähetettävän tai vastaanotettavan datan määrän. Esimerkiksi siirtonopeus 100 Mbps tarkoittaa, että yhden sekunnin aikana lähetetään 100 megabittia dataa.

### Tämän laitteen i.LINK-toiminnot

Jos haluat lisätietoja nauhan kopioimisesta, kun tämä laite on liitetty toiseen DV-liitännöllä varustettuun laitteeseen, katso sivua 83.


Tämän laitteen voi liittää myös toiseen SONYn valmistamaan i.LINK (DV) -yhteensopivaan laitteeseen, joka ei ole videolaite (esimerkiksi VAIO-sarjan tietokoneeseen).

Varmista ennen tämän laitteen liittämistä tietokoneeseen, että tietokoneeseen on jo asennettu tämän laitteen tukema ohjelmisto.

Katso tämän laitteen liittämiseen liittyvät varoitukset myös liitettävän laitteen käyttöohjeesta.

### Tarvittava i.LINK-kaapeli

Käytä Sonyn i.LINK-kaapelia, jonka molemmissa päissä on 4-nastainen liitin (DV-kopioinnin aikana).

i.LINK ja  ovat tavaramerkkejä.

## Vedrørende i.LINK

### i.LINK baudhastighed

i.LINK's maksimale baudhastighed afhænger af udstyret. Der er defineret tre maksimale baudhastigheder:

S100 (cirka 100 Mbps\*)

S200 (cirka 200 Mbps)

S400 (cirka 400 Mbps)

Baudhastigheden er angivet under "Tekniske data" i betjeningsvejledningen til hvert udstyr.

Den er også angivet i nærheden af i.LINK-jackstikket på noget udstyr.

Den maksimale baudhastighed på udstyr, hvor hastigheden ikke udtrykkeligt er angivet, som eksempelvis dette videokamera, er "S100".

Når enheder er forbundet med udstyr, der har en anden maksimal baudhastighed, kan baudhastigheden sommetider afvige fra den angivne baudhastighed.

#### \* Hvad er "Mbps"?

Mbps står for megabits per sekund, eller den mængde data, der kan sendes eller modtages i løbet af et sekund. Eksempelvis betyder en baudhastighed på 100 Mbps at 100 megabits data kan sendes på et sekund.

### i.LINK funktioner på dette videokamera

Se side 83 for yderligere oplysninger om, hvordan der kan kopieres, når dette videokamera er tilsluttet til andet videoudstyr med DV-jackstik.


Dette videokamera kan også tilsluttes til andet (end videoudstyr) i.LINK (DV) kompatibelt udstyr fremstillet af SONY (f.eks. computere i VAIO serien).

Før videokameraet tilsluttes til en computer, skal du kontrollere, at applikationssoftware, som dette videokamera understøtter, allerede er installeret på computeren.

Se betjeningsvejledningerne for udstyret, der skal tilsluttes, for oplysninger om forsigtighedsregler ved tilslutning af dette videokamera.

### Påkrævet i.LINK-kabel

Brug et Sony i.LINK 4-ben-til-4-ben kabel (under DV kopiering).

i.LINK og  er varemærker.

# Videokameran käyttö ulkomailla

## Videokameran käyttö ulkomailla

Voit käyttää videokameraa kaikissa maissa vakiovarusteisiin sisältyvällä verkko-/ latauslaitteella, joka toimii 100–240 voltin vaihtovirtajännitteellä ja 50/60 Hz:n verkkotaajuudella.

Videokamera on PAL-normiin perustuva videokamera. Jos haluat katsella toistokuvaa televisiosta, television on oltava PAL-normin mukainen, ja siinä on oltava VIDEO/AUDIO-tuloliitäntä.

Seuraavassa on mainittu eri maissa käytettävät TV-värinormit.

### PAL-järjestelmä

Australia, Belgia, Espanja, Hollanti, Hongkong, Iso-Britannia, Italia, Itävalta, Kiina, Kuwait, Malesia, Norja, Portugali, Ruotsi, Saksa, Singapore, Slovakian tasavalta, Suomi, Sveitsi, Tanska, Thaimaa, Tsekin tasavalta, Uusi-Seelanti ym.

### PAL-M-järjestelmä

Brasilia.

### PAL-N-järjestelmä

Argentiina, Paraguay, Uruguay.

### NTSC-järjestelmä

Bahamasaaret, Bolivia, Chile, Filippiinit, Etelä-Korea, Kolumbia, Ecuador, Jamaica, Japani, Kanada, Keski-Amerikka, Meksiko, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela ym.

### SECAM-järjestelmä

Bulgaria, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Puola, Ranska, Ukraina, Unkari, Venäjä ym.

## Ajan helppo asetus aikaeron perusteella

Voit siirtää kellon helposti oman maasi aikaan asettamalla ajan aikaeron perusteella. Valitse valikkoasetuksista WORLD TIME. Lisätietoja on sivulla 96.

# Brug af videokameraet i udlandet

## Brug af videokameraet i udlandet

Ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter kan du bruge videokameraet i alle lande eller områder, hvor strømforsyningen er fra 100 V til 240 V vekselstrøm, 50/60 Hz.

Videokameraet anvender PAL-farvesystemet. Hvis du vil fremvise billedet på et TV, skal det være et TV baseret på PAL-systemet med VIDEO/AUDIO-indgangsjackstik. Herunder er angivet de TV-systemer, der anvendes i forskellige lande.

### PAL system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Holland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, New Zealand, Norge, Portugal, Schweiz, Singapore, Slovakiet, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tjekkiet, Tyskland, Østrig m.fl.

### PAL-M system

Brasilien

### PAL-N system

Argentina, Paraguay, Uruguay

### NTSC system

Bahama-øerne, Bolivia, Canada, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerne, Jamaica, Japan, Korea, Mellemamerika, Mexico, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela, m. fl.



### SECAM system

Bulgarien, Frankrig, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rusland, Ukraine, Ungarn, m. fl.


## Nem korrektion af uret for tidsforskel

Det er meget nemt at indstille uret til lokal tid ved at indstille tidsforskellen. Vælg WORLD TIME i MENU-systemet. Se side 101 for yderligere oplysninger.

## Kosteuden tiivistyminen

Jos tuot videokameran kylmästä suoraan lämpimään paikkaan, videokameran sisään, nauhan pinnalle sekä objektiivin saattaa tiivistyä kosteutta. Tällöin nauha voi tarttua kuvapäärumpuun ja vioittua, tai videokamera voi lakata toimimasta oikein. Jos videokameran sisällä on kosteutta, kamera antaa äänimerkin ja  -ilmaisain vilkkuu. Jos  -ilmaisain vilkkuu samanaikaisesti, videokamerassa on kasetti. Jos objektiivin tiivistyy kosteutta, ilmaisain ei tule näkyviin.

## Jos kosteutta pääsee tiivistymään

Kasetinpoistoa lukuun ottamatta mikään toiminto ei toimi. Poista kasetti, katkaise videokamerasta virta ja anna kameran olla käyttämättömänä noin yksi tunti kasettipesä avattuna. Voit alkaa käyttää videokameraa uudelleen, jos  -ilmaisain ei syty, kun kytket videokameraan uudelleen virran.

## Huomautus kosteuden tiivistymisestä



Videokameran sisään voi tiivistyä kosteutta, jos siirät kameran kylmästä paikasta lämpimään paikkaan (tai päinvastoin) tai käytät kameraa kuumassa paikassa. Näin voi käydä esimerkiksi, jos

- tuot videokameran laskettelurinteestä lämmityslaitteella varustettuun huoneeseen
- tuot videokameran ilmastoidusta autosta ulos kuumaan ilmaan
- käytät videokameraa myrskyn tai sadekuuron jälkeen
- käytät videokameraa lämpimässä, kosteassa paikassa.


## Kosteuden tiivistymisen estäminen

Jos siirät videokameran kylmästä paikasta lämpimään paikkaan tai päinvastoin, sijoita kamera muovipussiin ja sulje pussi tiukasti. Ota videokamera pois pussista, kun pussin sisäinen lämpötila on saavuttanut ympäristön lämpötilan (noin 1 tunnin kuluttua).

## Kondensvand

Hvis videokameraet bringes direkte fra et koldt til et varmt sted, kan der dannes kondensvand indvendigt i kameraet, på båndets overflade, eller på objektivet. Under disse forhold kan båndet klæbe fast til hovedtromlen og blive ødelagt, eller det kan ske, at videokameraet ikke fungerer korrekt. Hvis der er kondensvand i videokameraet høres bip-lyden, og  indikatoren blinker. Når  symbolet blinker samtidig, betyder det, at der sidder en kassette i videokameraet. Hvis der dannes kondensvand på objektivet, vises symbolet ikke.

## Hvis der er kondensvand i videokameraet

Ingen af videokameraets funktioner med undtagelse af kassetteudtagning fungerer. Tag kassetten ud, sluk for videokameraet, og lad kassetteholderen stå åben i mindst 1 time. Videokameraet kan bruges igen, hvis  indikatoren ikke vises, når man tænder for videokameraet igen.

## Bemærkning vedrørende kondensvand

Hvis videokameraet bringes direkte fra et koldt til et varmt sted (eller omvendt), eller du anvender videokameraet på et varmt sted, kan der dannes kondensvand indvendigt i kameraet. Det kan f.eks. ske i følgende situationer.

- Hvis man har haft videokameraet med på ski og tager det med ind i et opvarmet lokale.
- Hvis videokameraet har ligget i en bil eller et værelse med aircondition på en varm sommerdag og man tager det med ud i varme omgivelser.
- Hvis man bruger videokameraet efter et uvejr eller en regnbyge.
- Hvis man bruger videokameraet på et sted, hvor det er meget varmt eller fugtigt.

## Hvordan du undgår, at der dannes kondensvand i videokameraet

Læg videokameraet ned i en plastpose, luk den helt tæt til, og giv videokameraet tid til at vænne sig til omgivelsestemperaturen, hvis det bringes fra et koldt til et varmt sted. Tag videokameraet ud af plastposen, når luften i posen er varmet op til omgivelsestemperaturen (efter ca. 1 time).

## Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

### Kunnossapito-ohjeita



#### Nestekidenäytön puhdistaminen

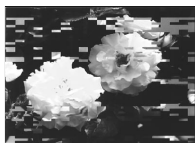
Jos nestekidenäyttö on likaantunut sormenjäljistä tai pölystä, on suositeltavaa puhdistaa nestekidenäyttö LCD Cleaning Kit -puhdistussarjalla (lisävaruste).

#### Kuvapäiden puhdistaminen

Normaalin kuvauksen ja tarkkojen videokuvien varmistamiseksi kuvapäät on aika ajoin puhdistettava.

Kuvapäät voivat olla likaantuneet, kun

- toistokuvaan tulee mosaiikkimaisia häiriöitä
- toistokuva ei liiku
- toistokuva on tuskin näkyvässä
- toistokuvaa ei näy lainkaan
- -ilmais ja “ CLEANING CASSETTE”-tiedote tulevat vuorotellen näyttöön.



tai/eller



Jos yllä kuvattuja ongelmia ilmenee, puhdistaa kuvapäät käyttämällä puhdistuskassetia Sony V8-25CLD (lisävaruste). Tarkista kuva. Jos ongelma ei ole poistunut, tee puhdistus uudelleen.

## Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

### Vedligeholdelsesoplysninger



#### Rengøring af LCD-skærmen

Hvis LCD-skærmen er blevet tilsmudset af fingeraftryk eller støv, anbefaler vi brug af et LCD-rengørings sæt (medfølger ikke) til rengøring af LCD-skærmen.

#### Rengøring af videohovederne

For at sikre en normal optagelse og klare billeder, skal du rengøre videohovederne.

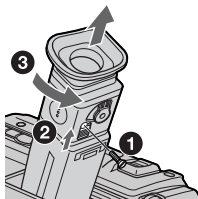
Videohovederne kan være snavsede, hvis:

- Gengivebilledet indeholder støj i form af mosaikmønstre.
- Gengivebilledet ikke bevæger sig.
- Gengivebilledet næsten ikke kan ses.
- Gengivebilledet slet ikke vises.
- -indikatoren og meddelelsen “ CLEANING CASSETTE” vises efter hinanden på skærmen.

Hvis dette sker, skal videohovederne rengøres med en Sony V8-25CLD-renskasse (medfølger ikke). Kontrollér billedet, og gentag rensningen, hvis ovenstående problemer fortsætter.

### Pölyn poistaminen etsimen sisältä

- (1) Irrota ruuvi ruuvitaltalla (ei sisälly vakiovarusteisiin).
- (2) Pidä RELEASE-nuppia yläasennossa sekä
- (3) kierrä silmäsuppiloa vastapäivään ja vedä se ulos.
- (2) Puhdista pinta kameraliikkeistä saatavalla puhaltimella.
- (3) Kierrä silmäsuppiloa myötäpäivään ja kiinnitä ruuvi takaisin paikalleen.



### Varoitus

Älä irrota mitään muita ruuveja. Vain silmäsuppilon kiinnitysruuvin saa irrottaa.

### Ladattavan litium-akun lataaminen

Videokameran sisällä on ladattava litium-akku, jonka ansiosta esimerkiksi päivämäärä ja kellonaika säilyvät POWER-kytkimen asennosta riippumatta. Ladattava litium-akku latautuu aina, kun käytät videokameraa. Akun varaus kuitenkin purkautuu vähitellen, jos et käytä videokameraa. Akun varaus purkautuu kokonaan noin 4 kuukauden kuluessa, jos et käytä videokameraa. Vaikka ladattavassa litium-akussa ei olisikaan varausta, se ei vaikuta videokameran toimintaan. Lataa akku kuitenkin sen varauksen purkaututtua, jotta esimerkiksi päivämäärä ja kellonaika säilyvät.

### Fjernelse af støv fra søgerens inderside

- (1) Fjern skruen med en skruetrækker (medfølger ikke).
- (2) Mens du skubber RELEASE knappen op,
- (3) drejer du øjenskærmen mod uret og trækker den derefter ud.
- (2) Rengør overfladen med en blæser (fås i handelen), der normalt anvendes til fotografiapparater.
- (3) Sæt øjenskærmen i og drej den med uret. Skru derefter skruen i igen.

### Forsigtig

Fjern ikke andre skruer. Du må kun fjerne skruen til at tage øjenskærmen af.

### Opladning af videokameraets indbyggede, opladelige lithiumbatteri

Videokameraet leveres med et indbygget, opladeligt lithiumbatteri, der søger for, at dato, klokkeslæt osv. bibeholdes, uanset om POWER-kontakten er slået til eller fra. Lithiumbatteriet oplades til stadighed, når du bruger videokameraet. Batteriet vil dog efterhånden aflades, hvis du ikke bruger videokameraet. Det aflades helt i løbet af cirka fire måneder, hvis du slet ikke bruger videokameraet. Selv om lithiumbatteriet ikke er opladet, påvirker det ikke videokameraets funktion. Oplad batteriet, hvis det aflades, så dato, klokkeslæt osv. bibeholdes.



## Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

### Ladattavan litium-akun lataaminen:

- Kytke videokamera verkkovirtaan kameran vakiovarusteisiin sisältyvän verkko-/latauslaitteen avulla. Katkaise kamerasta virta POWER-kytkimellä ja anna videokameran olla itseksensä yli 24 tuntia.
- Voit myös asentaa videokameraan täyteen ladatun akun, katkaista kamerasta virran POWER-kytkimellä ja antaa videokameran olla itseksensä yli 24 tuntia.

## Varotoimet

### Videokameran käyttö

- Käytä videokameraa 7,2 voltin (akku) tai 8,4 voltin (verkkolaite) jännitteellä.
- Käytä tasavirta- tai verkkovirtakäytössä tässä käyttöohjeessa suositeltuja varusteita.
- Jos kotelon sisään pääsee jokin esine tai jotakin nestettä, irrota videokamera virtalähteestä. Anna Sony-jälleenmyyjän tarkistaa videokamera, ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Vältä laitteen kovakouraista käsittelyä ja suojele sitä iskuilta. Varo erityisesti linssiä.
- Pidä POWER-kytkin asennossa OFF (CHARGE), kun et käytä videokameraa.
- Älä pidä videokameraa käärittynä esimerkiksi pyyhkeeseen, kun käytät videokameraa. Muutoin videokameran sisäinen lämpötila voi nousta liikaa.
- Pidä videokamera etäällä voimakkaista magneettikentistä ja suoja se tärinältä. Muutoin kuvaan voi tulla häiriöitä.
- Älä koske nestekidenäyttöön sormillasi tai teräväkärkisellä esineellä.
- Jos käytät videokameraa kylmässä ympäristössä, nestekidenäytössä voi näkyä jälkikuva. Kyseessä ei ole vika.
- Videokameran käytön aikana nestekidenäytön takaosa voi lämmetä. Kyseessä ei ole vika.

## Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

### Opladning af det opladelige lithiumbatteri:

- Tilslut videokameraet til lysnettet med den medfølgende lysnetadapter, og efterlad videokameraet med POWER-kontakten slået fra i mere end 24 timer.
- Eller lad et fuldt opladet batteri sidde på videokameraet med POWER-kontakten slået fra i mere end 24 timer.

## Forsigtighedsregler

### Behandling af videokameraet

- Anvend videokameraet med en strømforsyning på 7,2 V (batteri) eller 8,4 V (lysnetadapter).
- Ved drift med jævnstrøm eller vekselstrøm skal du anvende det tilbehør, der er anbefalet i denne brugsanvisning.
- Hvis der trænger genstande eller væske ind i videokameraets kabinet, skal du slukke videokameraet og afbryde strømforsyningen, og derefter få videokameraet efterset hos en Sony forhandler, inden det tages i brug igen.
- Undgå hårdhændet håndtering og slag og stød. Vær især forsigtig med objektivet.
- Hold POWER-kontakten indstillet til OFF (CHARGE), når videokameraet ikke bruges.
- Videokameraet må ikke pakkes ind i f.eks. et håndklæde, mens det anvendes. Det kan medføre overophedning af videokameraet.
- Hold videokameraet på afstand af stærke magnetfelter og steder med mekaniske vibrationer. Ellers kan der forekomme støj på billedet.
- Berør ikke LCD-skærmen med fingrene eller spidse genstande.
- Hvis videokameraet bruges i kolde omgivelser, kan der komme et skygebillede på LCD-skærmen. Dette er normalt.
- Under brug af videokameraet kan bagsiden af LCD-skærmen blive varm. Dette er normalt.

### Videovalo

- Valo kolhimasta tai naputtelemasta videovaloa sen palaessa. Muutoin videovalo voi vahingoittaa tai sen käyttöikä lyhentyä.
- Älä jätä videovaloa palamaan, kun se koskettaa jotakin. Muutoin se voi aiheuttaa tulipalon tai se voi vioittua.

### Kasettien käsittely

Älä työnnä mitään kasetin takaosassa oleviin pieniin reikiin. Näiden reikien avulla videokamera tunnistaa nauhan tyypin ja paksuuden sekä sen, onko kasetin suojakielekke paikallaan.

### Videokameran hoito

- Jos et käytä videokameraa pitkään aikaan, poista kasetti siitä. Kytke videokameraan ajoittain virta ja käytä kasettia sekä CAMERA-että PLAYER-tilassa noin 3 minuuttia.
- Poista pöly linssistä pehmeällä harjalla. Jos linssissä on sormenjälkiä, poista ne pehmeällä liinalla.
- Puhdista videokameran runko kuivalla pehmeällä liinalla tai mietoon pesuaineliuokseen kevyesti kostutetulla pehmeällä liinalla. Älä käytä puhdistukseen liuottimia, jotka voivat vahingoittaa laitteen pintaa.
- Suojaa videokamera hiekalta. Jos käytät videokameraa hiekkarannalla tai pölyisessä paikassa, suojaa se hiekalta tai pölyltä. Hiekka tai pöly voi vahingoittaa videokameraa pysyvästi.

### Liittäminen tietokoneeseen

Kun nauhoitat tietokoneessa käsiteltyä tai editoitua kuvaa i.LINK-kaapelin (DV-liitäntäkaapelin) avulla, käytä uutta Hi8 Hi8 / Digital8 D -videokasettia.

### Indbygget videolampe

- Udsæt ikke den indbyggede videolampe for slag eller stød, mens den er tændt, da det kan beskadige pæren og forkorte dens levetid.
- Efterlad ikke den indbyggede videolampe tændt, mens den hviler på eller op ad noget. Det kan medføre brand eller beskadigelse af videolampen.

### Om behandling af bånd

Du må ikke stikke noget ind i de små huller på bagsiden af kassetten. Disse huller anvendes til at registrere båndets type og tykkelse, og til at konstatere om sletteforhindringstappen er åben eller lukket.

### Vedligeholdelse af videokameraet

- Når du ikke skal anvende videokameraet i længere tid, skal båndet tages ud. Med regelmæssige mellemrum bør du tænde for strømmen, betjene CAMERA- og PLAYER-delene og afspille et bånd i cirka 3 minutter.
- Rens objektivet for støv med en blød børste. Hvis der er fingeraftryk på linsen, skal de tørres af med en blød klud.
- Rengør kamerahuset med en tør, blød klud, eller en klud, der er fugtet med et mildt opvaskemiddel. Benyt aldrig nogen form for opløsningsmidler, da de kan beskadige overfladebehandlingen.
- Lad ikke sand trænge ind i videokameraet. Beskyt videokameraet mod sand og støv, hvis du bruger det på en sandstrand eller på et sted, hvor der er støvet. Sand og støv kan få videokameraet til at fejlfungere, og skaden kan ikke altid udbedres.

### Tilslutning til din computer

Når du optager billeder, som du har behandlet eller redigeret på din computer, ved hjælp af i.LINK-kabel (DV-tilslutningskabel), skal du anvende et nyt Hi8 Hi8 / Digital8 D bånd.

## Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

---

### Verkko-/latauslaite

- Irrota laite verkkovirrasta, jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan. Kun irrotat virtajohdon, vedä aina pistokkeesta. Älä siis vedä johdosta itsestään.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto on vioittunut tai laite on pudonnut tai vahingoittunut.
- Älä taivuta virtajohtoa voimakkaasti äläkä sijoita painavia esineitä sen päälle. Muutoin johto vahingoittuu ja voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.
- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin liittimen metalliosien kanssa. Muutoin voi syntyä oikosulku, ja laite voi vioittua.
- Pidä metalliset kosketuspinnat aina puhtaina.
- Älä pura laitetta osiin.
- Varo kolhimasta ja pudottamasta laitetta.
- Pidä verkko-/latauslaite varsinkin latauksen aikana etäällä AM-vastaanottimista ja videolaitteista. Verkko-/latauslaite häiritsee AM-vastaanottoa ja videolaitteiden toimintaa.
- Laite lämpenee käytön aikana. Kyseessä ei ole vika.
- Älä sijoita laitetta paikkoihin, jotka ovat
  - hyvin kuumia tai kylmiä
  - pölyisiä tai likaisia
  - hyvin kosteita
  - alltiita värinälle.

## Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

---

### Lysnetadapter

- Afbryd lysnetadapteren fra stikkontakten, hvis lysnetadapteren ikke skal anvendes gennem længere tid. Tag netledningen ud ved at tage fat i stikket. Træk aldrig i selve ledningen.
- Brug aldrig lysnetadapteren med en beskadiget ledning, eller hvis lysnetadapteren har været tabt eller beskadiget.
- Undgå at bøje netledningen med magt eller at stille noget tungt på den. Det vil beskadige ledningen og kan forårsage brand eller elektrisk stød.
- Metalgenstande må ikke komme i kontakt med forbindelsesdelens metaldele. Der kan opstå kortslutning, og lysnetadapteren kan beskadiges.
- Hold altid metalkontakterne rene.
- Undlad at skille lysnetadapteren ad.
- Udsæt ikke lysnetadapteren for mekanisk stød, og pas på ikke at komme til at tabe den.
- Når lysnetadapteren bruges, og specielt ved opladning, må den ikke komme i nærheden af AM-radiomodtagere og videoudstyr, da det vil påvirke AM-modtagningen og anvendelsen af videoudstyret.
- Lysnetadapteren bliver varm, når den er i brug. Dette er normalt.
- Undlad at anbringe lysnetadapteren, hvor der er:
  - Meget varmt eller koldt
  - Støvet eller snavset
  - Meget fugtigt
  - Vibrationer

### Objektiivin hoitaminen ja säilyttäminen

- Puhdista objektiivin pinta pehmeällä liinalla, jos
  - objektiivin pinnalla on sormenjälkiä
  - objektiivi on kuumassa tai kosteassa paikassa
  - käytät objektiivia suolaisessa ympäristössä, esimerkiksi meren rannalla.
- Säilytä objektiivia hyvin ilmastoidussa paikassa, jossa ei ole likaa eikä pölyä.

Suorita yllä mainitut toimet säännöllisesti, jotta homeitiöt eivät pääse kiinnittymään objektiiviin. Videokameraan kannattaa kytkeä virta ja sitä kannattaa käyttää ainakin kerran kuukaudessa, jotta kamera pysyy kauan hyvässä kunnossa.

### Akku

- Käytä vain tähän tarkoitukseen tarkoitettua latauslaitetta tai videolaitetta, jossa on lataustoiminto.
- Estä metalliesineitä koskettamasta akun kontaktipintoja, jotta ei synny oikosulkua.
- Pidä akku etäällä tulesta.
- Älä jätä akkua alttiiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi aurinkoiseen paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen.
- Älä päästä akkua kastumaan.
- Älä jätä akkua alttiiksi kolhuille.
- Älä pura akkua tai tee siihen muutoksia.
- Kiinnitä akku pitävästi videolaitteeseen.
- Osittain purkautuneen akun lataamisella ei ole vaikutusta akun alkuperäiseen kapasiteettiin.

### Om vedligeholdelse af objektivet og forholdsregler ved opbevaring

- Tør objektivets overflade af med en blød, tør klud under følgende omstændigheder:
  - Når der er fingeraftryk på linsen
  - I varme og fugtige omgivelser
  - Når objektivet anvendes i miljøer, hvor der forekommer salt, eksempelvis ved stranden
- Opbevar objektivet på et sted med god udluftning, og hvor det ikke er udsat for direkte sollys eller støv.

For at forhindre mugdannelse bør du regelmæssigt foretage ovenstående. Vi anbefaler, at du tænder og betjener videokameraet cirka en gang om måneden for at holde det i optimal tilstand.

### Batteri

- Brug kun den angivne oplader eller videoudstyr med opladningsfunktionen.
- For at undgå kortslutning må metalgenstande ikke komme i kontakt med batteriterminalerne.
- Hold batteriet væk fra åben ild.
- Udsæt aldrig batteriet for temperaturer på mere end 60°C, som f.eks. i en bil parkeret i solen eller i direkte sollys.
- Hold batteriet tørt.
- Batteriet må ikke udsættes for mekaniske stød.
- Undgå at skille batteriet ad eller at ombygge det.
- Sæt batteriet godt fast på videoudstyret.
- Opladning, mens der er kapacitet tilbage, påvirker ikke den oprindelige batterikapacitet.

## Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

---

### Huomautuksia kuivaparistoista

- Noudata seuraavia ohjeita välttääksesi mahdolliset paristojen vuotamisesta tai syöpymisestä aiheutuvat vauriot:
- Aseta paristot paristotilaan siten, että niiden plus- ja miinusnavat (+ ja -) tulevat paristotilan vastaavien merkintöjen kohdalle.
  - Kuivaparistoja ei voi ladata.
  - Älä käytä uusia ja vanhoja paristoja yhdessä.
  - Älä käytä erityyppisiä paristoja yhdessä.
  - Paristoista kuluu virtaa silloin, kun niitä ei käytetä pitkään aikaan.
  - Älä käytä vuotavia paristoja.

### Jos paristot ovat päässeet vuotamaan

- Pyyhi kaukosäätimen paristotilassa oleva neste huolellisesti pois, ennen kuin asetat uudet paristot paristotilaan.
- Jos kosketat vuotanutta nestettä, pese neste pois vedellä.
- Jos vuotanutta nestettä roiskahtaa silmiisi, huuhtelee ne runsaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.

Jos videokameran käytössä ilmenee ongelma, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

## Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

---

### Bemærkninger vedrørende tør batterier

- Følg nedenstående retningslinjer for at undgå skader som følge af utætte batterier eller tæring:
- Batterierne skal sættes i med + - polerne svarende til + - mærkerne i batterirummet.
  - Tørbatterier kan ikke genoplades.
  - Undlad at blande nye og gamle batterier.
  - Brug ikke forskellige typer batterier sammen.
  - Batterierne aflades langsomt, når de ikke bruges gennem længere tid.
  - Brug aldrig batterier der lækker.

### Hvis der løber batterivæske ud

- Aftør batterirummet grundigt for væske, inden batterierne udskiftes.
- Hvis du får batterivæske på fingrene, skal du skylle grundigt med vand.
- Hvis du får batterivæske i øjnene, skal du skylle med masser af vand, og derefter søge læge.

Sluk for strømmen, og henvend dig til nærmeste Sony-forhandler, hvis der skulle opstå problemer.

## Videokamera

## Järjestelmä

**Kuvanauhoitusjärjestelmä**  
 2 pyörivää kuvapäätä  
**Viistopyyhkäisyjärjestelmä**  
**Äänitysjärjestelmä**  
 Pyörivät äänipäät, PCM-järjestelmä  
 Kvantisointi: 12 bittiä (näytetaajuus 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bittiä (näytetaajuus 48 kHz, stereo)  
**Videosignaali**  
 PAL-väri, CCIR-standardi  
**Käyttökelpoiset kasetit**  
 Hi8/Digital8-videokasetit  
**Kuvaus/toisto aika**  
 (käytettäessä 90 minuutin Hi8/Digital8-videokasettia)  
 SP-tila: 1 tunti  
 LP-tila: 1 tunti 30 minuuttia  
**Eteen-/takaisikelausaika**  
 (käytettäessä 90 minuutin Hi8/Digital8-videokasettia)  
 Noin 5 minuuttia  
**Etsin**  
 Elektroninen etsin (yksivärinen)  
**Kuvasensori**  
 4,5 mm:n (1/4-tyyppinen)  
 CCD-kenno  
 (varaussiirosensori)  
 Noin 540 000 kuvapistettä (Tehokkaita: noin 350 000 kuvapistettä)  
**Objektiivi**  
 Yhdysrakenteinen moottorizoom  
 Suotimen läpimitta 37 mm  
 20× (optinen), 560× (digitaalinen)  
**Polttoväli**  
 3,6 – 72 mm  
 35 mm:n kinofilmikameran polttoväliksi muutettuna  
 41 – 820 mm  
**Väriämpötila**  
 Automaattinen  
**Vähimmäisvalaistus**  
 1 lx (lux) (F 1.4)  
 0 lx (lux) (NightShot-tilassa)\*  
 \*Pimeässä silmille näkymätöntä kohdetta voidaan kuvata infrapunavalaisuksella.

## Lähtöliitännät

**S-videolähtöliitäntä**  
 4-nastainen DIN-miniliitäntä  
 Luminanssisignaali: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmia), epäsymmetrinen  
 Värisignaali: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmia) epäsymmetrinen  
**Audio-/videolähtö**  
 AV-miniliitäntä, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmia), epäsymmetrinen, neg. synkr. 327 mV, (kuormitusimpedanssi suurempi kuin 47 kΩ (kilo-ohmia))  
 Kuormitusimpedanssilla, joka on pienempi kuin 2,2 kΩ (kilo-ohmia)/stereoliitäntä (ø 3,5 mm)  
**DV-lähtö**  
 4-nastainen liitäntä  
**Kuulokeliitäntä**  
 Stereominiliitäntä (ø 3,5 mm)

## Nestekidenäyttö

**Kuva**  
 6,2 cm  
 50,3 x 37,4 mm  
**Kuvapisteitä**  
 61 600 (280 × 220)

## Yleistä

**Käyttöjännite**  
 7,2 V (akku)  
 8,4 V (verkko-/latauslaite)  
**Keskimääräinen tehonkulutus (akkua käytettäessä)**  
 Nestekidenäytön avulla kuvattaessa  
 3,5 W  
 Etsin  
 3,1 W  
**Käyttöämpötila**  
 0 °C - 40 °C  
**Suosittelu latausämpötila**  
 10 °C - 30 °C  
**Varastointilämpötila**  
 -20 °C - +60 °C  
**Mitat (noin)**  
 104 × 109 × 223 mm (w/h/d)  
**Paino (noin)**  
 950 g  
 ilman akkua, kasettia ja olkahihnaa  
 1,1 kg  
 mukaan lukien akku  
 NP-F330, 90 minuutin Hi8/Digital8-videokasetti ja olkahihna  
**Vakiovarusteet**  
 Katso sivua 7.

## Verkko-/latauslaite

**Käyttöjännite**  
 100 - 240 V AC, 50/60 Hz  
**Tehonkulutus**  
 23 W  
**Lähtöjännite**  
 DC OUT -liitäntä: 8,4 V, 1,5 A  
 käyttötilassa  
**Käyttöämpötila**  
 0 °C - 40 °C  
**Varastointilämpötila**  
 -20 °C - +60 °C  
**Mitat (noin)**  
 125 × 39 × 62 mm (l/k/s)  
 ilman ulkoneuvia osia  
**Paino (noin)**  
 280 g  
 ilman verkkojohtoa

## Akku

**Suurin lähtöjännite**  
 8,4 V DC  
**Lähtöjännite**  
 7,2 V DC  
**Kapasiteetti**  
 5,0 Wh (700 mAh)  
**Käyttöämpötila**  
 0 °C - 40 °C  
**Mitat (noin)**  
 38,4 × 20,6 × 70,8 mm (l/k/s)  
**Paino (noin)**  
 70 g  
**Tyyppi**  
 Litium-ioni

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen muotoilua ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.

# Tekniske data

## Videokamera

### System

#### Video-optagesystem

2 roterende hoveder

Skrueskandering

#### Audio-optagesystem

Roterende hoveder, PCM-system

Kvantificering: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)

#### Videosignal

PAL-farvesystem, CCIR-standard

#### Brugbar kassette

Hi8/Digital8 videokassette

#### Optage/afspilningstid (med 90 min. Hi8/Digital8

videokassette)

SP: 1 time

LP: 1,5 time

#### Hurtig frem-/

tilbagespolingstid (med 90

min. Hi8/Digital8

videokassette)

Ca. 5 min.

#### Søger

Elektrisk søger (sort-hvid)

#### Billedchip

4,5 mm (1/4) CCD (Charge

Coupled Device)

Ca. 540 000 pixels

(Effektivt: ca. 350 000 pixels)

#### Objektiv

Kombineret motorzoom-

objektiv

Filterdiameter 37 mm

20× (Optisk), 560× (Digitalt)

#### Brændvidde

3,6 – 72 mm

Ved konvertering til 35 mm

stillbilledkamera

41 – 820 mm

#### Farvetemperatur

Auto

#### Minimumsbelysning

1 lx (lux) (F 1.4)

0 lx (lux) (i NightShot-

indstilling)\*

\*Motiver som ikke er synlige i mørke, kan optages med infrarødt lys.

## Udgangsstik

### S video-udgang

Mini DIN med 4 ben

Luminanssignal: 1 Vp-p,

75 Ω (ohm), ubalanceret

Krominanssignal: 0,3 Vp-p,

75 Ω (ohm), ubalanceret

### Audio/Video-udgang

AV MINIJACK, 1 Vp-p,

75 Ω (ohm), ubalanceret,

negativ synkronisering 327 mV,

(ved udgangsimpedans på

mere end 47 kΩ (kilohm))

Udgangsimpedans med

mindre end 2,2 kΩ (kilohm)/

Stereo minijackstik (ø 3,5 mm)

### ⚡ DV udgang

Stikforbindelse med fire ben

Hovedtelefon-jackstik

Stereo-mini-jackstik (ø 3,5 mm)

## LCD-skærm

### Billede

6,2 cm (2,5" målt diagonalt)

50,3 × 37,4 mm

Totalt antal punkter

61 600 (280 × 220)

## Generelt

### Strømforsyning

7,2 V (batteri)

8,4 V (lysnetadapter)

Gennemsnitligt strømforbrug

(ved brug af batteriet)

Ved kameraoptagelse med

LCD-skærm

3,5 W

Med søger

3,1 W

Driftstemperatur

0°C til 40°C

Anbefalet opladetemperatur

10°C til 30°C

Opbevaringstemperatur

- 20°C til +60°C

Mål (cirka)

104 × 109 × 223 mm (b/h/d)

Vægt (cirka)

950 g

eksklusive batteri, kassette og

skulderrem

1,1 kg

inklusive batteri, NP-F330, 90

min. Hi8/Digital8 kassette og

skulderrem

Medfølgende tilbehør

Se side 7.

## Lysnetadapter

### Strømforsyning

100 – 240 V vekselstrøm,

50/60 Hz

Strømforbrug

23 W

Udgangsspænding

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A i

driftsindstilling

Driftstemperatur

0°C til 40°C

Opbevaringstemperatur

- 20°C til +60°C

Mål (cirka)

125 × 39 × 62 mm (b/h/d)

eksklusive fremspringende

dele

Vægt (cirka)

280 g

eksklusive netledning

## Batteri

Maksimal udgangsspænding

8,4 V jævnstrøm

Udgangsspænding

7,2 V jævnstrøm

Kapacitet

5,0 Wh (700 mAh)

Driftstemperatur

0°C til 40°C

Mål (cirka)

38,4 × 20,6 × 70,8 mm (b/h/d)

Vægt (cirka)

70 g

Type

Lithium-ion

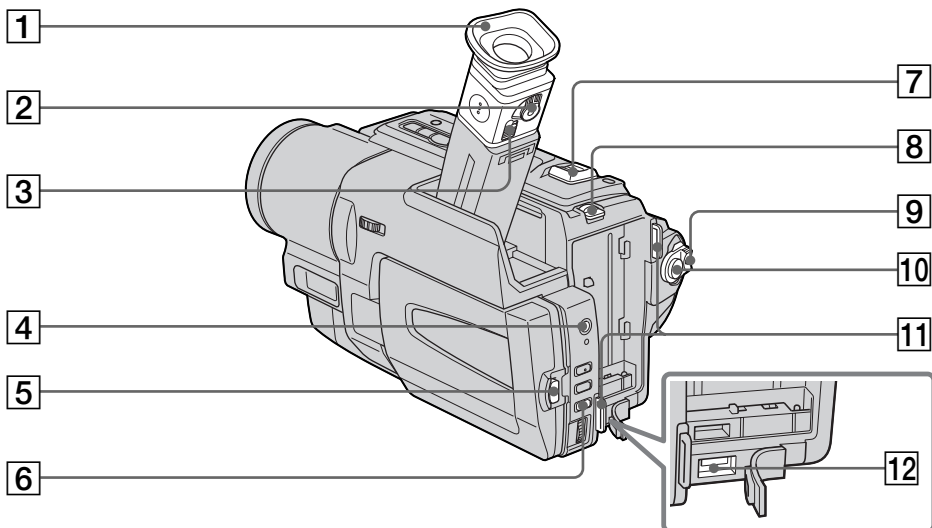
Design og tekniske data kan

ændres uden forudgående

varsel.

# Osien ja säädinten sijainti

## Videokamera



- 1 Silmäsuppilo
- 2 Etsimen linssin säätövipu (s. 29)
- 3 Silmäsuppilon RELEASE-irrotusvipu (s. 120)
- 4 (kuulokkeet) -liitäntä  
Kun käytät kuulokkeita, videokameran kaiuttimesta ei kuulu ääntä.
- 5 OPEN-painike (s. 24)
- 6 FOCUS-kytkin (s. 60)
- 7 Moottorizoomin vipu (s. 28)
- 8 BATT RELEASE -vipu (s. 14)
- 9 POWER-kytkin (s. 24)
- 10 START/STOP-painike (s. 24)
- 11 Olkahihnan kiinnittimet (s. 130)
- 12 DC IN -liitäntä (s. 15)

# Delenes og knappernes navne

## Videokamera

- 1 Øjenskærm
- 2 Knap til justering af søgerokular (s. 29)
- 3 RELEASE-knap til aftagning af øjenskærm (s. 120)
- 4 (hovedtelefon) jackstik  
Når du bruger hovedtelefon, er videokameraets højtaler tavs.
- 5 OPEN-knap (s. 24)
- 6 FOCUS-painike (s. 60)
- 7 Motorzoomgreb (s. 28)
- 8 BATT RELEASE batterifrigøringsknap (s. 14)
- 9 POWER-kontakt (s. 24)
- 10 START/STOP-knap (s. 24)
- 11 Øskner til skulderrem (s. 130)
- 12 DC IN-jackstik (s. 15)

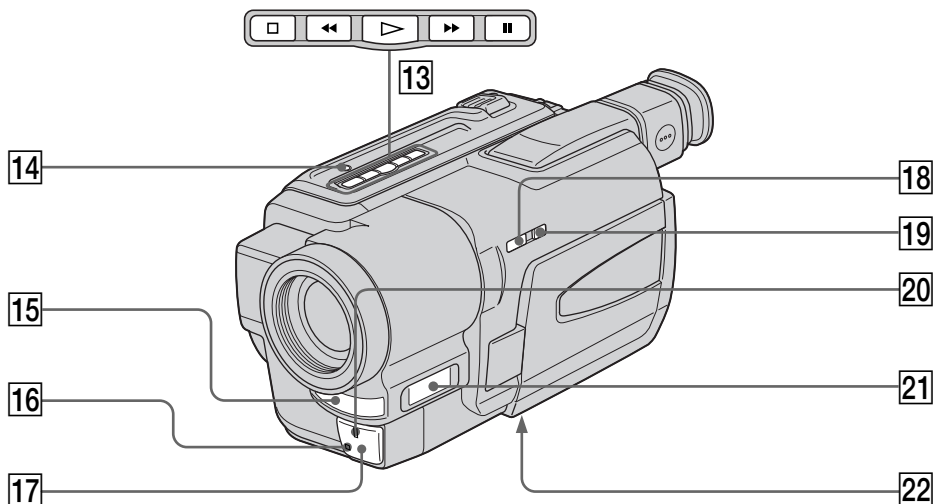


Tämä merkki ilmaisee, että tämä tuote on aito Sony-videotuotteiden lisävaruste. Kun ostat Sonyn videotuotteita, Sony suosittelee, että ostat tarvikkeita, joissa on tämä "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" -merkintä.



Dette mærke angiver, at dette produkt er en original tilbehørsdel til Sony videoprodukter. Sony anbefaler, at du køber tilbehør med dette kvalitetsstempel - "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



**13 Videonauhan ohjauspainikkeet (s. 35, 39)**

- STOP (pysäytys) -painike
- ◀◀ REW (kelaus taaksepäin) -painike
- ▶▶ PLAY (toisto) -painike
- ▶▶ FF (kelaus eteenpäin) -painike
- || PAUSE (tauko) -painike

**14 LIGHT-painike (s. 66)****15 Mikrofoni****16 Kaukosäätimen tunnistin****17 Infrapunalähetin (s. 32)****18 NIGHTSHOT-kytkin (s. 32)****19 SUPER NIGHTSHOT -painike (s. 32)****20 Kuvausvalo (s. 24)****21 Näyttöikkuna (s. 135)****22 Jalustan kiinnitysosa (pohjassa)**

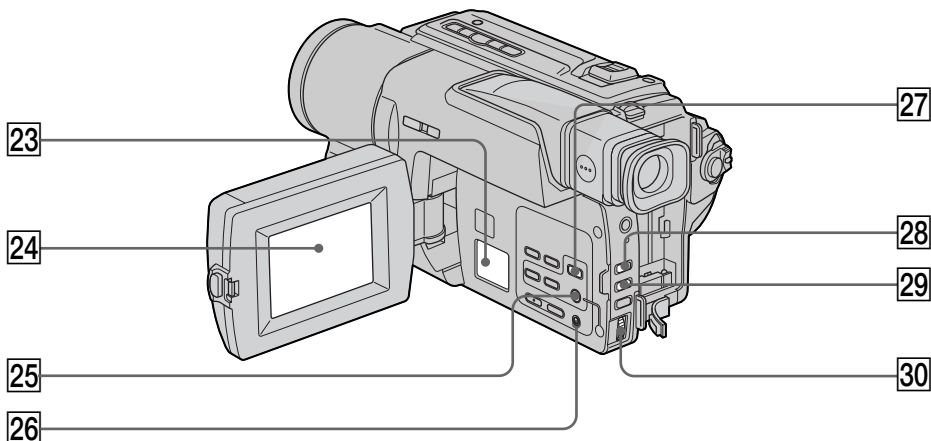
Varmista, että jalustan kiinnitysruuvi on alle 6,5 mm:n pituinen. Muutoin jalustaa ei voi kiinnittää pitävästi, ja ruuvi voi vioittaa videokameraa.

**13 Båndtransportknapper (s. 35, 39)**

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (tilbagespoling)
- ▶▶ PLAY (afspilning)
- ▶▶ FF (fremspoling)
- || PAUSE (pause)

**14 LIGHT-knap (s. 66)****15 Mikrofon****16 Fjernbetjeningssensor****17 Infrarød stråleudsender (s. 32)****18 NIGHTSHOT-kontakt (s. 32)****19 SUPER NIGHTSHOT-kontakt (s. 32)****20 Kameraoptagelampe (s. 24)****21 Displayvindue (s. 135)****22 Gevind til fastgørelse af kamerastativ**

Sørg for at længden på kamerastativets skrue er mindre end 6,5 mm. I modsat fald kan du ikke montere kamerastativet sikkert, og for lang skrue kan beskadige videokameraet.



**23** Kaiutin

**24** Nestekidenäyttö (s. 26)

**25** MENU-painike (s. 24, 85)

**26** RESET-painike (s. 100)

**27** EXPOSURE-painike (s. 59)

**28** FADER-painike (s. 49)

**29** BACK LIGHT -painike (s. 31)

**30** SEL/PUSH EXEC -säätöpyörä (s. 24, 85)

**23** Højtaler

**24** LCD-skærm (s. 26)

**25** MENU-knap (s. 24, 85)

**26** RESET-knap (s. 107)

**27** EXPOSURE-knap (s. 59)

**28** FADER-knap (s. 49)

**29** BACK LIGHT-knap (s. 31)

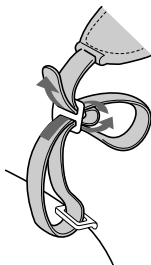
**30** SEL/PUSH EXEC-drejeknap (s. 24, 85)

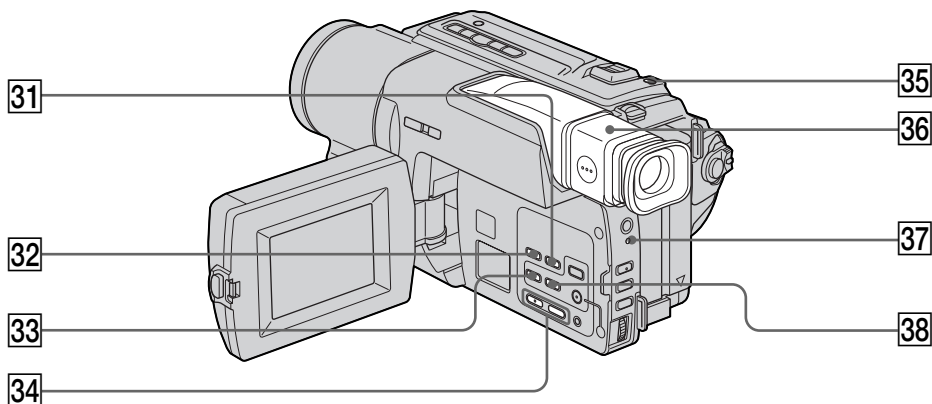
### Olkahihnan kiinnittäminen

Kiinnitä videokameran vakiovarusteisiin kuuluva olkahihna sille tarkoitettuihin kiinnikkeisiin.

### Påsætning af skulderremmen

Fastgør den medfølgende skulderrem i øskernerne på videokameraet.





**31** END SEARCH -painike (s. 34)

**32** DISPLAY-painike (s. 36)

**33** PB ZOOM -painike (s. 73)

**34** VOLUME-painikkeet (s. 35)

**35** PHOTO-painike (s. 43)

**36** Etsin (s. 29)

**37** CHG-merkkivalo (s. 15)

**38** TITLE-painike (s. 62)

**31** END SEARCH-knap (s. 34)

**32** DISPLAY-knap (s. 36)

**33** PB ZOOM-knap (s. 73)

**34** VOLUME-knapper (s. 35)

**35** PHOTO-knap (s. 43)

**36** Søger (s. 29)

**37** CHG-lampe (s. 15)

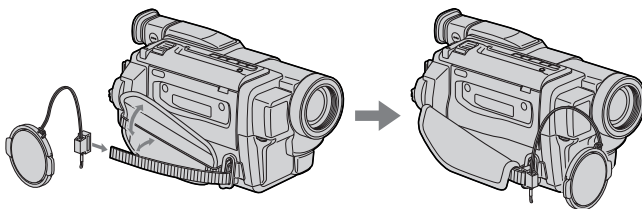
**38** TITLE-knap (s. 62)

### Objektiivin suojuksen kiinnittäminen

Kiinnitä objektiivin suojus käsihihnaan kuvan mukaisesti.

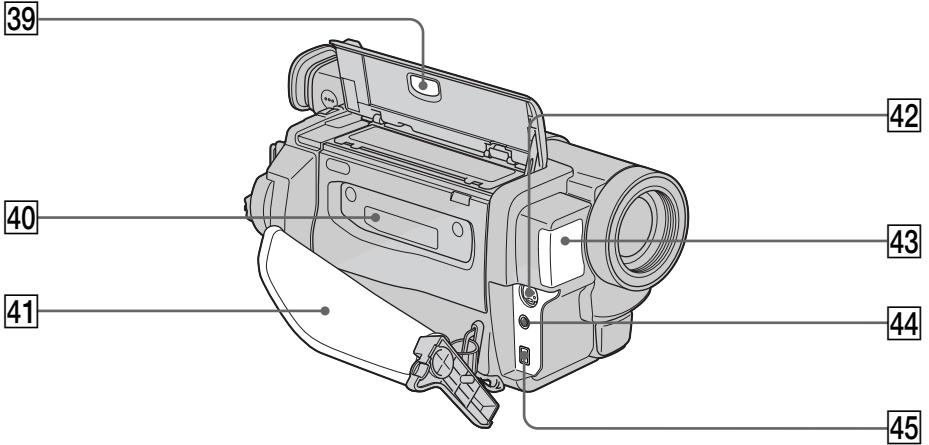
### Fastgørelse af objektivdækslet

Sæt objektivdækslet på håndremmen som vist på illustrationen.



## Osien ja säädinten sijainti

## Delenes og knappernes navne



39 EJECT-painike (s. 22)

40 Kassettipesä (s. 22)

41 Käsihihna

42 S VIDEO OUT -liitäntä (s. 41, 45, 81)

43 Videovalo (s. 66)

44 A/V OUT -liitäntä (s. 41, 45, 81)

45 DV OUT -liitäntä (s. 83)  
DV-liitäntä on i.LINK-yhteensopiva.

39 EJECT-knap (s. 22)

40 Kassetterum (s. 22)

41 Håndrem

42 S VIDEO OUT jackstik (s. 41, 45, 81)

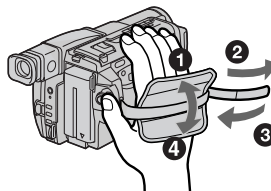
43 Indbygget videolampe (s. 66)

44 A/V OUT-jackstik (s. 41, 45, 81)

45 DV OUT-jackstik (s. 83)  
DV OUT-jackstikket er kompatibelt med i.LINK

## Käsihinnan kiinnittäminen

## Fastgørelse af håndremmen



Kiinnitä käsihihna pitävästi.

Stram håndremmen godt til.

## Osien ja säädinten sijainti

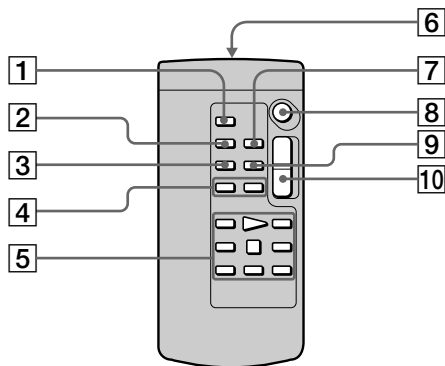
### Kaukosäädin

Videokameran ja sen kaukosäätimen samannimisillä painikkeilla on samat toiminnot.

## Delenes og knappernes navne

### Fjernbetjening

De knapper, der har samme navn på fjernbetjeningen og videokameraet, har samme funktion.



**1** PHOTO-painike (s. 43)

**2** DISPLAY-painike (s. 36)

**3** SEARCH MODE -painike (s. 77, 79)

**4** ◀◀/▶▶ -painikkeet (s. 77, 79)

**5** Nauhasiirtopainikkeet (s. 39)

**6** Lähetin

Kun olet kytkenyt videokameraan virran, suuntaa kaukosäädin videokamerassa olevaan kaukosäätimen tunnistimeen.

**7** ZERO SET MEMORY -painike (s. 75)

**8** START/STOP-painike (s. 24)

**9** DATA CODE -painike (s. 37)

**10** Moottorizoomin painike (s. 28)

**1** PHOTO-knap (s. 43)

**2** DISPLAY-knap (s. 36)

**3** SEARCH MODE-knap (s. 77, 79)

**4** ◀◀/▶▶ knapper (s. 77, 79)

**5** Båndtransportknapper (s. 39)

**6** Sender

Peg mod fjernbetjeningssensoren for at styre videokameraet, efter du har tændt for det.

**7** ZERO SET MEMORY-knap (s. 75)

**8** START/STOP-knap (s. 24)

**9** DATA CODE-knap (s. 37)

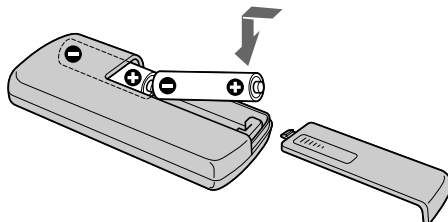
**10** Motorzoom-knap (s. 28)

## Osien ja säädinten sijainti

---

### Kaukosäätimen valmistelu

Aseta kaksi R6 (koko AA) -paristoa paristolokeroon niin, että niiden plus- (+) ja miinusnavat (-) tulevat oikein päin lokeron sisällä olevien merkintöjen mukaisesti.



### Kaukosäädintä koskevia huomautuksia

- Sijoita videokamera niin, että siinä oleva kaukosäätimen tunnistin osoittaa pois päin voimakkaista valonlähteistä, kuten suorasta auringonvalosta tai muusta valaistuksesta. Muutoin kaukosäädin ei välttämättä toimi kunnolla.
- Videokamera toimii kaukosäädintilassa VTR 2. Kaukosäädintilojen 1, 2 ja 3 avulla voidaan erottaa videokamera ja muut Sonyn kuvanauhurit, jotta niiden kaukosäätimet eivät ohjaisi vääriä laitteita. Jos käytössäsi on toinen Sonyn kuvanauhuri ja sen kaukosäädintilana on myös VTR 2, sinun kannattaa vaihtaa kyseisen kuvanauhurin kaukosäädintilaa tai peittää nauhurissa oleva kaukosäätimen tunnistin mustalla paperilla.

## Delenes og knappernes navne

---

### Klargøring af fjernbetjeningen

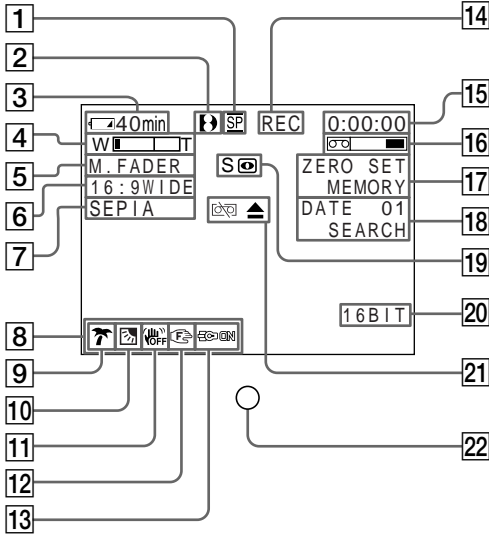
Sæt to R6 (størrelse AA) batterier i fjernbetjeningen. Polerne skal vende rigtigt i forhold til + og - mærkerne i batterirummet.

### Bemærkninger vedrørende fjernbetjeningen

- Hold fjernbetjeningssensoren væk fra stærke lyskilder, som f.eks. direkte sollys eller ovenlys. Ellers kan det ske, at fjernbetjeningen ikke fungerer korrekt.
- Videokameraet fungerer i fjernbetjeningsindstilling VTR 2. Fjernbetjeningsindstilling 1, 2 og 3 bruges til at adskille videokameraet fra andet Sony videoudstyr, så der ikke opstår fejl ved fjernbetjening. Hvis du anvender andet Sony videoudstyr i fjernbetjeningsindstilling VTR 2, anbefaler vi, at du skifter fjernbetjeningsindstilling eller tildækker videoudstyrets sensor med sort papir.

## Toimintojen ilmaisimet

Nestekidenäyttö ja etsin/  
LCD-skærm og søger



## Betjeningsindikatorer

Display window/Displayvindue



- 1 Kuvaustilan ilmaisim (s. 25)/  
Peilikuvatilan ilmaisim (s. 26)
- 2 Tallennusjärjestelmän ilmaisim
- 3 Akun jäljellä olevan ajan ilmaisim (s. 30)
- 4 Zoomauksen ilmaisim (s. 28)/Valotuksen  
ilmaisim (s. 59)
- 5 Fader-ilmaisim (s. 49)/Digitaalitehosteen  
ilmaisim (s. 54, 71)
- 6 Laajakuvatilan ilmaisim (s. 46)
- 7 Kuvatehosteen ilmaisim (s. 52, 70)
- 8 Äänenvoimakkuuden ilmaisim (s. 35)
- 9 PROGRAM AE -ilmaisim (s. 57)
- 10 Taustavalokorjauksen ilmaisim (s. 31)
- 11 SteadyShot pois käytöstä -ilmaisim (s. 87)
- 12 Käsitarkennuksen ilmaisim (s. 60)
- 13 Videovalon ilmaisim (s. 66)

- 1 Optage-indstilling (s. 25)/  
Spejl-indstilling (s. 26)
- 2 Format
- 3 Tilbageværende batteritid (s. 30)
- 4 Zoom (s. 28)/EKsponering (s. 59)
- 5 Gradvis ind- og udtoning (s. 49)/Digital  
effekt (s. 54, 71)
- 6 Bredformat (s. 46)
- 7 Billedeffekt (s. 52, 70)
- 8 Lydstyrke (s. 35)
- 9 PROGRAM AE-indikator (s. 57)
- 10 Modlys (s. 31)
- 11 SteadyShot slukket (s. 92)
- 12 Manuel fokusering (s. 60)
- 13 Indbygget videolampe (s. 66)

## Osien ja säädinten sijainti

---

- 14 STBY/REC-ilmaisin (s. 24)/Videonauhan ohjaustila (s. 39)
- 15 Nauhalaskurin ilmaisimien (s. 30, 75)/ Aikakoodin ilmaisimien (s. 30)/ Itsediagnoosinäytön ilmaisimien (s. 101)/ Valokuvan tallennuksen ilmaisimien (s. 43)
- 16 Jäljellä olevan nauhan ilmaisimien (s. 30)
- 17 ZERO SET MEMORY -ilmaisimien (s. 75)
- 18 Hakutilan ilmaisimien (s. 77, 79)
- 19 NIGHTSHOT-ilmaisimien/SUPER NIGHTSHOT -ilmaisimien (s. 32)
- 20 Äänitilan ilmaisimien (s. 89)
- 21 Varoitusilmaisimet (s. 102)
- 22 Kuvausvalo (s. 24)  
Tämä ilmaisimien näkyy etsimessä.
- 23 Nauhalaskurin ilmaisimien (s. 30, 75)/ Aikakoodin ilmaisimien (s. 30)/ Itsediagnoosinäytön ilmaisimien (s. 101)

## Delenes og knappernes navne

---

- 14 STBY/REC (s. 24)/Videokontrolindstilling (s. 39)
- 15 Båndtæller (s. 30, 75)/Tidskode (s. 30)/ Selvdiagnosedisplay (s. 108)/Foto-optagelse (s. 43)
- 16 Tilbageværende bånd (s. 30)
- 17 ZERO SET MEMORY (s. 75)
- 18 Søgeindstilling (s. 77, 79)
- 19 NIGHTSHOT/SUPER NIGHTSHOT (s. 32)
- 20 Audioindstilling (s. 94)
- 21 Advarselsindikatorer (s. 109)
- 22 Optagelampe (s. 24)  
Denne indikator vises i søgeren.
- 23 Båndtæller (s. 30, 75)/Tidskode (s. 30)/ Selvdiagnosedisplay (s. 108)



## Hakemisto

## A

AFM HiFi Sound.....	112
aikakoodi .....	30
akku .....	14
akun jäljellä olevan ajan ilmaisin .....	30
akun lataaminen .....	15
AUDIO MIX .....	88
AUDIO MODE.....	89
A/V-liitäntäjohto .....	41, 45, 81

## B, C

BACK LIGHT .....	31
BEEP .....	91
BOUNCE.....	48

## D

DEMO .....	90
DIGITAL EFFECT .....	53, 71
Digital 8 -järjestelmä .....	111
DISPLAY .....	36
DOT .....	48
DV-liitäntäkaapeli .....	83

## E

END SEARCH.....	34
esittely .....	95
etsimen säätäminen .....	19

## F, G

FADER .....	48
FLASH MOTION .....	53
FOCUS.....	60

## H

hidas toisto .....	39
HiFi SOUND .....	88

## I

i.LINK .....	83, 115
"InfoLITHIUM" -akku .....	113
infrapunalähetin .....	32
itsediagnoosinäyttö .....	101

## J

jäljellä olevan nauhan ilmaisin .....	30
---------------------------------------	----

## K

kakkosääni .....	88
kaksiääniraitainen videokasetti .....	112
kaukosäädin .....	133
kaukosäätimen tunnistin .....	129
kellonajan asettaminen .....	20
kosteuden tiivistyminen .....	118
kuulokeliitäntä .....	128
kuvahaku .....	39
kuvapäät .....	119
käsihihna .....	132
käsitarkennus .....	60

## L

laajakuva .....	28
laajakuvatila .....	46
ladattavan litium-akun lataaminen .....	120
LUMINANCEKEY .....	53

## M

Mono .....	42
MONOTONE .....	48
mosaiikkিনosto/-häivytytys .....	48

## N

nauhalaskuri .....	30
nauhoitus aika .....	17
nestekidenäyttö .....	131
NIGHTSHOT .....	32
nollakohtamuisti .....	75
nosto/häivytytys .....	48

## O

ohitusselaus .....	39
OLD MOVIE .....	53
olkahihna .....	130
otsikko .....	62
OVERLAP .....	48

## P, Q, R

PAL-järjestelmä .....	117
peilikuvatila .....	26
PICTURE EFFECT .....	51, 70
PROGRAM AE.....	56
päiväyshaku .....	77
pää-ääni .....	88
RESET .....	100

## S

siirtymä .....	25
SLOW SHUTTER .....	53
STEADYSHOT .....	87
stereoääninen videokasetti .....	112
STILL .....	53
suojaliuska .....	23
SUPER NIGHTSHOT .....	32
S VIDEO OUT -liitäntä .....	42, 45, 81

## T, U

Tape PB ZOOM.....	73
telekuvaus .....	28
toimintojen ilmaisimet .....	135
toistotauko .....	39
TRAIL .....	53
TV-värinormit .....	117

## V

valikkoasetukset .....	85
valokuvahaku .....	39
valokuvan tallennus .....	43
videonauhalle .....	43
valokuvaselaus .....	79
valotus .....	59
varoitussilmäisimet .....	102
verkko-/latauslaite .....	15
videokasetin kopiointi .....	81

## W, X, Y

WIPE .....	48
WORLD TIME .....	91

## Z, Å, Ä, Ö

zoomaus .....	28
---------------	----

# Stikordsregister

## A, B

Advarselsindikatorer .....	109
AFM HiFi lyd .....	112
Afspilningspause .....	39
AUDIO MIX (lydmix) .....	93
AUDIO MODE (lydindstilling) .....	94
A/V-tilslutningskabel .....	41, 45, 81
BACK LIGHT (optagelse i modlys) .....	31
Batteri .....	14
BEEP (biplud) .....	96
Betjeningsindikatorer .....	135
Billedsøgning .....	39
BOUNCE (hoppende billedindtoning) .....	48
Bredformat .....	46
Bånd med to lydspor .....	112
Båndtæller indikator .....	30

## C, D

Datakode .....	37
Datosøgning .....	77
DEMO (demonstration) .....	95
Digital 8 system .....	111
DIGITAL EFFECT (digitale effekter) .....	53, 71
DISPLAY (display) .....	36
DOT (tilfældige prikker) .....	48
DV-tilslutningskabel .....	83

## E

Eksponering .....	59
END SEARCH (søgning efter slutning på sekvens) .....	34

## F, G, H

FADER (gradvis ind-/udtoning) .....	48
Fjernbetjening .....	133
Fjernbetjeningsensor .....	129
FLASH MOTION (stillbilleder optaget i rækkefølge) .....	53
FOCUS (fokusering) .....	60
Foto-optagelse .....	43
Fotoafsøgning .....	80
Fotosøgning .....	75
HiFi SOUND (HiFi lyd) .....	93
Hovedtelefon-jackstik .....	128
Håndrem .....	132

## I, J, K, L

i.LINK .....	83, 115
"InfoLITHIUM" .....	113
Indikator for tilbageværende batteritid .....	30
Indikator for tilbageværende bånd .....	30
Indstilling af uret .....	20
Indtoning-/udtoning .....	48
Infrarød stråleudsender .....	32
Justering af søgeren .....	29
Kondensvand .....	118
Kopiering af et bånd .....	81
Langsom afspilning .....	39
LUMINANCEKEY (luminanstast) .....	53
Lysnetadapter .....	15

## M, N

Manuel fokusering .....	60
Menu-indstillinger .....	85
Mono .....	42
MONOTONE (ind- og udtoning med skift fra farve til sort-hvid og vice versa) .....	48
Mosaikfader .....	48
NIGHTSHOT (natoptagelse) ...	32

## O, P, Q

OLD MOVIE (billeder med udseende som i gamle film) ..	53
Opladning af batteri .....	15
Opladning af indbygget lithium-batteri .....	120
Optagetid .....	17
Overgang .....	25
OVERLAP (ind- og udtoning med overlappning) .....	48
PAL-system .....	117
PICTURE EFFECT (billedeffekter) .....	51, 70
Primærlyd .....	93
PROGRAM AE (automatisk eksponeringsprogram) .....	56

## R

RESET (nulstilling) .....	107
---------------------------	-----

## S

Selvdiagnose-display .....	108
Skip scan .....	39
Skulderrem .....	130
Sletteforhindringstap .....	23
SLOW SHUTTER (langsom lukker) .....	53
Spejl-indstilling .....	26
STEADYSHOT (kompensation for kamerarysten) .....	92
Stereobånd .....	112
STILL (stillbillede) .....	53
SUPER NIGHTSHOT (super natoptagelse) .....	32
S VIDEO OUT-jackstik .....	41, 45, 81

## T, U, V

Tape PB ZOOM .....	73
Telefoto .....	28
Tidskode .....	30
Titel .....	62
TRAIL (sporeffekt) .....	53
TV-farvesystemer .....	117
Underlyd .....	92
Videohoveder .....	119
Vidvinkel .....	28

## W, X, Y, Z,Æ,Ø,Å

WIPE (wipe-effekt) .....	48
WORLD TIME (verdenstid) .....	96
ZERO SET MEMORY (nulpunktshukommelse til søgning) .....	75
Zoom .....	28



---

Sony on line

<http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

